



年長 ANNUAL REPORT

2017-2018

自錄Contents

- 2 簡史及宗旨 Brief History and Mission
- 4 總幹事報告 Chief Executive Officer's Report
- 6 組織架構 Organizational Chart
- 8 董事會 Board of Directors
- 9 主要職員 Core Staff
- 13 機構活動 Organization Activities
- 17 兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services
- 29 長者綜合服務 Integrated Elderly Services
- **41** 精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services
- 54 培訓及就業服務 Training and Employment Services

- 62 扶貧項目 Poverty Alleviation Projects
- 67 社會企業 Social Enterprises
- 70 基督教事工 Christian Ministry
- 74 境外事工 Overseas Work
- 80 人力資源報告 Human Resources Report
- 84 財務報告 Financial Report
- 86 服務單位及服務總覽 Directory of Service Units
- 92 鳴謝 Acknowledgements
- 103 捐款表格 Donation Form







浸信會愛羣社會服務處(2010年之前稱為浸會愛羣社會服務處),由香港浸信會聯會於1978年授權香港浸會大學(前身為香港浸會學院)籌辦,於1982年成立,並正式投入服務。發展初期主要在灣仔及港島區提供社區服務,經過三十多年的不斷發展,服務地區已擴展至港島、九龍及新界各區。

本處以推動「全人關懷」、「整全人格」為宗旨,致力為社區人士提供揉合基督教信仰、專業且創新的社會服務,彰顯及傳揚基督教信仰,全面關顧個人、家庭及社區人士在身、心、社、靈的整全發展;轄下服務單位提供兒童、青少年、家庭、幼兒學校、長者、精神健康、臨床心理及輔導、就業培訓、餐飲服務、扶貧及短期食物援助等多元化的社會服務,實踐「基督化社會服務」的理念。

2009 年 4 月本處根據公司條例正式成為獨立法 人團體,並獲稅務局按稅務條例批准成為豁免 繳稅的善慈機構。 In 1978, under the commission of the Baptist Convention of Hong Kong, Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) was founded by Hong Kong Baptist University (formerly known as the Hong Kong Baptist College) and came into service in 1982. We firstly began our community services in Wan Chai district and Hong Kong Island. Over 30 years of development, we have expanded our services to districts in Hong Kong Island, Kowloon and New Territories.

Our mission is to promote "Holistic Care" and "the well being of the person as a whole". We aim to provide social services to the community through the blend of Christian belief, profession and innovation, to manifest and proclaim Christian belief and to make holistic care towards individuals, families and the community in terms of their physical, psychological, social and spiritual development as a whole: Our service units provide diversified social services including Children, Youth, Family, Kindergarten, Elderly and Mental Health Services, Clinical Psychological and Counseling Services, Employment and Training Services, Catering Service, Poverty Alleviation and short-term food assistant service, etc. So as to implement our notion of "Christian Social Service".

Since April 2009, BOKSS has been incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is one of the tax-exempted charitable institutions under the Inland Revenue Ordinance.





信仰與專業之揉合 A Blend of Belief and Professionalism

本著基督教信仰與社會工作及有關的專業之揉合, 實踐「基督化社會服務」。

To implement "Christian Social Service" through the incorporation of Christian belief and professional social work.



創新服務 Innovative Service

與時並進,透過實證為本的研究,以新思維開拓創新服務。 Keep abreast of time, to develop innovative services with new ideas by conducting evidence-based studies.



全人關懷 Holistic Care

服務着重「整全人格」,包括生理、情感、思想、 社交及靈性之需要,服務對象包括個人、家庭、 小組及社區。

The services we provide focus on "the well being of the person as a whole", including one's physical, emotional, mental, social and spiritual needs. Our service users include individuals, families, small groups and the communities.



社工訓練 Social Worker Training

為社會工作學生提供實習機會。 To provide placement opportunities for social work students.



教會合作 Collaboration with Churches

與機構及社區合作,透過服務社會,推廣福音事工。

To work with churches to spread the gospel by serving the society.





總幹事報告

Chief Executive Officer's Report

感謝上帝的恩典,愛羣於 1982 年成立至今,已完成 35 年的社會服務使命,本會多年來一直持守全人關懷的信念。連繫浸信會聯會與眾教會,推動信仰與專業揉合的社區服務,亦與多界別協作,研發與創新介入模式,也使到成為一塊良好的土壤,培訓未來社福界的生力軍。本人也蒙主的帶領,從上任總幹事曾永強先生手上接過棒來,繼續秉持愛羣的使命,更新制度、服務與團隊,回應社會多變的需要。在此感謝曾先生過去 10 年來對機構多方面的貢獻,為機構鞏固了良好的制度與流程,亦為服務開發了多片新天地,為未來發展奠定了穩固的基礎。

本人接掌總幹事的任命,第一任務是為機構踏 入35周歲,帶領團隊向上帝感恩,一同擁抱 愛羣成立的初衷,也感激母會浸信會聯會與各 持份者的支持,令愛羣得以發展至今天的規模 與影響力,將愛與關懷深入社區,(詳見機構 活動報告)。慶典過後,也是思考如何繼往開 來,推動機構發展與更新的時候。本年度的機 構策略發展集思會,以三年為一周期,採納集 體共識及由下而上的方法,共同探討及制定整 體機構的策略,最後訂立了2018-2021年六個 機構發展策略目標,分別為:(一)承傳使命, 建立合一服務團隊;(二)發展創作服務,以 回應社區需要;(三)拓展公益資源及協作網 絡;(四)提高員工參與,建立對機構歸屬感; (五)優化工作程序,提升服務質素;(六) 培養員工學習文化,建立卓越人力資本。我們 深信,惟有機構的價值理念及制度能夠穩固確 立,對準資源投放,員工的能力與服務質素才 能健康穩步的發展,在社區才能具備持續與正 面的影響力。

服務發展方面,香港逐漸踏入高齡化社會,我們相當關注社區照顧及居家安老的服務模式如何有效迎接照顧長者的各項挑戰,本會積極參與政府推出的「長者社區照顧服務 試驗計劃」與及關愛基金「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」,於服務下其中四個中心推出。服務也持續探討長者的情緒狀況,在長者情緒健康調查發布中發現逾一成半長者抑鬱徵狀已達須關注水平,並倡議早期介入及支援照顧者的服務。

兒童及青少年的精神健康一直是機構持續關注 的課題,服務繼續與學校合作,針對焦慮與抑 鬱狀況作問卷調查及傳媒發布,加強社會關注 精神疾患的預防及社區教育工作。此外,為了 Thank Lord for his grace, BOKSS has completed its duty of serving the society for 35 years since its establishment in 1982 and has always adhere to the mission of holistic care. As the bridge between the Baptist Convention and various ministries, we have been advocating for community services immersed with faith and professionalism. At the same time, we collaborated with various sectors to develop and create new intervention models, which laid a desirable foundation for training future forces of the social welfare sector, with guidance of God, I took over from Mr. TSANG Wing Keung, the previous CEO, and continued to uphold the mission of BOKSS, consolidating the system, service and team, as well as answer the diversified needs of the society. Also, I would like to take this opportunity to thank Mr. TSANG for his contribution to various aspects of the organisation in the past 10 years, which provided a well system management and procedure, as well as opened up numerous areas of services that provided a solid foundation for future development.

My first mission upon taking over as CEO was to lead our team to give thanks to the Lord and embrace the initial intention of setting up BOKSS at the juncture of its 35th anniversary. At the same time, we would like to express our gratitude to the support of the Baptist Convention and various stakeholders, which enabled BOKSS to evolve into its current scale and level of influence, as well as bring love and care into the community. (Please refer to the content of annual report of organization activities for details) After the celebration, it is time to contemplate how to carry forward the cause pioneered by our predecessors and forge ahead into the future by pushing forward the organisation's development and renewal. This year's annual retreat for the organisation's strategic development adopted a bottom-up approach with collective consensus to explore and set out BOKSS' overall strategy with a three-year cycle. At the end, six strategic goals regarding the organisation's development were set out, including: (i) Passed down the mission of intergration of Christian belief and professional and unity; (ii) Develop innovative services to answer the community's needs; (iii) Expand charity resources and collaboration network; (iv) Increase staff engagement and build up their sense of belonging for the organisation; (v) Optimise working procedure and service quality; (vi) Cultivate learning culture among staff members to build up outstanding human capital. We are convinced that the capability and service quality of staff members could not steadily develop and possess prolonged positive influence in a community unless an organisation's values and system is consolidated and resources are invested properly.

Regarding development of services, as Hong Kong progressed into an aging society, we are very concerned about how the service model for community care and ageing in place could effectively meet the various challenges of taking care of elderly. BOKSS actively participates in the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly, which is launched by the government, and Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment, which is rolled out by the Community Care Fund. These schemes are launched in four of our centres. At the same time, we continue to explore the mental condition of the elderly. According to a survey on elderly's mental health, over 15% of elderly had symptoms of depression that reached a level requiring attention, and it is proposed that services should be provided for early intervention and supporting caretakers.

The issue of mental health regarding children and teenagers has always been our continuous focus. We will continue to collaborate with schools to conduct questionnaires targeting anxiety and depression, and release the findings to the press in order to enhance the community's interest on the prevention of mental illness and community education. Besides, to further

進一步推動兒童發展基金對社區的影響力,本 會舉辦了「推廣師友文化研討會」,令公眾人 士及持份者更深入認識師友文化對兒童成長的 正面影響。亦感恩獲商界基金會資助,為處於 逆境家庭的兒童提供心理輔導,協助兒童及家 庭走出陰霾並注入正能量。

過去一年,本會持續深化優勢模式於復元人士的服務介入上,透過與大學的研究合作、海外探訪學習、與及推動個案管理的實踐,更有效幫助復元人士找到自身資源、角色及生活目標。而朋輩支援服務,成功發展復元人士擔任同路人導師,由受助人轉變為助人者,這種任何路人導行,與大臺灣人者的支援。服務亦得到商界式及地區協作計劃。機構亦感榮幸能擔任「2017精神健康月」的主辦機構,首次舉辦名為「SMART心情好生活」微型博覽會,與及多項全港性宣傳活動,推廣精神健康生活模式,得到各持份者的良好評價。

本人謹代表機構向各資助團體,社區協作伙伴 與及善心人士表達衷心的感激,令服務得以不 斷創新及持續發展,使社區得到幫助與改變。 亦在此向董事會及全體員工致謝,令機構在領 導方向及服務推動上,都能夠基於聖經的教 導,踐行基督的使命,在社區作美好的見證。 push forward the influence of Child Development Fund on the community, BOKSS held "1+1 Impact", which is a conference promoting mentorship, to enable the public and stakeholders to gain a deeper understanding of the positive influence of mentorship on children's development. We are grateful to receive sponsorship from business foundations, which allowed us to provide counseling for children with adverse family background and assist children and their families to inject positive energy into their lives and get out of the dark cloud.

BOKSS is also very concerned about the integration and development of children and teenagers of ethnic minorities. In the past year, we organised a number of events that incorporated interest, skills, development of the mind and body, as well as career orientation. Through self-discovery and continuous learning, the new generation of ethnic minorities could develop their own talents in a foreign culture and fulfill their personal aspirations. At the same time, we connected and assisted employers of various businesses in the community to open up job vacancies. Cultural friendly measures in a business environment were also promoted in companies to further facilitate integration of ethnic minorities into the community. Besides, we continued to work with various rehabilitation organisations and university scholars to set up unions and employers platforms in joint interest to promote employment for persons with disabilities and integration in the workplace. It is forecasted that the cross-sectoral partnership could effectively combine empirical research and campaign for a change in policies; while at the same time creating synergy to enforce employment terms and training measures that are beneficial for socially vulnerable groups. Hence, it would enable sustainable development for such groups, alleviate Hong Kong's problem of working poverty and the lack of upward social mobility in a long run.

In the past year, our organisation continued to intensify the use of Strength Model in intervention services for people in mentally recovery process(PIR). Through collaborative research with universities, overseas study visits and implementation of case management, the PIR could discover their capability, role and goal in daily life more effectively. As for peer support services, we have successfully developed a scheme for PIR to take up the role of companion mentor, i.e. from receiving to giving. This model of social capital building had also been adopted in the network of carers to further strengthen the support throughout the recovery process. We successfully began various innovative intervention model and regional cooperation schemes owning to the support from the business sector and the government. We are also honored to be the organiser of the 2017 Mental Health Month and held a mini expo named "Healthy living, healthy mind!" for the first time, along with numerous promotional events across Hong Kong to promote a mentally healthy lifestyle, which were all well received by different stakeholders.

On behalf of BOKSS, I would like to express my heartfelt gratitude to all sponsoring organisations, partners in the community and benefactors who enabled our services to constantly innovate, continue to develop, assist in changing the community. I would also like to take this opportunity to thank the Board of Directors and all the staff members who had made it possible for BOKSS to follow the teaching of the bible and practise the mission of Jesus Christ in order to make Christian testimony could be seen in our community.



3 Joh

趙漢文先生 Mr. Chiu Han Man, Raymond 總幹事 Chief Executive Officer



董事會

Board of Directors

| 執行委員會 Executive Committee

服務發展委員會 Services Development Committee

> 總幹事 Chief Exceutive Officer

兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services

> 培殷幼兒學校 Pui Yan Pre-Primary School

> > 中心服務 Centre Service

灣仔綜合兒童及青少年服務中心 Wan Chai Integrated Children and Youth Service Centre

教育及家庭支援服務中心 Education and Family Support Services Centre

港島東家庭成長及發展服務中心 Hong Kong East Family Development Services Centre

> 駐校社工服務 Stationing Social Work Service

小學全方位輔導服務 Comprehensive Student Guidance Service

中學駐校社工服務 Social Work Services for Secondary School

幼稚園駐校社工服務 Social Work Services for Kindergartens

鄰里支援幼兒照顧計劃 Neighbourhood Support Child Care Project

兒童發展基金計劃 Child Development Fund Programme

> 學校支援服務 School Support Service

區本課餘學習支援計劃 District-based After-school Learning Support Project

成長的天空 / 成長新動力 Understanding Adolescent Project/ Basic Life Skill Training

> 課餘託管服務 After-school Care Service

長者綜合服務 Integrated Elderly Services

行政事務委員會

Administration Committee

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

陳德生紀念長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心暨頌真會所 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre cum Chung Chun Club House

> 青衣長者鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre

麗瑤長者鄰舍中心暨祖堯邨會所 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre cum Cho Yiu Club House

> 佐敦家庭支援及服務中心 Jordan Family Support and Service Centre

> > 佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre

佐敦家庭支援網絡隊 Jordan Family Support Networking Team

日間護理及家居支援服務 Day Care and Home Care Support Service

頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre

頤薈綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre

頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre

頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre

沙田長者日間護理中心 Shatin Day Care Centre for the Elderly

佐敦綜合健康服務中心 Jordan Integrated Health Service Centre

> 長者情緒健康中心 Elderly Emotional Health Centre

> > 陪您同行計劃 BLESSED Project

特色服務 Featuring Services

方型踏步 Square-stepping Exercise

> 愛羣學苑 Oi Kwan College

> > 3S 計劃 3S Project

耆妙展翅計劃 Project Eagle 精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services

社區精神健康服務 Integrated Community for Mental Wellness

精神健康綜合社區中心 (灣仔) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wan Chai)

精神健康綜合社區中心 (港島東) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)

精神健康綜合社區中心 (葵青) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)

兒童及青少年身心健康服務 Mental Wellness Service for Children and Youth

> 青少年身心健康服務 Mental Wellness Service for Youth

兒童身心健康服務 Mental Wellness Service for Children

學校身心健康支援計劃 Mental Wellness for School Project

> 住宿服務 Residential Service

樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House

欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House

駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel

> 家屬服務 Carer Support Service

精神康復者家屬支援及服務中心 Resource Service Centre for Family Members of Ex-mentally III Persons

結伴成長計劃 - 小家屬支援計劃 Stand By U Young Carers Support Service

職業治療及就業支援

Occupational Therapy and Vocational Rehabilitation Service

職業治療及日間訓練服務 Occupational Therapy & Day Training Service

> 學院 Callage

College

思維發展學院 Institute of Cognitive Development 思健學院 MINDSET College

> 義工計劃 Volunteer Project

「生命樹義工同行計劃」 Tree of Life Volunteer Project 社區及教會關係促進委員會 Community & Church Relationship Committee 培殷幼兒學校校董會 Pui Yan Pre-Primary School Management Committee

培訓及就業服務 Training and Employment Services

就業培訓課程 Training Course

僱員再培訓局「人才發展計劃」 Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board

就業支援服務 Employment Support Service

自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

職業復康服務 Vocational Rehabilitation Service

vocational Honabilitation Col vice

輔助就業服務 Supported Employment Service

殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Programme for People with Disabilities

「陽光路上」培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

> 殘疾求職人士輔導計劃 Counselling Service for Jobseekers with Disabilities

青年就業發展 Youth Employment

勞工處展翅青見計劃 Labour Department Youth Employment and Training Programme

年輕媽媽生涯支援計劃 Career Planning Support Scheme for Young Mothers

青少年少數族裔就業服務 Ethnic Minorities Youth Employment Service (EYES)

扶貧項目 Poverty Alleviation Project

「開飯」服務 Hotmeal Service

「食物網」短期食物援助計劃 "FoodNet" - Short Term Food Assistance Service

臨床心理及輔導服務 Counseling and Psychological Services

心理評估及治療 Psychological Assessment and Treatment

專業輔導

Professional Counselling Service

藝術治療 Arts Therapy

Re:Fresh 多元輔導及研究計劃 Re:fresh Counselling & Research Project

社會企業 Social Enterprise

浸信會全人家居護理服務 Baptist Holistic Home Care Services

> 悦己坊 Ratoon Beauté

百合谷餐廳 Lilyvale Cafe

基督教事工 Christian Ministry

境外事工 Overseas Work

澳門事工 Ministry of Macau

西充留守兒童計劃 Xichong Left-behind Children Program 中央行政 Central Administration

財務部 Finance Department

人力資源部 Human Resources Department

> 行政組 Administrative Team

工程及物業管理組 Project and Property Management Team

機構傳訊與資訊科技組 Information and Communication Technology Service Team

主席

陳之望太平紳士

第一副主席

郭嘯南牧師

第二副主席

白智信牧師

書記

張廣德校長

副書記

葉耀昌先生

司庫

曾家求執事

常務

冼杜淑婉女士

何鏡明執事

張愛娥博士

成員

吳慧玲牧師

周翠梅姑娘

許盧萬珍博士

陳偉生博士

雷素心醫生

靳潤芳女士

劉麗群執事

黎耀民先生

譚日旭校長

Chairman

Hopkins CHAN Chi Mong, J.P.

1st Vice Chairman

Rev. Dave KWOK Siu Nam

2nd Vice Chairman

Rev. PAK Chi Shun

Honorary Secretary

Mr. CHANG Kwong Tak

Vice Honorary Secretary

Mr. IP Yiu Cheong

Honorary Treasurer

Mr. TSANG Ka Kau

Exco. Member

Mrs. Helena SIN

Mr. HO Kang Ming Samson

Dr. CHEUNG Oi Ngor

Board Member

Rev. NG Wai Ling

Ms. CHOW Chui Mui

Dr. Jenny HUI LO Man Chun

Dr. Samuel CHAN Wai Sang

Dr. Susan LOUIE So Sum

Ms. Helen KUN Yun Fong

Ms. Flora LAU Lai Kwan

Mr. LAI Yiu Man

Mr. TAM Yat Yuk

任期:二零一七年五月一日至二零一八年四月三十日

Term of Office: 1 May 2017 to 30 April 2018



總幹事

Chief Executive Officer

曾永強先生 (至 2017 年 7 月 16 日)

Mr. Tsang Wing Keung, Johnny (Until 16 Jul, 2017)

趙漢文先生 (2017年7月17日起)

Mr. Chiu Han Man, Raymond (From 17 Jul, 2017)

副總幹事

Deputy Chief Executive Officer

趙漢文先生 (至 2017 年 7 月 16 日) Mr. Chiu Han Man, Raymond (Until 16 Jul, 2017)

高級服務協調主任

Senior Service Coordinator

陳秀琴女士 精神健康綜合服務 Ms. Chan Sau Kam Integrated Mental Health

Mr. Cheung Wai Kong Integrated Children, Youth and Family Service

服務協調主任

Service Coordinator

蕭穎女士 長者綜合服務 Ms. Siu Wing, Maggie Litegrated Elderly Service

趙漢文先生 培訓及就業服務 (至 2017 年 7 月 16 日)
Mr. Chiu Han Man, Raymond Training & Employment Service (Until 16 Jul, 2017)

盤鳳愛女士 精神健康綜合服務 Ms. Poon Fung Oi, Scarlet Integrated Mental Health

学序路及工 元里、同少年及多庭标点加份 Ms. Lee Kit Lo, Carol Integrated Children, Youth and Family Service

陳紫亮女士 培訓及就業服務 (2017 年 10 月 16 日至 2018 年 3 月 15 日) Ms. Chan Tse Leung Priscilla 培訓及就業服務 (2017 年 10 月 16 日至 2018 年 3 月 15 日)

中央行政部主管

In-charges of Central Administration Department

黄雁玲女士 財務經理 Ms. Wong Ngan Ling, Annie Finance Manager

趙善仁先生 人力資源經理 Mr. Chiu Sin Yan, James 人力資源經理 Human Resources Manager

ni. Oniu Siir ran, sames — Human nesources Manay

馮潔莊女士 總幹事私人助理

Ms. Fung Kit Chong, Tracy Personal Assistant to Executive Officer

蔡美寶女士 中央行政主任

Ms. Tsoi Mei Po, Mabel Central Administrative Officer

朱敏言先生 工程及物業管理行政幹事

Mr. Chu Man Yin, Stanley Executive Officer, Project & Property Management

基督教事工 Christian Ministry

	Unit-in-charge
	兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth & Family Services
周靄婷女士	港島東區家庭成長發展服務中心督導主任
Ms. Chow Oi Ting, Chloe	Supervisor, Hong Kong East Family Development Service Centre
郭廣輝先生	教育及家庭支援服務督導主任
Mr. Kwok Kwong Fai	Supervisor, Education and Family Support Service
梁秀英女士	培殷幼兒學校校長
Ms. Leung Sau Ying, Emil	Principal, Pui Yan Pre-Primary School
張欣婷女士	長沙灣課餘託管服務中心主任
Ms. Cheung Yan Ting, Sandy	In-charge, Cheung Sha Wan After School Care Service Centre
林凱詩女士	灣仔課餘託管服務中心主任
Ms. Lam Hoi Sze, Cathy	In-charge, Wanchai After School Care Service Centre
蔡少玲女士	小學全方位家庭及輔導服務主任
Ms. Choi Siu Ling, Tammy	Supervisor, Comprehensive Student Guidance Service
黃少薇女士	灣仔綜合兒童及青少年服務中心助理中心主任
Ms. Wong Siu Mei, Ava	Assistant Centre In-charge, Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre
郭天欣女士	教育及家庭支援服務助理中心主任 (2017 年 8 月 25 日起)
Ms. Kwok Tin Yun, Gabrielle	Assistant Supervisor, Education and Family Support Service (From 25 Aug, 2017)
黃美嫻女士	兒童發展基金計劃計劃隊長
Ms. Wong Mei Han, Mei	Project Leader, Child Development Fund Project
李泳思女士	鄰里支援幼兒照顧計劃隊長
Ms. Lee Wing Sze, Carey	Team Leader, Neighbourhood Support Child Care Project
楊浩麟先生	灣仔綜合兒童及青少年服務中心青少年服務團隊隊長
Mr. Yeung Ho Lun, Jay	Team Leather, Wanchai Integrated Children and Youth Service (Youth Team)
梁貴達先生 Mr. Leung Kwai Tat, Johnson	港島東區家庭成長發展服務中心發展及支援服務隊長 (2017年7月1日起至2017年12月23日) Team Leader, Development and Support Service, Hong Kong East Family Development Service Centre (From 1 Jul, 2017 Until 23 Dec, 2017)
嚴嘉明先生	區本課餘學習計劃隊長 (2017 年 9 月 1 日起)
Mr. Yim Ka Ming, Benny	Team Leader, Community-based After-school Learning Support Project (From 1 Sep, 2017)
	長者綜合服務 Integrated Elderly Services
黃銀中女士	長者服務地區督導主任
Ms. Wong Ngan Chung, Joe	District Supervisor, Integrated Elderly Service
葉慧敏女士	長者服務地區督導主任
Ms. Yip Wai Man, Louisa	District Supervisor, Integrated Elderly Service
莫翠敏女士	佐敦家庭支援及服務中心 / 佐敦長者中心主任
Ms. Mok Chui Man, Josephine	Centre In-charge, Jordan Family Support Networking Team / Jordan Elderly Centre
李家宜女士	大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心主任
Ms. Li Ka Yi, Joey	Centre In-charge, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre
廖慧詩女士 Ms. Liu Wai Sze, Karey	陳德生紀念長者鄰舍中心 / 頤薈綜合健康服務中心主任 Centre In-charge of Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre / Yee Wui Integrated Health Service Centre
曾美寶女士	頤荃長者健康服務中心主任
Ms. Tsang Mei Po, Mable	Centre In-charge, Yee Tsuen Elderly Integrated Health Service Centre

張頴茵女士	青衣長者鄰舍中心主任
Ms. Cheung Wing Yan, Leona	Centre In-charge, Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre
陳彤怡女士 Ms. Chan Tung Yee, Pauline	麗瑤長者鄰舍中心及祖堯邨會所 / 頤樂綜合健康服務中心主任 (2017 年 4 月 5 日起至 2017 年 11 月 9 日) Centre In-charge, Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre & Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House) / Yee LokIntegrated Health Service Centre (From 5 Apr, 2017 Until 9 Nov,2017)
張麗琴女士 Ms. Cheung Lai Kam, Lisa	沙田長者日間護理中心 / 頤康綜合護理服務中心副主任 (至 2017 年 11 月 3 日) Assistant In-charge, Shatin Day Care Centre for the Elderly / Yee Hong Integrated Care Service Centre (Until 3 Nov, 2017)
陳展霞女士 Ms. Chan Chin Ha, Zoe	頤康綜合護理服務隊長 (2017年3月1日起至2017年11月3日) Team Leader, Yee Hong Integrated Care Service Centre (From 1 Mar, 2017 Until 3 Nov, 2017) 沙田長者日間護理中心服務隊長 (2017年11月4日起至2018年3月31日) Team Leader, Shatin Day Care Centre for the Elderly (From 4 Nov, 2017 Until 31 Mar, 2018)
黃麗詩女士	陪您同行計劃統籌
Ms. Wong Lai Sze, Ceci	Project Coordinator, BLESSED Project
林肖玲女士	耆妙展翅計劃經理
Ms. Lim Chiu Ling, Virginia	Project Manager, Project Eagle
陳健廉女士	護理經理
Ms. Chan Kin Lim, Cream	Caring Manager
陳發強先生	浸信會全人家居護理服務業務發展經理
Mr. Chan Fat Keung, Sammy	Business Development Manager, Baptist Holistic Home Care Service
	精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services
陳玉清女士	精神健康綜合服務高級督導主任
Ms. Chan Yuk Ching, Viola	Senior Supervisor, Integrated Mental Health Service
潘文輝先生	精神健康綜合服務督導主任
Mr. Poon Man Fai	Supervisor, Integrated Mental Health Service
莫綺文女士	精神健康綜合社區中心 (灣仔) 主任
Ms. Mok Yee Man, Eva	Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)
鄭超文先生	精神健康綜合社區中心 (灣仔) 中心副主任
Mr. Cheng Chiu Man	Assistant Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)
方穎瑜女士	精神健康綜合社區中心 (港島東) 主任
Ms. Fong Wing Yue, Vivien	Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)
蕭藹盈女士	精神健康綜合社區中心 (港島東) 中心副主任
Ms. Siu Oi Ying	Assistant Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)
梁麗雲女士	精神健康綜合社區中心 樂心滙 (葵青) 主任
Ms. Leung Lai Wan, Jess	Centre In-charge, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)
廖月明女士	精神健康綜合社區中心 - 職業治療發展主任
Ms. Liu Yuet Ming	In-charge, Occupational Therapy, Integrated Community Centre for Mental Wellness
陳淑芬女士	精神康復者家屬資源及服務中心主任
Ms. Chan Shuk Fan	Centre In-charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally III People
李芷萾女士	精神康復者家屬資源及服務中心副主任
Ms. Lee Tsz Ying, Eunice	Assistant Centre In-charge, Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally III People
余妍笑女士	樂羣樓宿舍及駿羣樓輔助宿舍主任 (至 2017 年 6 月 30 日) In-charge, Lok Kwan Halfway House and Tsun Kwan Supported Hostel (Until 30 Jun, 2017)
Ms. Yu Yin Siu, Yvonne	樂羣樓宿舍主任 (2017 年 7 月 1 日起) In-charge, Lok Kwan Halfway House (From 1 Jul, 2017)
周俊詩女士	樂羣樓宿舍副主任 (至 2017年6月30日) Assistant In-charge, Lok Kwan Halfway House (Until 30 Jun, 2017)
Ms. Chow Chun Sze, Libra	駿羣樓輔助宿舍主任 (2017 年 7 月 1 日起) In-charge, Tsun Kwan Supported Hostel (From 1 Jul, 2017)
徐錦萍女士	欣羣樓宿舍主任
Ms. Tsui Kam Ping	In-charge, Yan Kwan Halfway House
戴曉寧女士	精神健康綜合社區中心 (服務發展)服務隊長
Ms. Tai Hiu Ning	Team Leather, Integrated Community Centre for Mental Wellness (Service Development)

語彙性女士 Ms. Tang Man Hang, Esther		
Team Leader, Community Mental Wellness Project, Integrated Community Genter of Mental Wellness Mis. Lam Kat Lai, Carrie Mr. Leung Chun Pong, James Team Leader, Family Networks at Community (Julii 30 Apr 2017) ALE WE AP JE 1 D JE 2018 年 2 JE 21 D JE 2017 年 4 JE 30 D JE 30 Apr 2017 ALE WELL AND APR 2018 APR 2017 APR 2018 APR 2018 APR 2018 APR 2018 APR 2018 APR 2017 APR 2017 Leaf 1 JE 30 APR 2017 APR 2018 APR 2017 APR 2018 APR 2017	鄧曼恒女士 Ms. Tang Man Hang, Esther	青少年身心導航服務隊長及結伴成長計劃隊長 Team Leader, Adolescent Early Intervention Service & Stand By U Service
Team Leader, Family Networks at Community (Jutil 30 Apr 2017) 周小文先生 Mr. Chow Siu Man Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Family Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Eamily Networks at Community (From 1 Aug, 2017 Until 21 Feb, 2018) Eam Leader, Eamily Networks at Community (From 1 Aug, 2017) Eam Eam Reader, Eamily Networks at Community (From 1 Sep, 2018) Family Summary (From 1 Sep, 2017) Eamily Summary (From 1 Aug, 2017) Ea		Team Leader, Community Mental Wellness Project,
(2017 年 8 月 1 日起至 2018 年 2 月 2 日 日)		社區投資共享基金 - 『家』陪同心社區網絡計劃隊長 (至 2017 年 4 月 30 日) Team Leader, Family Networks at Community (Until 30 Apr 2017)
据景森先生 培訓及就業服务督導主任(至 2017 年 7 月 24 目) Supervisor, Training and Employment Service (Until 24 Jul, 2017) 職業復康服務主任(至 2017 年 8 月 31 日) In-charge, Vocational Rehabilitation Service (Until 31 Aug, 2017) 姚 表 復康服務主任(至 2017 年 9 月 1 日起) Supervisor, Training and Employment Service (Until 31 Aug, 2017) ### ### ### ### ### ### ### ### ### #		(2017年8月1日起至2018年2月21日)
Mr. Lo King Sum, Charles Supervisor, Training and Employment Service (Until 24 Jul, 2017) 職業復康服務主任(至 2017 年 8 月 31 日) In-charge, Vocational Rehabilitation Service (Until 31 Aug, 2017) 培訓及就業服務督尊主任(2017 年 9 月 1 日起) Supervisor, Training and Employment Service (From 1 Sep, 2017) 人才發展計劃服務主管(至 2017 年 7 月 31 日) Assistant In-charge , Manpower Development Scheme (Until 31 Jul, 2017) 人才發展計劃服務主管(2017 年 8 月 1 日起) In-charge , Manpower Development Scheme (Until 31 Jul, 2017) 参期食物援助服務計劃頂目經理(2017 年 7 月 31 日) Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017) 多球進雄先生 Mr. Tang Chun Hung, Eddie 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務項目經理(2017 年 8 月 1 日起) Ieam Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Aug, 2017) 李斯特先生 Mr. Li Sze Tak, Idyl 自力更新綜合就業援助服務服務隊長(至 2017 年 9 月 30 日) Team Leader, Hortmeal Service (Lunch Club) (Until 30 Sep, 2017) 王勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 「自力更新綜合就業援助服務服務隊長(至 2017 年 9 月 30 日) Ieam Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 基勝式先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 「自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務計劃主任(至 2017 年 10 月 1 日起) Ieam Leader, Hortmeal Service (From 19 Mar, 2018) 梁浩銓先生 Mr. Leung Fung Mei, Allison 開飯服務(年・善匯)計劃服務隊長(2017 年 10 月 9 日起) Team Leader, Hortmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開素關女士 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務(年 ※ 13 日) 「無数服務(育管飯堂)服務隊長(至 2017 年 1 月 31 日) Team Leader, Hortmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017)		
Refuge State		培訓及就業服務督導主任 (至 2017 年 7 月 24 日) Supervisor, Training and Employment Service (Until 24 Jul, 2017)
Supervisor, Training and Employment Service (From 1 Sep, 2017) 大才發展計劃服務副主管(至 2017 年 7 月 31 日) Assistant In-charge,Manpower Development Scheme (Until 31 Jul, 2017) 人才發展計劃服務主管(2017 年 8 月 1 日起) In-charge,Manpower Development Scheme (From 1 Aug, 2017) 短期食物援助服務計劃項目經理(至 2017 年 7 月 31 日) Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017) 鄧進雄先生 Mr. Tang Chun Hung, Eddie 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務項目經理(2017 年 8 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Aug, 2017) P新統合就業援助服務服務隊長(至 2017 年 9 月 30 日) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (Until 30 Sep, 2017) P新教会就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務主任(2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) E J.		職業復康服務主任 (至 2017 年 8 月 31 日) In-charge, Vocational Rehabilitation Service (Until 31 Aug, 2017)
Assistant In-charge , Manpower Development Scheme (Until 31 Jul, 2017) Ms. Lee Man Yi, Joanne 人才發展計劃服務主管 (2017 年 8 月 1 日起) In-charge , Manpower Development Scheme (From 1 Aug, 2017) 短期食物援助服務計劃項目經理 (至 2017 年 7 月 31 日) Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017) 部進雄先生 Mr. Tang Chun Hung, Eddie 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務項目經理 (2017 年 8 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Aug, 2017) 李斯特先生 Mr. Li Sze Tak, Idyl 李斯特先生 Mr. Li Sze Tak, Idyl 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務主任 (2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 王勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 王勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 中方中的人民 (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 東海総会生生 Ms. Leung Fung Mei, Allison 東海総会生 開飯服務經理 (2018 年 3 月 19 日起) Manager, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) 東海総先生 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務 (千・善・産)計劃服務隊長 (2017 年 10 月 9 日起) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開素蘭女士 Ms. Kwan So Lan, Solar 開飯服務 (有營飯堂)服務隊長 (至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務 (章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長 (至 2017 年 18 月 13 日)	Mr. Leung Chun Hong	
In-charge Manpower Development Scheme (From 1 Aug, 2017) 短期食物援助服務計劃項目經理 (至 2017 年 7 月 31 日) Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017) 節進雄先生 例示 Tang Chun Hung, Eddie 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務項目經理 (2017 年 8 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Aug, 2017) 開飯服務 (午・善・匯)計劃服務隊長(至 2017 年 9 月 30 日) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (Until 30 Sep, 2017) 回力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務主任 (2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務計劃主任 (至 2017 年 6 月 7 日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) Pam Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) Pam Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) Pam Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) Pam Leader, Hotmea		人才發展計劃服務副主管 (至 2017 年 7 月 31 日) Assistant In-charge , Manpower Development Scheme (Until 31 Jul, 2017)
Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017) 鄭進雄先生 Mr. Tang Chun Hung, Eddie 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務項目經理 (2017 年 8 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Aug, 2017) 鄭斯特先生 Mr. Li Sze Tak, Idyl 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務主任 (2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 王勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務計劃主任 (至 2017 年 6 月 7 日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) 梁鳳媚女士 Ms. Leung Fung Mei, Allison 開飯服務經理 (2018 年 3 月 19 日起) Manager, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) 梁浩銓先生 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務 (年 · 善 · 匯) 計劃服務隊長(2017 年 10 月 9 日起) Ms. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務 (有營飯堂) 服務隊長(至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務 (章心飯堂及樂天倫飯堂) 服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日)	Ms. Lee Man Yi, Joanne	人才發展計劃服務主管 (2017 年 8 月 1 日起) In-charge , Manpower Development Scheme (From 1 Aug, 2017)
Mr. Tang Chun Hung, Eddie [日月史和	76770 10 11 11	短期食物援助服務計劃項目經理 (至 2017 年 7 月 31 日) Project Manager, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 31 Jul, 2017)
Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (Until 30 Sep, 2017) 李斯特先生 Mr. Li Sze Tak, Idyl 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務主任 (2017年10月1日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 主勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses 「全 2017年6月7日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) 梁鳳媚女士 Ms. Leung Fung Mei, Allison 開飯服務經理(2018年3月19日起) Manager, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) 梁浩銓先生 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務(午·善·匯)計劃服務隊長(2017年10月9日起) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開飯服務(有營飯堂)服務隊長(至 2017年12月31日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務(章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長(至 2017年8月13日)		(2017 年 8 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance &
Mr. Li Sze Tak, Idyl (2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (From 1 Oct, 2017) 自力更新綜合就業援助服務服務隊長兼短期食物援助服務計劃主任 (至 2017 年 6 月 7 日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) 深鳳媚女士 Ms. Leung Fung Mei, Allison 深浩銓先生 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務(午・善・匯)計劃服務隊長(2017 年 10 月 9 日起) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開飯服務(有營飯堂)服務隊長(至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務(章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長(至 2017 年 8 月 13 日)		開飯服務 (午·善·匯)計劃服務隊長 (至 2017 年 9 月 30 日) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (Until 30 Sep, 2017)
王勝武先生 Mr. Wang Shing Mo, Moses (至 2017 年 6 月 7 日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge, FoodNet (Short-term Food Assistance Service) (Until 7 Jun, 2017) 深鳳媚女士 Ms. Leung Fung Mei, Allison 開飯服務經理 (2018 年 3 月 19 日起) Manager, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) 深浩銓先生 Mr. Leung Ho Chuen, Ricky 開飯服務 (午・善・匯)計劃服務隊長 (2017 年 10 月 9 日起) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開飯服務 (有營飯堂)服務隊長 (至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務 (章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日)		(2017 年 10 月 1 日起) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge,
Ms. Leung Fung Mei, Allison Manager, Hotmeal Service (From 19 Mar, 2018) 梁浩銓先生 開飯服務 (午・善・匯)計劃服務隊長 (2017 年 10 月 9 日起) Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 開飯服務 (有營飯堂)服務隊長 (至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務 (章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日)		(至 2017 年 6 月 7 日) Team Leader, The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance & In-charge,
Mr. Leung Ho Chuen, Ricky Team Leader, Hotmeal Service (Lunch Club) (From 9 Oct, 2017) 關素蘭女士 Ms. Kwan So Lan, Solar 開飯服務 (有營飯堂) 服務隊長 (至 2017 年 12 月 31 日) Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務 (章心飯堂及樂天倫飯堂) 服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日)		
Ms. Kwan So Lan, Solar Team Leader, Hotmeal Service (CLP Hotmeal Canteen) (Until 31 Dec, 2017) 朱安莉女士 開飯服務(章心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長(至 2017 年 8 月 13 日)		
朱安莉女士 開飯服務 (童心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日) Ms. Chu On Lei, Anny 用飯服務 (童心飯堂及樂天倫飯堂)服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日) Team Leader, Hotmeal Service(Kiddy Heart and Joyful Family Canteen) (Until 31 Aug, 2017)		
		開飯服務 (童心飯堂及樂天倫飯堂) 服務隊長 (至 2017 年 8 月 13 日) Team Leader, Hotmeal Service(Kiddy Heart and Joyful Family Canteen) (Until 31 Aug, 2017)
餐飲服務 Catering Service		
梁玉琼女士 百合谷餐廳 / 愛羣到會主管 Ms. Leung Yuk King In-charge, Lily Vale Café / Oi Kwan Catering Service	梁玉琼女士 Ms. Leung Yuk King	百合谷餐廳 / 愛羣到會主管 In-charge, Lily Vale Café / Oi Kwan Catering Service



機構活動

Organization Activities



35 週年感恩崇拜 35th Anniversary Thanksgiving Worship

愛羣 35 周年 BOKSS 35th Anniversary

感謝神的帶領及保守,浸信會愛羣社會服務處自 1982年成立以來,至今已踏入第 35 個年頭。正如聖經的提醒:「若不是耶和華建造房屋,建造的人就枉然勞力;若不是耶和華看守城池,看守的人就枉然警醒。」

早於 1978 年的時候,香港浸信會聯會授權當年的浸會學院,即今天浸會大學的前身,在灣仔愛群道籌辦興建一座社會服務大樓,為居民提供社會服務,亦即現時的浸信會愛羣社會服務處(下稱「愛羣」)。愛羣經過 35 年的發展,由最初只在灣仔總部大樓提供服務,陸續發發展,由最初只在灣仔總部大樓提供服務,陸續發展 到今天在港、九、新界各區,合共 60 多 個服務單位,為全港市民提供服務,對象由 0 歲時嬰孩到超過 100 歲的長者。35 年以來,愛國家到超過 100 歲的長者。35 年以來,會大提供服務的質素及果效均獲政府及業界的肯定,而愛羣的形象亦已深入民心,平均每年受助的人數超過 20 多萬。近年愛羣亦將服務發展至澳門,將愛羣的社會服務經驗得以與其他人士分享。

浸信會愛羣社會服務處成立時確立的第一個宗旨就是「本着基督教信仰與社會工作及有關的專業之揉合,實踐基督化社會服務」,教會更是我們多年來緊密的合作伙伴。愛羣一直持守着這個宗旨,按着聖經的教導,服務人群。愛羣雖然也曾經歷大大小小的難處,但蒙神的保守,與及各同工努力不懈的精神下,持守神托付與愛羣的異象,堅守崗位,服務社群,這實在是神的恩典。

Thanks to God's guidance, BOKSS has been in its 35th year since its establishment in 1982. As the Bible reminds us, "Unless the Yahweh builds the house, they labor in vain who build it. Unless Yahweh watches over the city, the watchman guards it in vain.

As early as 1978, the Baptist Convention of Hong Kong authorized the Baptist College, the predecessor of today's Baptist University, to organise a social service building at Oi Kwan Road, Wan Chai to provide social services to local residents, and that is today's BOKSS. After 35 years of development, BOKSS has been transforming from only providing services in the Wan Chai Headquarters Building into serving all people in Hong Kong by more than 60 service units in Hong Kong, Kowloon and the New Territories. Service targets include babies from 0 years old to elderly of over 100 years old. Over the past 35 years, the quality and effectiveness of the services provided by BOKSS have been recognized by the Government and the industry. The image of BOKSS has also been deeply rooted in the hearts of the people. In average, we serve more than 200,000 beneficiaries each year. BOKSS has lately extended its services to Macau, sharing the social service experience of BOKSS with others.

At the time of the establishment of BOKSS, the very first mission was to implement "Christian Social Service" through the integration of Christian belief and professional social work. Churches are our close partners for many years. BOKSS has always adhered to this mission, serving the crowd according to the teachings of the Bible. Although BOKSS has faced many challenge, upon God's help and protection and the hardworking spirit of all staffs, keeping the mission. We still can served the community with steadfastness high morale and tenacity of spirit according to our mission.

為紀念愛羣成立35周年這個大日子,愛羣推 行了一連串的活動,重點在於重視同工的身心 靈健康;加強同工之間的凝聚力;與及肯定同 事的努力。期間我們在機構職員會中舉辦「壓 力管理」及「工作間痛症舒緩」工作坊,為一 班面對高度工作壓力的同工們減減壓; 我們更 為同工及家人安排了兩次輕鬆的戶外活動,包 括「同 Boat 同撈」船河遊與及「Happy Farm 家 庭樂」。活動不單促進了同工之間的情誼,更 可與家人共享天倫之樂。除了身心健康的活動 外,我們更關注到同工靈性上的需要,故此, 機構在總部及不同的服務單位先後舉辦了三次 「靜觀練習一靜心午餐」,學習慢活、慢食。 我們更在道風山基督教叢林安排了一次名為 「真 · 退修營」的靜修日營,讓同工在忙碌 工作的日子中,給自己安靜下來,享受與神親

近的時光。 12月的機構感恩崇拜及聚餐將紀念 35 週年的 活動帶到高峰。12月15日,我們眾同工、董 事、香港浸信會聯會嘉賓、與及愛羣的合作 伙伴,仔仔一堂超過300人,齊集培正小學錢 涵洲紀念樓的禮堂,一起敬拜、讚美、數算主 恩,並且由愛羣接近30位同工組成的詩班, 透過詩歌,帶領會眾一起獻上感恩的祭。隨即 大會邀請了兩位愛羣資深的董事,陳啟芳博士 及白智信牧師數算神的恩典,細説神如何帶領 愛羣由成立到成長的歷程及當中的種種恩情。 誠如總幹事趙漢文先生在當天的感恩分享中, 以聖經以弗所書2章10節作回應:「『我們 原是神的工作,在基督耶穌裏造成的,為要叫 我們行善。就是神所預備我們行的。』好讓我 們經常能夠預備我們的心,盛載上帝給我們的 托付。」其實神的托付不單是給我們一班同 工, 祂更將愛羣的異象托付予一班樂於服侍愛 羣的董事。為感謝曾經在愛羣服侍超過十年的 <mark>董事們,愛羣給他們</mark>頒發了「超越十年長期服 <mark>務獎」,以表揚他們對主</mark>忠心的服侍。感謝

主,我們一共有 11 位董事服侍愛羣超過十年, 其中陳之望主席更是無間斷地連續服務超過 A series of activities were held to celebrate the 35th anniversary of the BOKSS, paying attention of colleagues, physical and mental wellness as the main theme. Other objectives also included like enhancement of cohesiveness between colleagues and recognition of their efforts. During the period, workshops on "Stress Management" and "Easing Workplace Ailment" were held to help colleagues to reduce heavy work pressure. Two outdoor activities were also held for colleagues and their families including the "Colleagues on Boat" cruise and "Happy Farm Family Day". They provided opportunities for promotion of friendship between colleagues and at the same time enjoying family day. In order to promote mental wellness in our workplace, three mindfulness luncheons were held at the Headquarters and various service units to help colleagues learn how to live and eat in a mindful way. The "Sincerely Retreat Camp Only" day camp was held at the Tao Fong Shan Christian Centre. It gave colleagues a break from busy work so that they could enjoy getting close to God.

Thanksgiving service and dinner gathering held in December marked the peak of the 35th anniversary activities. On 15 December, a gathering with an attendance of more than 300 was held at the hall of the Chieng Han Chow Memorial Building in Pui Ching Primary School. Participants included Board members, colleagues, guests from Baptist Convention of Hong Kong and partners of BOKSS. We worshipped, praised and witnessed the grace of God. A choir formed by more than 30 BOKSS colleagues led the attendants praising God through hymns. Two senior Board members, Dr. Chan Kai Fong and Rev. Pak Chi Shun, were invited to witness God's grace. They told how God led BOKSS through its journey from establishment to development. Chief Executive Officer Mr. Chiu Han Man guoted text from Ephesian 2:10, "For we are his workmanship crested in Christ – Jesus for good works, which God prepared before that we would walk in them." So that we can always well prepare ourselves for the visions given by God. Not only were the BOKSS colleague were devoted to serve God, but Board members who are enthusiastic to serve community via leading BOKSS were also committed to leading God's visions, BOKSS thanked the Board members who had served BOKSS for more than a decade with the Ten Years Plus Long Service Awards as recognition of their loyal service to God. With God's blessings, BOKSS has been served by 11 Board members for more than 10 years. Among them, Dr. Hopkins Chan Chi Mong provides the longest service of 21 consecutive years. It is indeed a blessing of God.



35 週年感恩崇拜

21年。實在是神的恩典!

^{35&}lt;sup>th</sup> Anniversary Thanksgiving Worship



<mark>35 週年感恩</mark>感恩晚宴 35th anniversa</mark>ry dinner

最後,亦是最重要<mark>的環節,就是</mark>大會邀請了香港浸信會聯會會長莫江庭牧師證道,會長以「承擔使命」為主題,給眾同工勉勵,提醒我們承擔愛羣的使命是要看見人的需要,看見的是一張一張的臉孔,而不是一件一件的工作。在這個追求數字的年代,提醒我們要持守對人有一顆有感覺的心。莫牧師幽默、精簡的訊息,讓同工們獲得莫大的提醒及鼓舞。亦讓我們帶着感恩的心作為35周年感恩崇拜的總結。

緊接着感恩崇拜的,亦是同工一齊歡喜快樂的晚宴時光,除了作為愛羣成立 35 周年的慶祝晚宴外,更是慶祝主耶穌降生的大喜日子。當晚筵開 37 席,好不熱鬧,歡樂的氣氛及歡笑聲將紀念愛羣成立 35 周年的慶典帶到高峰。

縱然慶典過後,一切將回復平靜,但神給愛羣的祝福將永不止息,福杯將仍繼續滿溢傾流, 恩典之路仍然有主同行。35 周年的完結,亦是 第 36 年的開始,我們接受神所托付的,亦是 神手中的器皿,期望我們彼此勉勵,在愛羣繼 續被神使用,在社區成為明燈,為主發光! The last but most important part was a sermon titled "Undertake the Missions" from Rev. Mok Kong Ting the President of Baptist Convention of Hong Kong. It encouraged colleagues and reminded us that BOKSS is entrusted with the mission of addressing people's needs and not just dealing with tasks. In an era dominated by figures and performance, we were reminded to keep a heart of severing needy and not only tracing achievement. Rev. Mok's humorous and concise sermon was so remindful and encouraging that we left the 35th anniversary service with a heart full of gratitude for God's grace.

The Thanksgiving Service was followed with the boisterous dinner gathering held in commemoration of both the 35th anniversary of BOKSS and the birth of Jesus Christ. Participants enjoyed the feast at 37 tables. The cheerful atmosphere and laughter marked another peak of the 35th anniversary activities.

The end of the celebration brought the normal tranquility, but God's blessing for BOKSS never fails and the cup will continue to overflow, with God walking along with us on the path of Grace. The end of the 35th anniversary marks the beginning of BOKSS 36th year. We are commissioned by God and serve Him as His tools. We shall encourage one another so that BOKSS will continue to be God's tool and the community's light shining for God.

G

以行動「傳遞愛」: 全港賣旗日 "Pass It On" – Territory-wide Flag Day

蒙神恩典,本處獲社會福利署批准於 2017 年 12 月 23 日(星期六)舉行全港賣旗日,為基 層家庭的開飯服務、臨床心理資助服務、青少 年及長者情緒健康服務籌募經費,提供非資助 的服務項目,讓受惠對象得到更多社會資源的 幫助。

適逢本處的賣旗日子臨近聖誕節,許多人都會選擇在此佳節中,為所關心及所愛的人送上聖誕禮物及祝福,因此本處以「傳遞愛」為主題,讓社會上有能力的人,以賣旗義工或買旗人士的身份,為有需要的弱勢群體付出一點力量,傳遞愛的訊息!我們的旗子也特別加上QRcode,讓買旗者可以傳遞一張精美的聖誕咭送給親朋戚友,聊表關心及愛意。

With God's Grace, approval was granted by the Social Welfare Department for the territory-wide Flag Day on 23 December 2017 (Saturday). The activity raised funds for provision of meal services for grassroot families, subsidies for clinical psychological services, emotional health services for the youth and elderly and non-subsidized services so the benefitted are assisted with more social resources.

The Flag Day was held at a time when Christmas was around the corner. Taking into consideration that it is a festival when people would like to send gifts and blessings, we seized the opportunity to do our mite to help the disadvantaged and send the message of love through people who were able to join us as volunteering flag sellers or buyers under the theme of "Pass It On"! We sold flags with a QR code so that buyers may send a nice Christmas card to friends or relatives to show their love and care.



在宝海各港鐵車 張貼海報 Posters in different MTR stations



附有 QR code 的旗子 Flags with QR code

本處在是次的賣旗活動中,獲得87間學校及團體支持,共招募了4000位賣旗義工,總籌得160萬善款。在此多謝各團體及學校鼎力支持,並恭賀以下學校,榮獲最多賣旗義工人數的金、銀、銅獎:

In this flag-raising event, we have recruited a total of 4,000 volunteers by the support of 87 schools and groups, raising 1.6 million donations. We would like to thank all the groups and schools for their support and congratulate the following schools for winning the gold, silver and bronze medals for having the most volunteers.

銀獎 金獎 銅獎 **Gold Medals** Silver Medals **Bronze Medals** 港澳信義會小學 般咸道官立小學 觀塘官立中學 Hong Kong and Macau Lutheran Bonham Road Government Kwun Tong Government Secondary School Church Primary School Primary School 筲箕灣崇真學校 北角官立小學 培僑小學 Shaukiwan Tsung Tsin School North Point Government Primary Pui Kiu Primary School 高主教書院小學部 School 愛群道浸信會呂郭碧鳳幼稚園 Raimondi College Primary Section 民生書院幼稚園 Oi Kwan Road Baptist Church Lui Kwok 五邑工商總會學校 Munsang College Kindergarten Pat Fong Kindergarten Five Districts Business Welfare 香港聖公會基督顯現堂幼稚園 **Association School** Hong Kong Sheng Kung Hui The Church 天主教培聖中學 of The Epiphany Pui Shing Catholic Secondary School 民生書院(中學部) Munsang College (Secondary School) 培殷幼兒學校 Pui Yan Pre-Primary School 元朗商會小學 Yuen Long Merchants Association Primary School

此外,本處亦優化賣旗的電腦系統,可以網上 義工登記、分配旗袋、更新各區義工人數及交 還旗袋記錄,確保賣旗流程簡易、記錄清楚、 義工與本處有良好的溝通。 We also optimized the flag-selling computer programme to facilitate online registration of volunteers, distribution of flag bags, updating number of volunteers of various districts and returning the flag bags. This ensures smooth flow, clear record and good communication between volunteers and BOKSS.

their children

一眾親子義工進行大合照 A group photo of parents who volunteered for the service with

各區賣旗義工情況 Overview of the No. of Volunteers on the Flag Day 出席人數 **Number of Attendance** 786 800 735 700 625 600 賣旗日活動花絮 491 483 Titbits of Flag Day 500 400 306 264 256 300 212 200 100 0 HKE HKW KLE KLW NTC NTE NTW TKO **KLC** 港島西 九龍東 九龍西 九龍中 新界中 新界東 新界西 將軍澳



兒童、青少年及家庭綜合服務

Integrated Children, Youth and Family Services

童年應該是無憂無慮,開開心心地成長的階 段;而青少年亦一向被視為會未來的棟樑,是 充滿活力、陽光、有理想、有夢想的一群。同 樣,家庭應該是我們社會最重要的單元,也是 每一個家庭成員的避風港。但隨着社會強烈競 爭的氣氛,經濟環境的轉型,加上政治等因素 等影響下,整個社會都給籠罩着令人窒息的氣 氛。按城市大學在2016年發表的一個比較香 港、日本及南韓三地有關開心指數的調查結 果,香港人,特別是年青人,在各方面的開心 指數都比日本及南韓為低。為此,我們定意為 我們的下一代及我們的家庭注入正能量,以抗 衡周遭的負面氣氛。在過去一年,我們致力推 動兒童的抗逆能力,以面對種種的困難和挑 戰;加強發揮青少年<mark>的潛能及把</mark>握向上流動的 機會,以鞏固基礎及建立自信心去面對將來; 積極推廣師友文化,<mark>陪伴青少年</mark>同行人生路, 尋覓人生目標;強化親子教育,培育健康家庭; 全面接觸南亞裔人士,主動融入他們的文化, 以確立共融、和諧<mark>的關係。</mark>

讓兒童及青少年健康,快樂地成長,也需要有一個安全、温暖的家庭作為搖籃,才能讓我們的下一代得以安全地成長。「家在一起」是我們的主題,我們希望家庭成員能夠走在一起,手攜手,肩並肩,建立一個開心及充滿關愛的家庭。

Childhood is supposed to be worry free in the developmental stage; and the youth, who are future pillars of the society, should be energetic, full of ambitions and dreams with optimistic outlook on life. Also, families are the most important elements of the society as well as safe haven for every single family member. The society, however, is shrouded in suffocating atmosphere as competition in the society intensifies, the economy restructures as well as the impact from political and other factors. In 2016, the City University of Hong Kong released a survey report which compares the Happiness Indices of Hong Kong, Japan and South Korea. The report reveals lower readings recorded from Hong Kong people, especially the youth, as compared to the Japanese and Koreans. In order to counteract the negative atmosphere, we are determined to inject positive energy to the next generation and Hong Kong families. Last year, we endeavored to promote resilience among children, helped them overcome various hurdles and challenges and encouraged the youth to bring their potentials into full play. This would help them build sounder foundation so that they can face the future more confidently and seize the opportunities for upward mobility. We also promoted the mentoring culture actively to guide the youth how to get the most out of their lives and search the purpose of life. On the other hand, efforts were made to strengthen parent-child education and foster development of healthy families. We extensively reached out to the South Asians and developed inclusive and harmonious relationship with them by actively integrating into their cultures.

A safe and warm family is essential for children and youth to grow up healthily, happily and safely. "Stay together" is our theme. It reflects our hope that all members of a family will stay together hand in hand to build a happy family full of love and care.

服務主要發展

Major Development of the Service



『新地「雨後彩虹」計劃 — 支援面對家庭逆境的兒童』 SHKP Rainbow with KIDS – Supporting Children Encountered Family Crisis

It is now the 2nd year of the Rainbow with KIDS, a program sponsored by the SHKP. Last year, we provided services to 50 children in family crises. They were helped to overcome negative emotion and shadows through games therapy, art therapy and psychological assessment by clinical psychologists. It was found that children have strong life-force. They want to protect their families in the face of adversities but only being left to deeply concealed feelings and emotions. Through games and art therapies, they were counselled to untie the mental knots. Most of all, it is anticipated that a door will be opened for parent-child communication through counsel to both parties. By knowing their children's needs, parents may adjust their expectations and provide appropriate support and help their children ease the burden from parents. With support from the family, children will be able to get out of the dilemma and have sufficient capacity to meet challenges continuously which they may encounter on the way to adulthood.

新地「雨後彩虹」計劃 SHKP Rainbow with KIDS						
服務類別 Category		Num	服務人數 ber of Participants	參與人次 Number of Attendance		
遊戲治療 / 藝術治療 Play /Arts Therapy			50 331			
親子輔導 Parent-child Counseling		50 208		208		
心理評估 Psychological Assessment			31	84		
臨床心理服務 Clinical Psychological Service						
個案 Cases	全年節數 Number of Sessions		全年節數 Number of Sessions	數目 Times	參加人數 Number of Participants	
心理及智力評估 Psychological and Intellectual Assessment	150		治療及心理教育小組 Therapeutic and Psychological Education Groups	3	27	
個人及家庭心理治療 Psychological Treatment	600		社區講座及工作坊 Community Talks and Workshops	16	1,051	
輔導服務 Counseling Services						
個案 Cases	數目 Times	全年節數 Number of Sessions	全年節數 Number of Sessions	數目 Times	人次 Number of Attendance	
個人及家庭輔導			情緒支援小組 Emotional Support Groups	3	108	
Individual and Family Counseling	258	1,343	婚姻及家庭教育講座及活動 Marriage and Family Life Education Programmes	13	316	



推廣師友文化 Promotion of Mentoring Culture

兒童發展基金計劃

Child Development Fund Project

本處自 2008 年起營辦兒童發展基金計劃,至今已踏入第十年,回望過去,感恩能夠見證著一班青少年在計劃中努力追尋和透過實踐個人發展計劃,實現自己的夢想。在經濟條件上他們或許有所不足,但更重要的是他們敢於陪人。在計劃中更有一直內房,努力向目標邁進。在計劃中更有一直內房,對於一個實現夢想的友師們無私付出,成為生命中的同行者。本處在 2017 年 4 月繼續對於批計劃,包括港島區、九龍城及油发知時,服務 230 名來自基層家庭的青少年及 200 多名友師,在為期 3 年計劃中成為年青人的生命導航。

兒童發展基金的其中一個目的是致力發展青少年各項潛能,認識職場發展動態,為未來自我增值,減少跨代貧窮情況。為此,我們舉行各 行各業的職場走訪,如懲教院所、香港體育學院、中華廚藝學院、香港知專設計學院等,透 過實地參觀體驗以及專業人士分享,讓青少年 擴闊視野之餘,更能夠具體地掌握有關行業理 作、入職條件、就業前景等實用資訊,有助他 們規劃未來。 The Child Development Fund project was launched ten years ago in 2008. Gratefully, the youth were witnessed to pursue and fulfill their personal development plans and made their dreams come true under the project. They might not be rich, but they never hesitated to follow their dreams and worked towards them sparing no efforts. Walking along with them were selfless mentors who stayed with them and offered support when needed. They became a companion of the youth's journey of life. The Batch VI of projects was launched in April 2017. More than 230 youth from the grassroots families in Hong Kong Island, Kowloon City and Yau Tsim Mong District benefitted from more than 200 mentors who will serve as the youth's navigators under the 3-year project.

One of the goals of the project is to bring into play of various potentials of the youth, keep them abreast with workplace updates and help them upgrade themselves so as to alleviate intergenerational poverty. To this end, we arranged visits to workplaces of different industries including correctional institutions, Hong Kong Sports Institute, Chinese Cuisine Training Institute and Hong Kong Design Institute. Through first-hand field trips and sharing with professionals, the youth broadened their horizons and gained useful information about operation, requirements and prospect of different industries as the tool to plan their future.

兒童發展基金計劃 Child Development Fund Project						
類別 Category	第五			批區本計劃 Batch VI	第三批校本計劃 School-based Projects (Batch III)	
	港島區 Hong Kong Island	九龍城及油尖旺 Kowloon City and Yau Tsim Mong	港島區 Hong Kong Island	九龍城及油尖旺 Kowloon City and Yau Tsim Mong	衞理中學 The Methodist Church HK Wesley College	浸信會永隆中學 Baptist Wing Lung Secondary School
學生人數 Number of Students	115	115	115	115	50	57
友師人數 Number of Mentors	165	148	132	135	75	50
學生培訓活動 Students Training	42	22	25	23	43	15
友師培訓活動 Mentors Training	3	4	12	12	20	7
家長培訓活動 Parents Training	8	3	4	2	7	6
學生、家長、 友師聯合活動 Joint Activities (Students, Parents, Mentors)	7	7	10	8	15	4

「1+1 Impact 推廣師友文化研討會」 1+1 Impact Mentorship Promotion Seminar

In order to help the general public better understand the concept of "Mentoring" and arouse their awareness of it and thus greater willingness to join the project, the "1+1 Impact Mentorship Promotion Seminar" was held on 25 November 2017. Dr. Choi Yuen Wan, an active promoter of the project, and experts from different sectors were invited to share the project's positive impacts on youth's personal development, social development and corporate development from different perspectives. In the meantime, Ms Chelsey Baker the founder of the National Mentoring Day also shared her views in footage. The seminar was also joined by a number of partner institutions. In workshops of different themes attended by the retirees, the people in mentally recovery process, visually impaired persons and South Asians, different representatives shared their experiences in promoting mentorship the project in different sectors. The entire seminar is a great inspiration to us.



「1+1 Impact 推廣師友文化研討會」 由一眾師友合唱展開序幕 Youth and their mentors opened the seminar with songs



「1+1 Impact 推廣師友文化研討會」活動花絮 1+1 Impact Mentorship Promotion Seminar Titbits



提升青少年向上流動的潛能 Strengthening Youth's Potential for Upward Mobility

MOVE 青年生活世界體驗計劃 MOVE World Experience for Youth Programme

青年正處於探索自我及認識社會的重要階段, 亦是培育健康正面價值觀的好時機,為幫助他 們建立個人發展方向,本年度灣仔區青年活動 委員會與本機構綜合兒童及青少年服務中心合 辦,在灣仔區議會贊助下,推行了「MOVE青 年生活世界體驗計劃」,透過「生涯規劃」、「生 命教育」、「義務工作」、「表揚及鼓勵」四大 方向,擴闊青年視野、提升他們對職涯的興趣 及技能,並以公開表揚及實習機會提升青年的 成就感及自我價值。是次計劃舉辦了超過14 項工作坊及體驗活動,其中包括:咖啡沖調師 體驗工作坊、營商體驗工作坊、網絡短片製作 體驗工作坊及性格透視工作坊等,受惠青年有 609 名, 共 1077 人次。計劃亦以「POWER LIVE 青年分享會」作結幕,讓一眾青年於當日分享 及展現所學。

The youth are in the important stage of exploring the self and knowing the society, which provides the best opportunity to foster positive values. During the year, in order to help them decide on the direction of personal development, the BOKSS Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre organized the "MOVE World Experience for Youth Programme" jointly with the Wan Chai District Youth Programme Committee under sponsorship of the Wan Chai District Council. The programme aims to broaden the youth's horizon, enhance their interests in career development and equip them with the essentials skills through 4 approaches, namely "Career Planning", "Life Education", "Volunteering" and "Commendation & Encouragement". Public commendation and internship were employed as the means to strengthen their sense of achievement and self-value. The Programme included more than 14 workshops and experience-based activities such as Coffee Specialist Workshop, Business Operation Workshop, Viral Video Production Workshop and Personality Analysis Workshop. The workshops benefitted 609 youth with 1,077 attendants. The Programme ended with the "POWER LIVE Youth Sharing Sessions" during which the youth shared and demonstrated what they had learnt.

校本課後學習及支援計劃新思維(區本計劃)

School-based After-school Learning and Support Programmes (Community-based Projects)

為協助低收入家庭學生在學習及個人成長發展 方面得到支援,本機構多年來都積極參與由教 育局資助及推動的「校本課後學習及支援計 劃」,本學年更進一步由 15 間擴展至與 21 間 中、小學合作,服務人數達1,650人。我們發 現參加計劃的學生不單只來自低收入家庭,有 部份學生更是肢體傷殘、非華語族群及新來 港的學生,他們所面對的困境更為複雜及更具 挑戰性,而明顯地他們的自信及社交能力更受 影響; 秉承去年的革新思維,除了為學生提供 應有的學習支援及社交活動外,我們更注入自 我肯定及自我認同的元素,在活動設計方面會 特別安排專業社工及導師推行多元化的訓練活 動,透過音樂、話劇、歷奇、魔術、雜耍等不 同形式的活動媒體,讓他們可以有更廣闊的空 間及機會去發揮潛能,提升他們的自信心及 社交能力,從小打穩基礎,增加向上流動的 能力。

To help students from low-income families obtain support in learning and personal development, over the years we have actively participated in the School-based After-school Learning and Support Programmes subsidized and promoted by the Education Bureau. During the school year, partnership had expanded from 15 to 21 primary and secondary schools serving 1,650 students. It is noticed that the participants did not only include students from low-income families but also physically handicapped, non-chinese speaking students, and new immigrants. These students face more complicating and challenging dilemma and are obviously more affected in self-confidence and social skills. Following the new ideas born last year, self-affirmation and self-identity were included besides providing the usual learning support and social activities. In activity design, professional social workers and coaches were arranged to conduct various training activities. Through different media like music, drama, adventure, magic and juggling, students were provided with broader room and opportunities for bringing into play their potentials and uplifting their self-confidence and social skill. These are devised to consolidate their foundation so that they will be more capable for moving upward in the society.

校本課後學習及支援計劃(區本計劃) School-based After-school Learning and Support Programmes (Community-based Projects) 核心活動 參與人次 節數 Core Programme **Number of Sessions** Number of Attendance 課後學習活動 3.080 650 After School Learning Programme 學生活動 463 6.645 Students Activities 親子活動 15 1,245 Family Activities 家長活動 8 250 Parent Activities





第九屆「灣仔戲味」歌舞劇匯演 The 9th "Wan Chai Theatre" – Musical Theatre

連續第九年由灣仔區議會及公民教育委員會贊助的『灣仔戲味』歌舞劇匯演」,在 2018 年 2 月 17 日成功演出。是次匯演共有 46 位分別來自三間中學、一間小學、一間長者中心及本中心的演員參與,當天多達 300 名灣仔區內人士觀賞。

是次活動除了歌舞劇的演出外,我們更希望讓演出的學生能夠在整個過程中有不同的體驗和領悟,故委託了香港浸會大學進行研究,以問卷及焦點小組形式,訪問了參與表演的學生,以了解是次歌舞劇對參與演出的中學生所帶來的改變。研究發現是次活動為參與演出的中學生帶來正面的影響,包括:擴闊社交圈子、加深對長者的認識、提升自信心、培養對舞台劇的興趣以及學會投入。這些改變都是學生經歷成長的憑證,為他們將來貢獻社會作好準備。

The Musical "Wan Chai Theatre" was successfully held on 17 February 2018 for the 9^{th} consecutive year under sponsorship of the Wan Chai District Council and Committee on the Promotion of Civic Education. The performance was participated by students from 3 secondary and 1 primary schools, members of one elderly center and us. 300 Wan Chai locals appreciated the performance.

Besides performing musical, we also intended to bring different experiences and awareness to students in the process. To this end, the Hong Kong Baptist University was entrusted to conduct a survey in forms of questionnaire and focus groups on the performing students so as to understand the changes which the musical brought to the secondary students who took part in it. The survey reveals positive impact of the performance on them, including: wider social circle, better understanding of the elderly, greater self-confidence, bringing up interest in stage play and developing sense of engagement in what they do. These changes are evidence to students' progress in personal development and prepare them well for contributing to the society in the future.



第九屆「灣仔戲味」時空波地 歌舞劇匯演大合照 Group photo of the 9th "Wan Chai Theatre" – Musical Theatre

歌舞劇匯演。參演學校:鄧鏡波書院 Musical Theatre. School involved: Tang King Po College



家庭與婦女支援服務 Family and Women Support Services

家長學校 Parents' School

家長管教一直是港爸港媽的熱點關注議題,雙 職父母、長工時,再加上小朋友有特殊教育需 要時,例如過度活躍症、自閉症等問題時,父 母管教子女的壓力更是百上加斤了,在缺乏支 援下,他們很容易會陷入崩潰。本處以「家長 學校」模式,招募了一批有需要的父母參與 「家長學校」,我們邀請了家長教育專家主講 專題講座,包括由余國健先生主講的「哪有肯 讀書的孩子」及葉偉麟先生主講的「哪有肯聽 話的孩子」兩場講座,讓家長從嶄新的角度學 習親子之道。接着我們更採用「知行易徑」的 理論架構模式開辦家長組,透過家長們分享他 們的親子互動過程,社工與家長一起尋找孩子 們真正的需要,再調整應對的管教策略。藉着 每月的小組學習及回家實踐,各位家長獲益良 多,在家長組的過程中,我們看見及聽見家長 們有笑,有淚的分享時,正正鼓勵着我們在家 長教育工作路上需要繼續努力,不可鬆懈。

Parenting is always the matter of Hong Kong parents' extensive concern. Working parents suffer pressure from long working hours, the already heavy parenting burden increases if they have children with special educational needs arising from problems such as hyperactivity disorder or autism. They are likely to collapse without support. We recruited a batch of needy parents to join our "Parents' School" and invited specialists to give talks on parenting education. Among them are Mr. Yu Kwok Kin who gave a speech titled "No Child Likes Studies" and Mr. Yip Wai Lun who gave a speech titled "No Child Is Obedient". Their speeches gave parents new perspectives of parent-child interactions. Parent teams were also formed in a framework based on the theory of "Strategies and Skills Learning and Development" (SSLD). Parents were arranged to share their interactions with their children and social workers were deployed to help determine genuine needs of their children, so that appropriate adjustment could be made to their parenting style. The monthly group learning and home practice are also useful to parents. In the sharing sessions of parents group, laughter and tears of pare<mark>nts encouraged</mark> us to make continuous efforts in parenting education because this is an essential task which broods no delay.

祖父母幼兒照顧先導計劃 Pilot Project on Child Care Training for Grandparents

為針對雙職父母的嬰幼兒照顧需要,社會福利 署於 2016 年 3 月委託本處為其中一間服務機 構,舉辦「祖父母幼兒照顧先導計劃」,為期 2 年。每位參加計劃的祖父母必須完成為期 60 小時的培訓課程,除了由社工負責教授管教 法及幼兒成長的身心需要外,更會安排於 教授育兒的知識及技巧。最感人的莫過於母 員舉辦的結業典禮,當日不單只作為祖父母的 類別者出席,還有他們的子女及可愛的孫 女三代同堂一起出席,氣氛相當温馨與熱鬧。 計劃不單只讓年輕父母放心讓祖父母協助照顧 其子女,更促進三代和諧的關係,祖父母,相得 有效發揮其潛能,享受晚年的生活樂趣,相得 益彰。

To meet the needs of working parents in taking care of babies and young children, the Social Welfare Department appointed us in March 2016 as one of the service providers to organize the 2-year Pilot Project on "Child Care Training for Grandparents". The grandparents of each participant must complete a 60-hour training course in which social workers share about parenting strategies and young children's physical and psychological needs in their course of development, nurses will also teach the knowledge and skill of baby care. The most touching part is the warm and mirthful graduation ceremony attended by three generations: grandparents, their children and lovely grandchildren. Not only does the programme enable young parents to leave their children with their grandparents worry-free, but it also promotes harmonious relationship of three generations and gives the grandparents a chance to effectively bring into play their potentials, which add more fun in the later years of their lives.



「展勵同學會 — 善倩心義工團」 Phoenix Alumni – Kindly Volunteer Group

「善倩心義工團」屬展勵同學會的婦女義工 團體,至 2017 年已踏入第十年。

婦女義工人數 165 人(登記人數)。現時活躍參與人數 65 人。2017 至 18 年度,「善倩心義工團」推行義務工作由被動參與的角色改為主動策劃。2017 至 18 年度曾服務惜食堂、慶祝香港特別行政區成立二十周年活動一灣仔區「共慶回歸顯關懷」家訪計劃、慶祝香港回歸二十周年一灣仔同心創共融 · 社區嘉年華、醫院病童探訪活動、2017 精神健康月一「Smart心情。好生活」微型博覽會、「傳遞愛」愛拿全港賣旗日義賣籌款、路德會石硤尾失明者中心一新春送暖和編織組全年編織活動等。

2018 年 3 月份是「善倩心義工團」十週年紀 念聚餐,透過慶祝活動讓資深義工和新晉義工 提供一個交流的平台,分享義工經驗和感受。 藉此機會總結十年的成長和展望未來。 The "Kindly Volunteer Group", a women volunteer group under the Phoenix Alumni Project, celebrated its 10th anniversary in 2017.

The team has 165 women (registered) volunteers with 65 active participants. In 2017-18, the role of "Kindly Volunteer Group" as evolved from passive participation to active planning. In 2017-18, volunteering services were provided to the Food Angel; celebration events for 20^{th} anniversary of establishment of HKSAR - Home visits under "Celebrations For All" project in Wan Chai District; Wan Chai Carnival "Building A Harmonious Community"; visits to child patients in hospitals; 2017 Mental Health Month - "Healthy Living, Healthy Mind!" mini expo; "Pass It On" Oi Kwan Territory-wide Flag Day; Warmth and Blessing Action by Shek Kip Mei Lutheran Center for the Blind Hong Kong Lutheran Social Service, LC-HKS and knitting activities of the knitting team throughout the year.

"Kindly Volunteer Group" celebrated its 10th anniversary in March 2017. The celebration activities served as a platform for veteran and new volunteer workers to share their experiences and feelings in volunteering, conclude the team's ten-year development and forecast the future.



「讓我閃耀」南亞兒童青少年發展計劃:讓少數族裔兒童、青少年發掘興趣,發展所長。 "Shine me up" EM Children and Youth Development Program: to help the EM youth discover their interests and develop their strengths



南亞裔融合社區服務 South Asian Inclusive Community Services

「讓我閃耀」南亞兒童青少年發展計劃 'Shine me up' Ethnic Minorities Children and Youth Development Program

為了讓南亞兒童及青少年能夠發展潛能、認識 社區、建立自信,本中心獲民政事務處贊助, 於 2017 至 18 年度舉辦了多項專為南亞裔 板 年而設的活動,包括樂器訓練、DJ 技巧、 訓練、街舞、多媒體製作、中西樂隊匯演不 過服務、職業訓練、歷奇訓練營等一系少年演 區服務,職業訓練、歷奇訓練營等一系少年發 所是,並鼓勵他們參與社區服務 從互動中融入本地社區。期望藉此提升他們。 ,不斷學習,將來能夠實現個人理想, 從互動的過程中,我們發覺南亞裔的相 大能,不斷學習,將來能夠實現個人理想,的 整個活動的過程中,我們發覺南亞裔的的在 整個活動的過程中,我們發覺南亞裔的的在 整個活動的過程中,我們發覺南亞裔的的在 整個活動的過程中,我們發覺南亞裔的的在 數方,被尊重時,他們與本地青少年人很自然 地就能融合起來。 In order to help the ethnic minority children and youth develop their potentials, get familiar to the community and develop self-confidence, a number of activities were held exclusively for them in 2017-18 under sponsorship of the Home Affairs Department. They included different activities and workshops such as musical instrument training, DJ skills, cricket training, street dance, multi-media production, Chinese and Western band performance, community services, vocational training and adventure training camp as ways to help the Ethnic Minorities (EM) youth discover their interests and develop their strengths. The activities were also designed to encourage them to participate in community services and integrate into the local community through interactions so that they enhance their talents and fulfil personal dreams by ongoing learning. In the process, it was realized that the EM youth are highly engrossed in various activities and naturally mixed with local youth if they feel being accepted and respected.



樂在灣仔行 — 生態文化導賞遊 Green Way of Life – Culture and Environment Protection

為了促進社區多元種族的共融,本機構在灣仔 區舉辦了一系列的社區文化及生態團,讓灣仔 區居民認識區內多元的共融文化,灣仔區是繁 忙的商業區,但同時是集合多元文化的社區、 區內聚集了不同族裔的人士,包括巴基斯坦、 印度、尼泊爾、菲律賓、孟加拉等南亞族群, 他們不少是在香港土生土長,但由於語言及 文化等種種因素使他們容易被主流社會忽略, 中心透過社區導賞計劃,由少數族裔青少年擔 當導賞員,向參加者分享他們的宗教、飲食、 傳統、衣著、習俗文化等,他們更會帶領參加 者走訪宗教廟宇、特色小店,穿著民族服裝, 品嚐特色小食等,使大眾能夠加深對他們的了 解,更藉此擴闊他們的職業發展機會。在導賞 的過程中更加入環保元素,讓社區人士增加對 減碳生活的認識和實踐,鼓勵他們在日常生 活多行走及愛護環境,從而促進環保和健康 生活。

A series of Wan Chai community culture and ecological tours were organized to help the locals understand diversified racial cultures for promotion of multiracial integration. Wan Chai is a busy commercial district as well as a multicultural community where different races live including South Asian races like Pakistanis, Indians, Nepalis, Filipinos and Bengalis, Many of them were born and brought up in Hong Kong but left out by the mainstream society due to linguistic and cultural factors. We organized guided community tour with EM youth as the tour guides to share their religions, dietary cultures, traditions, costumes, customs and cultures. Participants were also given a tour to religious temples and specialty shops. They also tried on folk costumes and tasted ethnic food. This was designed to help the general public better understand the ethnic minorities thus expanding their employment opportunities. Environmental protection elements were also included to enhance the locals' knowledge about low carbon life. They were encouraged to lead a low carbon life by using less traffic and love the environment so as to promote environmental protection and healthy lifestyle.

多元文化學習計劃

Cross Culture-learning Youth Programme

本計劃由民政事務處贊助,為南亞兒童及青少年提供多元文化的教育及支援服務,包括小學功輔班,中學功輔班,協助他們應付在學習中文及數學科目上的困難。此外,更提供廣東話班及多元化戶外學習活動,讓他們在活動中運用課堂所學,藉此提升廣東話能力,以適應香港的文化並有助融入社會。

Sponsored by the Family Affairs Department, the Programme was designed to provide diversified education and support services to South Asian children and youth. The Programme included homework guidance classes for primary and secondary students to help them solve difficulties in learning the Chinese language and Mathematics. Cantonese classes and different outdoor learning activities were also organized so that students may apply what was learnt in class. This helps them speak more fluent Cantonese and adapt better to Hong Kong culture for easier integration in the Hong Kong society.

優質幼兒教育新的里程碑

Milestone to Quality Pre-primary Education

幼教界及家長們期望已久的"十五年免費優質幼稚園教育"終於落實,並在2017年9月正式實施。本機構在長沙灣的培殷幼兒學校在過去23年以來,在區內為學前兒童提供「長全日制」的優質幼稚園教育,一直持守着「培植我們的是神,殷勤人必得豐裕」的校訓作為我們辦學的宗旨,培育幼兒健康成長。政府落落實實性。過去一年培殷透過不同的生活主題探索的實驗。去年培殷仍然積極推動實,舉辦了「腦」力管與教、兒童為本親一類,舉辦了「腦」力管與教、兒童為本親一時與數,與對基礎課程、九型父母教仔班等不同主題,深受家長們歡迎。

The long expected 15-year Free Education - Quality Kindergarten Education was eventually announced and officially implemented in September 2017. For the last 23 years, the Pui Yan Pre-Primary School in Cheung Sha Wan has provided quality kindergarten education under the 'long whole-day system'. It always fosters healthy development of young children adhering to the school motto of 'God himself has prepared us, and those who work hard will prosper'. Government subsidization of kindergarten education means recognition of the importance of pre-primary education. In the previous year, Pui Yan Pre-Primary School applied different daily life themes to various scopes of learning. Pre-school children were taught with self-learning, thinking, exploration, creation and strategies to deal with unexpected situations. It also actively promoted parent classes: Parenting and teaching with 'creative ideas', elementary course on child-oriented parent-child games counselling and Parenting classes for 9 types of parenting were organized. All classes were well-received by the parents.

伙伴合作 Collaboration



建灝慈善基金 K&K Charity

年宵營商計劃

Experiential Learning Program

建灝慈善基金贊助 Dare to DREAM: YouMaker 年宵營商計劃,透過商界、教育界及社福界攜手合作,為有特殊教育需要中學生提供課外學習平台,舉辦一系列工作坊、行業探索及與團隊營運年宵攤位,培育他們生活所需的軟技能,包括:協作能力、溝通技巧、創意及解難能力等。是次計劃有 4 間中學共 58 名學生分 4 隊營運,由設計到營運手法各有特色,最終 4 隊也能夠成功賺取利潤;每名學生亦獲分發利潤,實踐個人發展目標。

K&K Charity is the sponsor of "Dare to DREAM": YouMaker Experiential Learning Program which provides extracurricular learning platform for secondary students who need special education through cooperation with the business, education and social welfare sectors. A series of workshops, trade explorations and team-operated Lunar New Year fairs were held to train students with soft skills including collaboration capacity, communication skill, creativity and problem-solving ability. The programme was attended by 4 teams of 58 students from 4 secondary schools. Each team operated in a different special way and all earned profits which were shared among the students for pursuing their goals.

建灝慈善基金贊助 Dare to DREAM: YouMaker 年宵營商計劃 Dare to DREAM: YouMaker Experiential Learning Program, sponsored by K&K Charity





投資者教育中心 Investor Education Centre

「理財導師」培訓計劃

Financial Literacy Trainer Programme

We organized two sessions of Social Worker Financial Literacy Trainer Programme in June and August 2017 jointly with the Chin Family of the Investor Education Center under the Securities and Futures Commission, and the Labour and Welfare Bureau. They were designed to train young workers with appropriate financial concepts, teaching methods and strategies so that they can promote and impart accurate financial management education in the district. Colleagues who received the training came from different schools and social welfare organizations. Their enthusiastic response showed that their eagerness to expand financial knowledge through the training so that they can apply in their routine service. Another aim of the programme is to let the coaches apply what was learnt to their own scope of services and instill in service users appropriate financial management knowledge for application in daily life. Post-training supervision and support were provided to participating organizations to help colleagues promote the knowledge gained so as to benefit more service users.



蘇豪香港扶輪社 Rotary Club of SoHo Hong Kong

廣東話才藝大格鬥 2017-2018 Cantonese Talent Variety Challenge 2017-2018

The Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre organized the Cantonese Talent Variety Challenge for EM children and youth jointly with the Rotary Club of SoHo Hong Kong for the 4th consecutive years. The purpose was to encourage them to talk more in Cantonese and increase their confidence through contests in different forms including recitation, drama, singing and dancing. It was intended to provide an interesting and diversified opportunity to encourage the EM children and youth to talk more Cantonese so that linguistic barrier would be removed to facilitate integration into the local culture. The contests also served as the platform for talking Cantonese and demonstrating personal talents which are conducive to developing their self-confidence essential for working in the society and bringing into play their strengths in the future.



灣仔區青少年自強計劃 2017: 「水戰日營」

Youth Enhancement Scheme Program 2017: Water War Day Camp



灣仔警區

Wan Chai Division of Hong Kong Police Force

灣仔區青少年自強計劃 2017 Youth Enhancement Scheme Program 2017

For the last 17 consecutive years, the BOKSS Wanchai Integrated Children and Youth Service Centre organized the event jointly with the Wan Chai division of Hong Kong Police Force and other voluntary service organizations and secondary schools in the district. The purpose is to instill positive values into the youth and help them develop a good interpersonal relationship and increase self-confidence through a series of activities wholesome to the body and soul during summer vacation. Special about the event is pairing volunteering police officers with secondary students for developing mentor relationship and have the former serve as a role model for the latter. A lot of different activities were held including The Reflective Path, Water War Day Camp, community services and field visit to Hei Ling Chau, etc. The kick-off ceremony was officiated by long distance runner Christy Yiu Kit Ching who also shared her experiences as a guest. Christy had taken part in the women's marathon at the 2016 Olympic Games in Rio de Janeiro. She shared her psychological journey and fortitude in marathon as an encouragement to the youth.

賽事,姚女士即場向年青人分享她參與長跑的 心路歷程及其堅毅精神,讓青年人得着激勵。	She shared her psychological journey and for encouragement to the youth.
Wanchai Integrate	合兒童及青少年服務中心 d Children and Youth Services Centre

自央/(gx (talling) of inclination () (jobs				
核心活動 Core Programme	節數 Number of Sessions	人次 Number of Attendance		
指導及輔導服務 Guiding and Counseling Services	1,262	6,239		
支援身處不利環境的青少年服務 Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances	704	6,736		
社群化服務 Socialization Programmes	1,237	18,320		
培養社會責任和能力發展 Development of Social Responsibility and Competence	418	4,243		

課餘托管服務 After School Care Programme					
類別 Category	灣仔 Wanchai	長沙灣 Cheung Sha Wan	加強課餘托管 Enhanced After School Care Programme		
每月平均學童人數 Average Number of Children in a month	58	41	11		
小組活動次數 Number of Group Activities	66	40	69		
家長及親子活動次數 Number of Parents Education and Family Activities	12	10	10		

中學駐校社會工作服務

Social Work Services in Secondary Schools 學校數目 Number of Schools:4 間 Secondary Schools

個案類別 Nature of the Cases	個案數量 Number of Cases
健康問題 Health Problem	2
校內 / 學習問題 Schooling/Education Problem	9
社交/朋輩關係問題 Peer Relationship Problem	16
情緒 / 心理問題 Emotional Problem	11
性課題 Sex-related Problem	4
行為問題 Behavioural Problem	17
家庭/環境問題 Family Problem	15

小學全方位輔導服務

Comprehensive Student Guidance Service 學校數目 Number of Schools:11 間 Primary Schools

服務類別 Category of Services	次數 Sessions	參與人次 Number of Attendance
學生活動 School Activities	942	36,618
教師培訓及活動 Teachers Training and Activities	39	288
家長工作 Parental Work	178	4,529

個案類別 Category of Cases	數目 Number of Cases
學習問題 Learning Problem	20
行為問題 Behavioural Problem	20
家庭問題 Family Problem	50
情緒問題 Emotional Problem	58
社交問題 Social Problem	23

學校支援服務 School Support Services					
服務類別 Category	次數 Times	參與人次 Number of Participants			
衛生署成長新動力課程 Basic Life Skills Training (BLST)	542	13,550			
教師培訓 Teachers Training	22	920			
家長講座 Parent Talk	19	411			
成長的天空計劃 Understanding Adolescent Project	224	3,960			
鄰里支援幼兒照顧計劃 Neighborhood Support Child Care Projects					
類別 Category					
服務幼兒人次 Children Attendance	1,404	5,437			
幼兒照顧服務時數 Child Care Service Hours	5,026	36,470			
社區保姆人數 Number of Child Carers	129	197			
活動及社區保姆訓練次數 No. of Activities and Child Carers	27	33			
服務使用滿意度 Service Satisfaction Rate	100%	100%			



長者綜合服務

Integrated Elderly Services

隨著社區對安老服務的需求日益殷切,長者服務本年度繼續積極提供全人健康服務,包括鼓勵退休人士建立健康生活模式的「耆妙展翅健康生活管理計劃」、幫助體弱長者的社區照顧服務及家屬支援服務、情緒健康支援、鼓勵持續學習的「愛羣學苑」、關懷認知障礙症服務,以及方型踏步運動等,讓服務受眾融入社區生活,並善用人力資源,讓有能力及具服務心志的退休人士持續參與社會服務,助人自助,建立一個和諧與關懷社會。

During the year, our Elderly Services continued to provide holistic health services to meet the growing demand for elderly services in the community. They included "Project Eagle - Healthy Lifestyle Management" which encourages retirees to develop healthy lifestyle; care service and family support services for frail elder; emotional health support; the "BOKSS College" which encourages life-long education; caring services for Dementia patients and Square Stepping Exercise. These services are devised to help service targets integrate into the community life and make good use of human resources and enable retirees who have the capacity to continue serving the society as they wish, so that a harmonious and caring society is created through helping oneself and helping others.

服務主要發展

Major Development of the Service



耆妙展翅健康生活管理計劃 Project Eagle – Healthy Lifestyle Management

3S 服務 3S Service

為鼓勵退休人士建立健康的生活模式及提高他們的自我健康管理意識,3S 服務幫助他們建立持續運動的習慣,並由物理治療師即時跟進相關健康問題、作出建議改善方案,並為家屬提供支援服務,提升護老者的照顧技巧,舒緩照顧壓力。社區人士對計劃反應踴躍,本年度全年參與人次已超過7,560次。

In order to encourage retirees to develop healthy lifestyle and enhance their self-health management, the "3S Service" was launched to help foster the habit of exercise. Physiotherapists were arranged to follow-up health-related problems immediately, propose improvement solutions and provide support services to relatives so as to enhance the skills for taking care of the elderly and reduce the pressure on carers. The service had received overwhelming response by community stakeholders, the number of participation exceeded 7,560 in the event during the year.

3S Stay Fit Stay Healthy Stay Safe@Home

護士診所 Nurse Clinic

由資深護士每月到訪中心,為長者提供個別諮詢、簡單身體檢查、主持健康講座及示範營養菜式,幫助他們培養健康飲食習慣。全年參與人次超過1,590次。

Senior nurses visited the Centre on monthly basis to give individual consultation and simple health check to the elderly. They also hosted health seminars and demonstrated nutritious dishes to help the elderly develop healthy dietary habits. During the year, the number of participation in the activities exceeded 1,590.



耆妙展翅計劃 — 陪老大使聚會 Project Eagle – A gathering of "Companion Ambassadors"

有償義工

"Paid" Volunteers

計劃發展日趨成熟及多元化,集結退休人士的豐富經驗及知識,配合有系統及專業的義工培訓,推動他們積極參與社區服務,於義工領域上發展所長,義工項目包括「祝福師友」、「跨天使」、「行政支援大使」、「腦伴師友」、「縫補師」、「方型踏步運動大使」、「店務健康大使」及「銀齡老師」等。其中「美膳大使」計劃更獲得「滙豐香港社區夥伴計劃 2017」資助義工培訓,以及開展有營 飯堂服務,讓長者能享用健康有營膳食,實踐健康生活模式。

The service is gaining maturity and becoming more diversified. Ample experiences and knowledge of the retirees were pooled and supported with systematic and professional volunteer training to turn them into active participators in community services thus unleashing their strengths in voluntary service. The service items include "Blessing Ambassador", "Companion Ambassador", "Gourmet Ambassador", "Administration Ambassador", "Cognitive Ambassador", "Sewing Ambassador", "Square Stepping Exercise Ambassador", "Health Promotion Ambassador" and "Education Ambassador". Of them, "Gourmet Ambassador" received subsidized volunteer training under the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme so that a Canteen dedicated to the elderly can be operated to provide nutritious meals for leading a healthy lifestyle.



社區照顧服務 Community Care Service

社區照顧服務的需求隨著本港人口急速老化有增無減,長者服務其中4個位於油尖旺區及荃葵青區的服務單位自2016年10月起參與社會福利署的「第二期長者社區照顧服務券試驗計劃」,為地區內日間乏人照顧、體弱及行動不便的長者提供日間照顧及家居照顧服務。並於2018年2月份開始更成為社會福利署安老服務科及關愛基金「支援在公立醫院接受治療後離院的長者試驗計劃」的認可服務機構,支援剛離院並需要過渡期護理的長者。

The demand for community care service continues to grow as the population of Hong Kong increases rapidly. Four elderly services centres in Yau Tsim Mong District and Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts participated in the Sceond Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly of the Social Welfare Department since October 2016. Under the Scheme, day care and home care services were provided to elderly without carer's support in the daytime, frail elders and the elderly with mobility difficulties. In February 2018, the centres became recognized institutions of the Pilot Scheme on Support for Elderly Persons Discharged from Public Hospitals after Treatment of the Elderly Services, Social Welfare Department and Community Care Fund which supports elderly who are newly discharged from the hospital and require transitional care.

綜合護理服務 Integrated Health Service				
類別 Category	人數 Number of Members	人次 Number of Attendances		
頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre	142	7,030		
頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre	88	8,709		
頤薈綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre	55	4,850		
頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre	70	4,863		
佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre	36	1,559		
總數 Total	391	27,011		

G

抑鬱症長者離院服務 — 陪您同行計劃 Services for Discharged Elderly with Depression – BLESSED Project

由「中銀香港暖心愛港計劃」贊助為期三年的「陪您同行計劃」於 2017-2018 年度共服務了 67 位長者,藉著醫社跨專業合作為每位長者提供為期 6 個月、每星期兩天的全日服務,包括社工情緒輔導、物理治療服務、護士健康護理、體適健運動,再加上專車接送、提供健康膳食,並建立友伴同行者網絡及學習情緒管理。

此外,計劃於 2017 年 10 月舉辦了「如何辨識 及處理長者抑鬱症及認知障礙症」專業交流會, 由臨床心理學家主講,共 51 名社工、護士專業 工作人員參加,超過 90% 參加者回應正面。

計劃將於下年度繼續舉辦專業交流會,並蒐集 各持份者的經驗及感言輯成小冊子,分享計劃 成效及向社會宣揚關注長者情緒健康的訊息。 The 3-year BLESSED Project sponsored by the "BOCHK Caring Hong Kong — A Heart-Warming Campaign" served 67 elderly persons in 2017-2018. Through cooperation between medical and social welfare sectors, each elderly was provided with full-day services twice a week for 6 months. The services include emotional counselling by social worker, physiotherapist service, nurse healthcare, physical fitness exercise, shuttle bus service, healthy meals, fellow network development and learning of emotion management.

A professional exchange session titled "How to recognise and handle depression and Alzheimer's Disease in the elderly" was held in October 2017. A clinical psychologist was invited to give a talk which was attended by 51 professionals such as social workers and nurses. Positive feedback was received from more than 90% of the participants.

Professional exchange sessions are planned to be held next year. Experiences and sharing of stakeholders will be collected and published in the form of a booklet to share achievements of the programme and spread information to arouse the general public's concern for emotional health of the elderly.



陪您同行計劃 — 栽種工作坊 BLESSED Project – Planting Workshop

Q

「社區長者情緒健康調查」發佈會

Press Conference on the Survey on Emotional Health of Elderly in the Community

本處於 2018 年 1 月 30 日舉辦「社區長者情緒健康調查」發佈會,調查於 2016 年 4 月至 2017 年 3 月期間進行,共訪問超過 1,500 位社區長者,發現逾一成半長者呈抑鬱徵狀,以 2016 年長者人口為 165 萬推算,即全港有接近 25 萬社區長者的抑鬱徵狀已達到須關注水平。經濟壓力、不滿意家人關係及因長期病患而須覆診,持續成為導致長者抑鬱的三大危機因素;而不滿意朋友關係對長者抑鬱的影響力亦愈趨重要。呼籲各界多關注長者情緒健康,及早察覺及介入,有效減輕長者及照顧者的情緒負擔。

On 30 January 2018, BOKSS held a press conference to release findings of the Survey on "Emotional Health of Elderly in the Community". The survey was conducted from April 2016 to March 2017 on more than 1,500 elderly in the community. It was revealed that more than 15% of the elderly surveyed showed symptoms of depression. Estimating on the elderly population of 1.65 million in 2016, nearly 250,000 elderly in the community showed depression level which warrants concern. The three potential rick factors include financial stress, unsatisfactory family relationship and follow-up medical appointment for chronic diseases. The impact of unsatisfactory relationship with friends is gaining importance. People from all walks of life were appealed to pay more attention to the elderly's emotional health because early detection and intervention can effectively ease emotional burdens on both the elderly and their carers.





方型踏步運動 Square Stepping Exercise

方型踏步運動澳門工作坊 Macau Square Stepping Exercise Workshop

方型踏步運動是一項健腦、強身、防跌的運動,於2017年10月14日,本處為澳門社會服務業界主持「方型踏步運動工作坊」,介紹方型踏步運動理論及即場試玩,不少參加者於工作坊後對導師課程表示有興趣,期望於中心開展方型踏步運動訓練。

"Square Stepping Exercise" is an exercise which promotes health of the brain and body and prevents fall. On 14 October 2017, BOKSS hosted the Square Stepping Exercise Workshop for the Macau social welfare sector to explain the theories, participants were invited to join the exercise. Many participants were interested in the exercise and would like to have training provided at the centre.



方型踏步運動日本交流及考察團 Square Stepping Exercise Day and Exchange Visit Tour to Japan

於 2017 年 11 月 29 日至 12 月 4 日期間,由長者服務同工及方型踏步運動大使組成的考察團隊前往日本參與當地方型踏步協會舉辦之「方型踏步運動指導員大會」及參觀社區方型踏步運動的訓練,包括復康醫院及社區中心等,與醫生、物理治療師等醫護專業進行交流,及向當地大學生分享香港方型踏步運動的發展。參與團隊把所學習到及觀察到的課堂技巧跟其他大使及指導員分享,豐富方型踏步運動的教學內容,增添趣味性。

In the period between 29 November and 4 December 2017, a delegate composed of colleagues of Elderly Services and Square Stepping Exercise Ambassadors travelled to Japan to attend the Conference of Square Stepping Exercise Instructors organized by The Institute of Square-Stepping Exercise in Japan and have field trips to facilities including rehabilitation hospitals and community centres to learn about their ways of training on the exercise. The delegate had exchanges with medical professionals including doctors and physiotherapists; they also explained the exercise's development in Hong Kong to local undergraduates. Delegate members shared the classroom skills they learnt and observed with other ambassadors and instructors so as to diversify the teaching content and joy of the exercise.



愛羣學苑 BOKSS College

為配合本年度主題「學·活人生」,愛羣學苑 共開辦了18個新課程,主要集中在藝術及健 康教育學系,當中包括:新式剪紙入門班、環 保三角摺紙手工班、水墨畫班(山水)、十字 繡班、園藝手作班、紙品吊飾製作班、「滅罪 展揮毫」書法班、賞·識文學、説話「升呢」 班、嚐。看世界、智能手機 WeChat 班及祖堯 唱歌班等。全年參加人數共883人。

「愛羣學苑畢業禮暨開學禮 2017」邀請社會福利署九龍城及油尖旺福利專員陳創麗女士、香港社會服務聯會總主任(長者服務)梁凱欣女士、港燈公共事務部公共事務主任陳詩平女士、胡卡教授(註冊中醫師)及浸信會愛羣社會服務處董事冼杜淑婉女士擔任嘉賓,當日參加人數有 284 人。

Adhering to the current year's theme of "Life-time learning", BOKSS College organized 18 new courses mainly focusing on the faculties of art and health education. The courses include: Elementary course in modern paper cutting, Environmental-friendly 3D origami class, Ink painting (landscape) course, Cross-stitch class, Horticulture skill class, Paper ornament production class, Fight Crime calligraphy class, Appreciation of literature, Advanced class in speech, Smartphone WeChat Class and Cho Yiu singing class. 883 learners were enrolled during the year.

"The Graduation and School Year Kick-off Ceremony 2017" of BOKSS College was held with Ms Chan Chong Lai, Ann, the Assistant District Social Welfare Officer (Kowloon City/Yau Tsim Mong) of Social Welfare Department; Ms Leung Hoi Yan, Emily, Chief Officer (Elderly Service) The Hong Kong Council of Social Service; Ms Chan See Ping, the Public Affairs Officer of Public Affairs Department, Hong Kong Electric; Professor Wu Ka (registered Chinese Medical Practitioner), and Mrs. Helena Sin, the Director of BOKSS as guests. The event was attended by 284 persons.



認知障礙症服務 Dementia Services

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心於 2016 年開展「腦」力再培訓計劃,透過活動為懷疑患有/已確診患有輕度認知障礙之長者提供早期介入服務,以維持或減慢長者認知功能衰退,以及為照顧者舒緩壓力,能作短暫休息。計劃共舉辦 224 節,服務人次達 1,645。

陳德生紀念長者鄰舍中心本年度獲得社會福利署九龍城及油尖旺區「愛·關懷」綜合活動撥款,舉辦認知「相愛」樂同行計劃,招募護老大使,講解照顧患有認知障礙症長者的相處及照顧技巧,學習多項認知訓練遊戲及運動。亦為護老者舉行護老舒壓坊及護老愛同遊活動。以軟性介入手法,重塑温馨動人的時光。整個活動的護老者及長者參與人次達 230,而義工的參與人次達 84。

沙田長者日間護理中心本年度繼續獲社署特別撥款,為認知障礙症會員及其照顧者提供認知訓練及支援服務,全年共舉辦了37個相關項目,包括:現實導向、感觀訓練、緬懷小組、情緒治療、記憶訓練及護老者支援講座及小組等。全年服務超過862人次。

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre launched the "Brainpower Reinforcement" Project in 2016. Early intervention services were provided to the elderly with suspected and/or diagnosed mild cognitive impairment so as to maintain or slow down their deterioration in cognitive functions, and ease the stress on their carers by giving them a break. A total of 224 sessions were held serving them 1,645 times.

During the year, Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre organized the "Love" Companion Project with funds allocated by the Love — Care Integrated Activities of Kowloon City and Yau Tsim Mong District of Social Welfare Department. Elderly Caring Ambassadors were recruited, they were taught the ways to get along and take care of elderly with dementia, cognitive training games and exercise. Relaxation workshops and trips were organized for the elderly carers; warm moments were recalled through soft intervention. The entire activity was participated 230 times including carers and elderly. Volunteers were involved 84 times.

During the year, Shatin Day Care Centre for the Elderly continued to be awarded Social Welfare Department's special funding which financed cognitive training and support services to members with dementia and their carers. A total of 37 relevant projects were organized during the year, including: Reality Orientation, Sensory Training, Reminiscing Groups, Emotional Therapy, Memory Training and Carers supporting seminars and groups, etc. The project served individuals for more than 862 times throughout the year.

沙田長者日間護理中心 – 認知障礙症訓練活動記錄 Dementia Supplement (DS) for STDCC - Care/Training Provided Arising from DS Allocation 個案人數 Number of Cases:85 人				
活動類別 Category	數量 Number of Programmes	時數 Service Hours	人數 Number of Participants by Headcount	
現實導向 Reality Orientation	9	423	46	
多感觀治療 Sensory Training	9	597	50	
懷緬活動 Reminiscence Programme	15	237	67	
記憶 / 認知訓練 Memory / Cognitive Training	12	496	53	
日常自我照顧能力訓練 ADL Training	5	8,413	38	
如廁訓練 Incontinence Training	2	4,472	29	
行為訓練 Behaviour Treatment	4	51	59	
照顧者支援 Carer Support	2	94	11	
其他 Other	1	1	45	

附屬中心投入服務 — 大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心(頌真會所) Commissioning of Sub-base - Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood **Elderly Centre (Chung Chun Club)**

本處位於富亨邨富亨鄰里社區中心的大埔浸信 會區張秀芳長者鄰舍中心,自 1991 年開始服 務大埔社區,會員人數日漸增長,在社會福利 署及社區人士的大力支持下,於2017年4月 在鄰近的頌雅苑增設附屬中心一頌真會所,以 改善服務環境及增加設施,會所投入服務至 2018年3月間,全年共新增了198位新會員。

The Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre in Fu Heng Neighbourhood Community Centre has served the Tai Po community since 1991. As the membership grew, an Sub base - Chung Chun Club was provided in the vicinity of Chung Nga Court in April 2017 to provide better service environment and additional facilities with great support from the Social Welfare Department and community stakeholders. Since its service started, the Club has gained 198 new members during the vear as of March 2018.

「南女當自強·南亞長者照顧服務計劃」 **Elderly Caring Service Project for South Asian Women**

2017至2018年期間佐敦家庭支援網絡隊獲香 港崇德社撥款 \$62,500 資助一項名為「南女當 自強·南亞長者照顧服務計劃」。此計劃的主 要服務對象是油尖旺區內的南亞裔長者,以促 進南亞裔跨代溝通及提升義工服務的概念; 計劃之先,我們成功招募了8位南亞裔婦女義 工,並為她們提供為期10堂的照顧長者訓練; 義工在中心下廚製作健康又美味的午餐,並親 自送給社區內有需要的南亞裔長者。透過家 訪,了解他們的生活近況,並

給予關心及情緒的支援, 如有需要會轉交中心 社工跟進。全年服 務超過 200 人次。

南亞裔婦女義工為 社區內有需要的 南亞裔長者精心 炮製愛心便當 South Asian women volunteers prepared lunch boxes with a loving heart for South Asian elderly in need in the community

In 2017-2018, the Jordan Family Support Networking Team launched an elderly caring service project for South Asian women with subsidies of \$62,500 from Zonta Club of Hong Kong. The project's purpose was to promote inter-generation communication of South Asians and strengthen their concept of volunteering with South Asian elderly who lived in Yau Tsim Mong District as main targets. Before launching the project, 8 South Asian women were recruited as volunteers. They were given 10 training lessons on elderly care. The volunteers prepared healthy and delicious lunch in kitchen of the centre and delivered them to South Asian elderly in need with their own hands. Through home visits, the volunteers understood these elderly's latest statuses and provided concerns and emotional support. Social workers were also arranged to follow-up the cases if necessary. The

service was used for more than 200 times during the year.

健康樂同「行」 山藝訓練活動 "Joyful Walk in Health" mountaineering training



健康樂同「行」計劃 "Joyful Walk in Health" Project

本年度陳德生紀念長者鄰舍中心與油尖旺健 康城市執行委員會轄下的「共建社區健康」 工作小組合辦健康樂同「行」系列活動,並 獲油尖旺區議會贊助。活動共舉辦4個單元, 包括:山藝訓練、普拉提運動、低卡素食製 作班及環保生態遊。會員透過計劃能考取一 級山藝證書,學習到時尚低卡的健康生活態 度。整個計劃參與人士共 107 名。

During the year, Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre orgnized the "Joyful Walk in Health" series jointly with the Healthy Community Development Working Group of the Yau Tsim Mong Healthy City Executive Committee under sponsorship of the Yau Tsim Mong District Council. The activities included 4 items: mountaineering training, Pilates, low-calorie vegetarian food cooking class and environmental-friendly eco-tours. Members would be awarded with first grade mountaineering certificate through the projects; besides, they can learn the stylish low-calorie healthy life attitude. 107 persons had participated in the entire project.



與以勒基金合辦「人可以向上帝禱告」福音聚餐 "Men Can Pray to God" Evangelist Meeting jointly held with the Jireh Fund



「人可以向上帝禱告」福音聚餐 "Men Can Pray to God" Evangelist Meeting

2017年6月長者綜合服務與以勒基金合辦「人可以向上帝禱告」福音聚餐活動,在沙田麗豪酒店舉行,筵開共32席,出席長者及家屬人數共317人。活動包括長者帶領台下參加者一起體驗讚美操、長者和家屬的見証分享及以勒基金總幹事陳歐陽桂芬女士分享訊息等,場面熱鬧温馨。活動中共有50位長者及家屬決志。

In June 2017, Integrated Elderly Service organized the "Men Can Pray to God" Evangelist Meeting jointly with the Jireh Fund at the Regal Riverside Hotel, Shatin. 317 participants including the elderly and their family members were served at 32 tables. The activity included: elderly inviting participants for Praise Dance, witness sharing by elderly and their family members, and message from Mrs. Fan Chan, the General Secretary of the Jireh Fund, the meeting was so boisterous and warm. 50 elderly and their family members made their decision to believe in God.

G

老有所為活動計劃 Opportunities for the Elderly Projects

本處長者綜合服務成功申請了五項由獎券基金 贊助的「老有所為活動計劃」,於 2016-2018 年推行兩年計劃,並透過各式各樣的活動為 長者提供多方面的參與機會,使長者發揮潛 能,貢獻社會和實踐「老有所為」的精神。計 劃獲批金額超過 29 萬,兩年間服務合共超過 28,000 人次,當中「慢活 D·友善服務 2D」計 劃更榮獲 2016-2018 年度大埔及北區「地區最 佳活動獎」。

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心舉辦的「慢活 D·友善服務 2D」計劃,目的是透過義工推廣長者群組正面的慢活文化,發揮老有所為精神,鼓勵大眾關注自己的身心靈健康。另外,亦透過計劃提升左鄰右里對長者 (特別對懷疑/確診患認知障礙症及受情緒困擾/確診患抑鬱症的長者)的認識、支援,尊重和包容,共建長者友善社區。活動內容包括健腦團、行山團、飲食團、旅行團、攝影團、農耕團、教育團、探訪團等。是次計劃服務的義工、長者、護老者及社區人士共7407人次。

BOKSS Integrated Elderly Service successfully applied for five "Opportunities for the Elderly Projects", sponsored by Lotteries Fund; a two-year plan was launched in 2016-2018. Through various activities, the elderly were given opportunities to participate in different aspects so that they might unleash their potentials, further their contribution to society and cultivate a sense of self-worthiness. A sum of more than \$290,000 was allocated for the projects. The service was used for more than 28,000 times during the 2-year period. Among the plan, the "Slow Living Promotion Program" received the District Best OEP Award 2016-2018 in Tai Po and North District.

The "Slow Living Promotion Program" organized by the Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre aimed to cultivate a sense of self-worthiness in the elderly by promoting the positive slow living culture of the elderly community and encouraging the general public to pay attention to the health of their body and mind. The project also helped the neighbour better understand the elderly (especially those with suspected/diagnosed dementia and emotional distress/diagnosed depression), and support,

慢活友善農耕團 - 参加者展示親手種植的農作物

慢活友善農耕團 - 參加者展 示親手種植的農作物 Slow Living Agriculture tour – A participant showing her harvest

respect and embrace them so as to develop an elderly-friendly community. The activities included tours for active minds exercise, hiking, food festival, sightseeing, photography, agicutlure, education and visits. 7,407 persons were served including volunteers, elderly, carers of elderly and community stakeholders.

麗瑤長者鄰舍中心的「綠遊鄰里放耆彩」計劃,主要招募第三齡長者接受環保訓練及義工服務技巧,再前往社區及中心推動環保訊息;以電台工作坊、園藝小組、街展、探訪及嘉年華等推動長者透過義工參與推廣環保訊息。兩年間共127位長者義工參與,服務人次超過2,000次。

陳德生紀念長者鄰舍中心以「凝聚動力、關愛社區」計劃推廣「健康訊息」及「建設長者友善社區」。透過街站、訓練友善大使及友善探訪,並舉辦一連串的訓練,如防跌運動、拉筋運動及認知課程等,推動關愛長者的文化。同時,舉行「左鄰右里」探訪之旅及友善獻愛心時,舉行「左鄰右里」探訪之旅及友善獻愛心關懷探訪日,走訪區內社會服務單位,包括日間護理中心及私營老人院,向他們介紹長者友善社區的計劃及表達關心,達致和諧、共融。共有1,165名人士及38名義工參與。

青衣長者鄰舍中心推行之「友里相伴·耆妙展翅繫青衣」計劃,以「耆妙」系列及「友里」系列分別為護老者及長者提供一系列支援服務,包括推廣長者友善社區、培訓「耆妙大使」推廣防跌運動及提供陪老服務,同時,舉辦「友里相伴·快樂同行小組」支援長者情緒健康,達到鄰里相伴支援的果效。「友里相伴,耆妙展翅繫青衣」嘉年華暨義工嘉許禮總結計劃成果,以嘉許義工的參與和貢獻;同時邀請社區團體一同策劃攤位遊戲及表演,提昇青衣社區對義務工作之關注。整個計劃的義工參與人數達 223 人,總參與人次達 2,216 次。

頤荃長者健康服務中心的「荃心荃愛醒<mark>目鄰里</mark> 蜕變」計劃。短短兩年間成功邀請合作的<mark>地區</mark> 團體達 10 個,當中包括護理安老院、智障人 士工場暨宿舍、藝術團體、香港消防基督徒團 契等,動員總義工人數達 210 名,總參與人次 達 14,274 次。 "The Environmental-friendly Elderlies" organized by the Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre which primarily recruits Third Age elderlies to be trained in environmental protection and voluntary service skills and then promotes the message of environmental protection in the community and centres. Radio station interviews, horticulture groups, roadshows, visits and carnivals were employed as means to encourage the elderly to help spread environmental-friendly messages through volunteers. During the two-year period, the project recruited 127 elderly volunteers to serve people for more than 2,000 times.

Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre promoted health messages and development of elderly-friendly community through the "Cohesion for Caring the Community" project. Roadshows, ambassador training, goodwill visits, and a series of training such as fall prevention exercise, stretching exercise and cognitive courses were organized for promotion of caring for the elderly culture. Neighbourhood visit tours and visit day to show friendlliness and love were also organized. Participants visited social services entities including day care centres and private elderly homes to introduce elderly-friendly community projects to the elderly and show that they care about them for purpose of attaining harmony and inclusion. The activities were participated by 1,165 persons and 38 volunteers.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre organized the "Companions Project Eagle". Services were provided in different series for the elderly carers and elderly. They included promotion of elderly-friendly community, and training 'elderly caring ambassadors' to promote fall prevention exercise and provide companion services. The "Walk together happily group" was formed to support the elderly to stay emotionally healthy and manifest the concept of neighbourhood support. The "Companions Project Eagle" Carnival cum Volunteers Award Ceremony was held to commend the volunteers for their participation and contributions. Community bodies were also invited to jointly plan games booths and performance so as to arouse greater concern for voluntary services in Tsing Yi District. The entire project was participated by 223 volunteers with total attendance of 2,216.

Yee Tsuen Integrated Health Service Centre organized the "Neighbourhood Facelift" project. In just two years' time, as many as 10 district partners were recruited for cooperation including care and attention home for the aged, workshops cum hostels for the mentally retarded persons, art groups, Hong Kong Fire Services Christian Fellowship. A total of 210 volunteers were involved in the project which recorded total attendance of 14,274.









長者友善大使向葵青區議會提交社區評估及專題研習報告 Elderly Ambassadors delivering community assessment and topic studies report to the Kwai Tsing District Council



伙伴合作 Collaboration



地區合作 District Collaboration

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心響應社會福利署大埔及北區推廣義工服務協調委員會統籌的《義海融城大埔北》,進行了「義愛滿鄉城計劃」。是次鄉村長者探訪活動由本中心及香港童軍總會新界東地域的童軍義工一同探訪居於新圍仔村、南坑村及魚角村等鄉郊之長者,支援長者及護老者的日常需要,一同締造「長者友善社區」。總受惠義工、長者、長者家屬及社區人士人數達 120 人。

青衣長者鄰舍中心共 11 位長者友善大使積極 參與「2017-18 年度葵青長者友善推廣計劃」, 進行相關社區評估及專題研習,相關評估結果 及專題研習意見於 2018 年 1 月之地區中作匯 報,並刊登於「葵青長者友善社區評估及年度 報告 2017」內。當中八個地區專題研習意見 已轉交葵青區議會作跟進,以改善社區生活 環境,令長者可以在地區安享晚年。 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre carried out the "Love for Villages" project in support of the "Love in Taipo North" coordinated by the Social Welfare Department and Tai Po & North District Coordinating Committee on Promotion of Volunteer Service. In the visit to village elderly, BOKSS colleagues and scout volunteers from the Scout Association of Hong Kong New Territories Region jointly visited the elderly who lived in San Wai Tsai village, Nam Hang Tsuen and Yue Kok Tsuen. The elderly and cargivers were supported in daily needs so as to join hands to create an "Elderly-friendly Community". 120 persons were benefitted including volunteers, elderly and their relatives and community stakeholders.

11 elderly goodwill ambassadors from the Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre actively participated in the "2017-18 Kwai Tsing Elderly Goodwill Promotion Project". They took part in related community assessment and topic studies. Assessment results and feedbacks from the studies would be collected in January 2018 for report to the district and publication in the "2017 Kwai Tsing Elderly-friendly Community Assessment and Annual Report". Feedbacks from 8 of the district topic studies had been transferred to the Kwai Tsing District Council for follow-up to improve the community living environment for the elderly to live their latter years happily.



學校合作 School Collaboration

獲安老事務委員會長者學苑發展基金撥款, 大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心和救恩書院 合辦,由 2015-2018 年為期三年的「救恩長者 學苑」,計劃讓 55 歲或以上人士到校參與由 救恩書院學生指導的課程,加強長者和學生的 溝通,促進長幼共融,亦達至老有所學。整個 計劃共有 12 個課程,2017-2018 年度共舉辦了 4 個課程,內容包括樹脂黏土班、魔術班、皮 革製作班及手機攝影班。服務人次達 151 次。 Sponsored by the Elder Academy Development Foundation of the Elderly Commission, Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre has been collaborating with Kau Yan College to operate the "Kau Yan Elderly College" for a period of three years (2015-2018) for people aged 55 or above to take part in courses instructed by Kau Yan College's students in the school, which increases the communication and mutual understanding between the elderlies and students, thereby promoting communication and advancing inclusion of the elderly and the young and promoting lifelong education. The entire project included 12 courses, with 4 offered in 2017-2018, including resin clay class, magic class, leather production class and handset photography. The number of participation reached 151.

教會合作 Church Collaboration

大埔浸信會區張秀芳長者鄰舍中心與基督教宣 道會基蔭堂合作舉辦關「愛」同行 - 松柏人生 小組。此小組邀請本中心之長者參與由基蔭 堂義工舉辦的小組,定期作出關顧。由 2017 年 10 月開始,每月進行一次小組,共服務 50 人次。

沙田長者日間護理中心繼續與沙田浸信會、以 勒基金及其他教會合作,鼓勵服務使用者出席 長者崇拜、定期舉辦團契、福音小組及栽培小 組等。全年共舉辦了138次活動,參加人次達 4,063次,全年決志人數共7人。

青衣長者鄰舍中心與循理會青田堂及港澳信義 會恩青堂維持友好合作關係,持續於每月舉辦 福音團契聚會,全年度出席人次達199人次。 教會開展上門探訪,關心獨居及有特別需要的 長者,讓他們得到關懷及支援。

信望愛浸信會由本年度起除了支援麗瑤長者鄰 舍中心及祖堯邨會所,隔周在兩中心提供團契 活動,並透過讚美操為長者分享訊息,甚受長 者歡迎,每次平均 20 人參與。

陳德生紀念長者鄰舍中心與大角咀浸信會定期舉行團契活動、福音粵曲及關懷探訪活動,平均有58名會員參與。中心亦會定期探訪獨居或雙老家庭,讓不同的團體關懷本區的長者及與基督教主立堂合辦長者佈道會。本年,更與讚美操協會合作,帶領長者進行讚美操運動,深受長者歡迎。

Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre organized the Care to Walk - Silver Age Life Group" jointly with Kei Yam Alliance Church. The Life Group invited elderly members of BOKSS to participate in the small groups regularly organized by the Kei Yam volunteers to show their caring. The groups meet once every month from October 2017 onwards. A total of 50 persons were served.

Shatin Day Care Centre for the Elderly continued to partner with Shatin Baptist Church, Jireh Fund and other church partners to encourage service users to attend elderly worship services. Fellowships, gospel groups and religious cultivation groups were held regularly. During the year, 138 activities were organized which recorded total attendance of 4,063 and 7 persons made their decision to believe in God.

Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre continued to maintain friendly working relationships with Greenfield Free Methodist Church and Hong Kong and Macau Lutheran Yan Tsing Church. They organized monthly gospel fellowship gathering which recorded total attendance of 199 during the year. The churches paid special attention to elderly who live alone and those with special needs by visiting their homes, which delivers care and support to members who are in need.

Besides supporting Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre & Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre as usual, Faith Hope Love Baptist Church provided fellowship gathering at the two centres every other week starting from the current year. In the gatherings, messages were shared through praise dance. The gatherings were well-received by the elderly; There were 20 persons on average attending each time.

Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre held fellowship activities, gospel Cantonese opera and goodwill visits jointly with Tai Kok Tsui Baptist Church on regular basis. On average 58 members participated in it. The Centre visits elderly who live alone or families of elderly couple from time to time so that different bodies may show their care for the elderly in the district. Evangelism for the Elderly was also provided jointly with the Christ Founded Chapel. During the year, activities were arranged to lead the elderly to exercise in praise dance through cooperation with the Praise Dance Association; they were well-received by the elderly.

類別 Category	服務指標 Target	大埔浸信會區 張秀芳長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighborhood Elderly Centre	陳德生紀念 長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighborhood Elderly Centre	麗瑤長者 鄰舍中心 Lai Yiu Neighborhood Elderly Centre	青衣長者 鄰舍中心 Tsing Yi Neighborhood Elderly Centre
每月平均會員人數 Average Membership Per Month	400	727	625	649	528
每節平均出席人數 Average Attendance Per Session	60	64	79	66	71
舉辦活動總次數 Total Number of Groups, Activities & Programmes	200	347	301	325	327
長者義工總數 Total Number of Volunteers	100	383	101	104	128
每月平均輔導個案 Average Number of Counseling Cases Served Monthly	80	151	89	161	141
護老者總數 Total Number of Carers Served	140	153	150	152	148
每月隱蔽長者數目 Monthly Average Number of Active Cases of Hidden & Vulnerable Elders	35	35	37	35	36
建立的社區支援網絡數目 Number of Activities of Building Up Report with Local Stakeholder	12	12	15	14	13
「長者健康及家居護理評估」數目 Number of Minimum Data Set-home Care (MDS-HC) Assessment	35	44	45	49	57

佐敦家庭支持 Jordan Family Support		am
類別 Category	服務指標 Target	服務成效 Effectiveness
成功接觸新個案 Number of Cases Newly & Successfully Contacted	400	403
成功轉介至社會福利服務的人數 Number of Cases Newly & Successfully Referred to Other Welfare or Mainstream Services	160	403
義工數目 Number of Volunteers Newly Recruited	50	74
服務使用者對社會福利資源認識的百分比 The Percentage of Service Users Newly & Successfully Contacted with Increased Knowledge of the Community & Welfare Resources	80%	100%
服務使用者的社區網絡得 以改善的百分比 The Percentage of Service Users Newly & Successfully Contacted with Improved Network	80%	100%

沙田長者日間護理中心 Shatin Day Care Center for the Elderly				
類別 Category	目標指數 Target	服務成效 Effectiveness		
平均登記會員百分比 Average Enrollment Rate	105%	123%		
會員平均出席率 Average Daily Attendance Rate	90%	99%		
1 個月內完成個人護理計劃 (新個案) Rate of Formulation of Individual Care Plan (ICP)	90%	100%		
完成個人護理計劃 (覆核) Rate of ICP Reviewed	90%	100%		
部份時間會員百分比 The Percentage of Part-time Users in Using the Service	20%	58%		
服務使用者對中心服務 滿意程度 The Percentage of Users Satisfied with Service Provided	70%	100%		
護老者對中心服務 滿意程度 The Percentage of Carers Satisfied with Service Provided	70%	100%		



精神健康綜合服務

Integrated Mental Health Services

本年度精神健康綜合服務進行問卷調查,瞭解 地區市民精神健康的狀況,舉辦關大眾市民及 照顧者身心健康的工作坊,繼續推行照顧者朋 輩大使計劃及關注照顧者的倡議工作。

針對青少年及大專生的身心健康,繼續強化入校支援服務;亦開展了以「共建」模式為本之WeCollege。在關注兒童及家庭的身心健康方面,樂天 Buddies 計劃進行「香港小學生抑鬱狀況研究調查」,舉辦了「親親孩子心靈」兒童情緒教育展覽。各服務代表亦出席了「香港特別行政區立法會福利事務委員會及衞生事務委員會之長期護理政策聯合小組委員會」公聽會,表達對精神健康服務的關注及建議協助方案。

三間宿舍的代表到訪台灣參與「2017年優勢觀點港臺研討會」及參觀當地以「優勢模式」營運的社區復健服務和復元人士宿舍作交流。舉辦「快樂・行義義工嘉許禮」表揚精神健康綜合服務義工的付出,開設不同的義工訓練,提升義工知識和技巧。

伙伴合作方面,本年分別獲怡和集團思健基金及社會福利署攜手扶弱基金贊助音樂轉動心靈計劃,同時亦資助了思健學院、職業治療及日間訓練服務為復元人士提供工作機會。

本處的「家」陪同心社區網路計劃繼續獲「社區投資共享基金」撥款資助,集結地區的持份者,共同推廣精神健康。另外,與東區尤德夫人那打素醫院病人資源中心及社區文化發展中心合作,於東區尤德夫人那打素醫院全間暨藝術展覽。兒童身心健康服務與教育品學學辦教師培訓工作坊,探討如何支援學生缺以其家人。本處聯同二十多個部門及機構舉辦了「2017精神健康月」活動,以「SMART心情・好生活」為題舉行微型博覽會,有接近四十分好生活」為題舉行微型博覽會,有接近四十分好生活、為題舉行微型博覽會,有接近四十分發與。

During the year, the Integrated Mental Health Services conducted a Territory-wide questionnaire survey on mental health status of the Hong Kong people. Workshops were also held to promote physical and mental health of public and especially careers. Continuing to launch the Carer Peer Ambassador Programme and our advocacy of carers.

Continuous efforts were made to strengthen on-campus support service for promotion of physical and mental health of the youth and college students, and the Co-production Model WeCollege was also launched for enhancing youth in recovery process. For physical and mental health of children and relatives, the Happy-Go-Buddies Project conducted the "Hong Kong Primary School Students" Depression Level Survey" and the Connecting Children's Hearts Emotional Health Exhibition was held. Representatives of various services attended public hearing of the Panel of the Welfare Services and Joint Subcommittee on Long-term Care Policy of the Panel on Health Services of the Legislative Council, HKSAR to express their concerns about mental health services and proposed assistance plans.

Representatives of the 3 hostels attended the 2017 Strengths perspective symposium and visited the community rehabilitation services and People in Recovery hostels operated in the Strengths Model. The Joyful Volunteering Awards Presentation Ceremony was held to commend volunteers of Integrated Mental Health Services for their efforts. Different volunteer training courses were also provided to enhance volunteering knowledge and skills.

For partnership, the Transforming HeARTs Through Music was organized jointly with Jardine, MINDSET Fund and Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department. Subsidies were also granted to the MINDSET College, Occupational Therapy & Day Training Services to provide job opportunities to the PIRs.

Family Networks at Community of BOKSS continued to receive subsidies from the Community Investment & Inclusion Fund (CIIF) for promotion of mental health jointly with local stakeholders. Double Rainbow Love and Music at Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (PY) - Music show and art exhibition in cooperation with the Centre For Community Cultural Development (CCCD) was held in hospital setting. The Mental Wellness Services for Children organized teacher training workshops for primary and secondary schools in Kwun Tong and Tsuen Kwai Tsing District jointly with the Non-attendance Cases Team, Education Bureau to help them explore how to support students and their relatives. Co-organized with other 20 non-(NGO)s and organisation government department the 2017 Mental Health Month mini expo was held with the theme "Healthy living, healthy mind!". The event was participated by nearly 40 companies and NGOs and was attended by 1,500 locals.

服務主要發展

Major Development of the Service



精神健康社區支援服務

Mental Health Community Support Services

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centre for Mental Wellness

透過問卷調查,瞭解地區需要

Understand Community Needs Through Questionnaire Survey

精神健康綜合社區中心自 2017 年 7 至 11 月期 間透過街頭訪問,於港九新界,調查了1,533 名 15 歲或以上居民的身心健康狀況,結果顯 示逾三成(34.5%)受訪者超越精神健康警戒線; 近兩成(18.8%)自覺經常感到精神壓力,卻 僅有 12.4% 表示能夠享受生活,分析顯示受訪 者實行越多有益身心健康的習慣,如:每天進 食蔬果、與親友保持良好溝通、有充足的睡眠 及最少飲6杯水,其精神健康越是理想。研究 團隊預測,上述項目當中,尤以「與親友保持 良好溝通」的影響力最大,相比只戒除有損身 心健康的習慣,包括吸煙和飲酒,能更有效地 改善精神健康。此項有關身心健康及生活習慣 的數據,將有助三區精神健康綜合社區中心 (包括灣仔、港島東及葵青區)推行提升居民身 心健康的方向。

Integrated Community Centre for Mental Wellness conducted an territorywide on-street guestionnaire survey from July to November 2017 on 1,533 residents aged 15 or above about their physical and mental health status. The findings reveal that more than one-third (34.5%) of the respondents were above the warning line with nearly (18.8%) felt mental stress; only 12.4% said they could enjoy life. The analysis shows that the more habits conducive to physical and mental health (such as daily consumption of fruits and vegetables, good communication with friends and relatives, sufficient sleep and daily intake of at least 6 glasses of water) the respondents have, the better their mental health will be. The survey team estimates that of all the said items. "Good Communication With Friends' has the greatest effect. As compared with breaking unhealthy habits such as smoking and drinking, it improves mental health more effectively. Such data about physical and mental health and living habits will help the centers of Integrated Community Centre of Mental Wellness for three district including Wanchai, Hong Kong East and Kwan Tsing determine the approach of enhancing local residents' physical and mental health.

另外,為回應區內中老年人及青少年之情緒及精神健康需要,減低市民對精神及情緒病之負面標籤問題,並鼓勵復元人士以優勢模式積極參與個人化的復元計劃,本處各區精神健康綜合社區中心,因應當區的特色,透過與地區伙伴協作,強化地區為本的支援服務。

In response to emotional and mental health needs of the middle-aged, elderly and youth of the districts, minimize negative labelling for mental illness and mood disorders, and encourage the PIRs to actively participate in recovery programs via strength-based approach (Our service centres also) strengtheneddistrict-based support through collaboration with district partners according to districts characteristics.

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness				
服務人數 服務人次 Total Number of People Served Total Number of Participant				
灣仔 Wanchai	823	7,221		
港島東區 Hong Kong East	1,482	16,948		
葵青區 Kwai Tsing	903	10,610		
職業治療及日間訓練服務 Occupational Therapy & Day Training Services	N/A	8,258		



灣仔區 一 關注中老年人士的身心健康

Wanchai District - Concern for Physical and Mental Health of the Middle-aged and Elderly

由於灣仔區內中老年人口的比例漸增,亦遠超 於其他年齡組群,本年加強與香港房屋協會合 作,為區內有情緒困擾的長者提供及早介入服 務,如身心健康講座和正向心理小組,接觸最 少 100 人次。並於中央圖書館舉辦「身心健康 加油站:從音樂、痛症看身心健康」講座,由 醫生及音樂治療師主講,透過認識痛症、情緒 健康、音樂舒緩等,提昇最少200位區內市民 對身心健康的關注。

Taking into consideration that growing proportion of the middle-aged and elderly has far exceeded other aged groups in the Wanchai population, early intervention services such as seminar on physical and mental health and positive psychology group were provided to elderly with emotional distress during the year. At least 100 persons were reached. Physical And Mental Health Petrol Station: Understanding Physical and Mental Health from Music and Ailments seminar was held at the Hong Kong Central Library. Doctors and music therapists gave speeches at the seminar to help attendants understand ailments and emotional health and how to relax with aid of music. At least 200 citizens in the district were aroused to pay more attention to their health.

港島東 一 活現優勢模式復元計劃 Hong Kong East - Manifesting Strengths Model Recovery Programmes

港島東區綜合社區中心今年致力以優勢模式介 入為本,發展服務及進行個案管理。透過義工 服務--「展義晴天」義工隊,發揮港島東會員 的優勢;一方面在社區推行不同的共融服務, 另一方面強化會員在地區彼此的互助與支援。 今年會員義工亦走出香港,與廣州的家庭綜合 服務、精神康復中心、社區服務中心及醫院交 流,通過分享個人復元故事,共接觸154人次, 倡導參與義務工作能提升自身的精神健康。

除了義工服務,亦協助服務使用者,運用自身 及社區資源,尋找其生活目標及角色身份。今 年與香港大學合作以隨機對照試驗的方式,進 行優勢模式個案管理的運用及成效研究,十月 進行了初次的忠誠度研究,有七十名服務使用 者被邀請進入為期一年的服務及研究。

During the year, the Hong Kong East Centre committed to develop its services, manage cases based on the Strengths Model, and bring the strength of Hong Kong East into play through the Fly High Volunteer Group. Different inclusion services were provided in the district besides strengthening mutual aid and support between members at the district level. During the year, PIRs volunteers reached beyond Hong Kong and had exchanges with integrated family services, mental rehabilitation centers. social services centres and hospitals in Guangzhou. 154 persons were reached through sharing stories of personal recovery as a way to advocate the effect of enhancing one's mental wellness through volunteering.

Besides volunteering, PIRs were also helped to identify their goals in life, roles and identity making use of their own and community resources. During the year, a research on the application and effectiveness of Strengths Model Case Management in the form of randomized control trial was conducted jointly with the University of Hong Kong. The first fidelity review was conducted in October. 70 service users were invited to be enrolled in a one-year service and related study.



展義晴天 一 與廣州婦女義工交流 Fly High Volunteer Group - An exchange with women volunteers in Guangzhou

展義晴天 — 帶領廣州利康中心會員做活動 Fly High Volunteer Group - Leading members of Likang Centre in Guangzhou to do exercises

葵青區樂心匯 — 強化地區協作、締造有利精神健康復元的社區環境

Kwai Tsing - To Strengthen District Collaboration and Create Community

葵青區綜合社區中心獲平等機會委員會的贊 助,推行「義字頭」義工訓練計劃,令最少 1,200 位市民感受共融互助的社區氣氛。在社會 福利署荃葵青區復康服務工作委員會的全力支 持下,推動「復元天使計劃」,鼓勵復元人士 到訪地區內7間長者服務中心,讓復元人士與 區內長者透過經驗交流,瞭解復元歷程,化關 注長者精神健康的訊息,接觸人數達 220 人次。 此外,以下兩個活動,職業治療及日間訓練服 務之「心情影薈展笑容」攝影展,與及獲香港 房屋委員會長亨邨屋邨管理委員會贊助之「新 春派對」社區嘉年華活動,不單與社區人士共 同推動樂活社區的生活態度及分享新春歡樂氣 氛,亦推廣關注個人精神**健康及讓最少**500位 社區人士認識精神健康綜合社區中心的服務內 容及對象。服務亦透過建立分區支援系統,提 升復元人士在社區的生活支援及提供如何善用 社區資源的資訊。另外,因應政府推行的新計 劃 - 地區「康健中心」, 葵青區為全港第一個試 點,本中心亦關注有關中心的籌備及成立,透 過向持份者收集意見並向相關工作小組反映, 期望康健中心能回應區內復元人士的需要。

Kwai Tsing Centre launched "V for Volunteering Training Programme" under sponsorship of the Equal Opportunities Commission. At least 1,200 citizens experienced the integrated and mutual aid atmosphere of the community through the programme. The Recovery Angel Programme was also launched under full support of Tsuen Wan/Kwai Tsing District Co-ordinating Committee on Rehabilitation Services, Social Welfare Department. The Programme encouraged PIRs visits the 7 elderly services centers, 220 persons were reached, in the districts for experience exchanges with the elderly so they understand their journeys of recovery and have pay more attention to mental health issue. Moreover, two activities, namely Photography Exhibition of Mental Health Photographic Society 2017 organized by the Occupational Therapy & Day Training Services and Spring Festival Party cum Community Carnival sponsored by the Cheung Hang Estate Management Advisory Committee, Hong Kong Housing Authority, jointly promoted the living attitude of eternal life community and shared the joyous atmosphere of the Spring Festival besides arousing attention to personal mental wellness. At least 500 community stakeholders were informed about the content and targets of the Integrated Community Centre for Mental Wellness. The services also enhanced support to the PIRs for living in the community and provided information about how to make good use of the community resources. On the other hand, Kwai Tsing District became the first pilot district of the government's newly launched District Health Centre. We collected district from stakeholders and reflected them to the related working group. It is hoped that the Health Centre can meet the needs of the PIRs in the districts.



優勢模式個案管理的實踐與推動 2017

The Practice and Promotion of Strengths Model Case Management 2017

本處與優勢教研中心繼續合作,推廣優勢模式 之應用,並為同工提供進深的培訓和交流。本 處與優勢教研中心在十月進行了一次家屬優勢 分享會;讓工作人員及家屬掌握如何運用優 勢,幫助精神復元人士。在七月和十月分別開 辦了優勢評估工作坊及個人復元計劃工作坊, 讓工作人員更掌握當中的技巧和理念,並交流 實踐經驗。 We continued to cooperate with the SMART Institute and promoted application of the Strengths Model besides providing advanced training and exchanges for colleagues. In October, co-organised with SMART Institute for our carers share with different helping professions how to help the PIRs making use of the strengths. Strengths assessment workshops and workshops on personal recovery plan were held in July and October to help the helping professions better understand the skills and missions of Strength Model, and provide an opportunity for them to exchange the experiences in putting the theories into practice.

宿舍服務

Residential Service

本處宿舍服務亦持續應用優勢模式於個案管理上,於本年度增加優勢模式專責督導,不但提昇督導人手比例,更增加個人督導和現場督導的時間。除了發掘在宿舍居住的復元人士之個人優勢,個案經理更抱持「社區是資源的綠洲」的理念,積極鼓勵復元人士善用社區資源,不但有助他們日常生活的解難力,更大大提昇他們生活的質素,鼓勵他們尋求個人目標,實現夢想。

Our residential services also continued to apply the Strengths Model to case management. During the year, Strengths Based Model special supervision was launched. Not only did it increase the staff ratio, but it also made possible longer time to be spent on personal and on-site supervision. Besides discovering strengths of individual PIR who lived in the hostel, case managers also embraced the belief of "The Community Is Viewed As An Oasis Of Resources'. They actively encouraged the PIRs to make good use of the community resources useful to help them solve difficulties encountered in daily life, significantly improve their quality of life and encourage them to pursue their own goals and fulfill their dreams.

於2017年5月,三間宿舍服務的代表到訪台灣進行服務交流及學習,參與「2017年優勢觀點港臺研討會」,藉此機會瞭解台灣的復康機構在優勢觀點之應用,期間亦參觀了當地以「優勢模式」營運的社區復健服務和復元人士宿舍,各單位代表皆獲益良多,並把所得的啟發應用於服務中,運用更多創意促進舍友的復元。

In May 2017, representatives of the 3 hostel visited Taiwan for service exchange and learning. They attended the 2017 Strengths Perspective Symposium through which they understand application of the Strengths perspective concept among Taiwanese recovery organizations. During the visit, they visited to local community recovery services and PIR hostels operated in the "Strengths Model" and were highly benefitted. They applied what were inspired to their services and promoted recovery of hostel residents with more creative ideas.

宿舍服務 Residential Service				
	宿位 Capacity	總住宿人數 Total Number of Residence	成功離舍人數 Successfully Discharge	個案復康計劃成功率 Rate of Achieving Individual Plan
樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	35	39	5	N/A
欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House	40	49	6	N/A
駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel	20	22	N/A	100%

G

照顧者支援服務 Carer Support Services

精神康復者家屬資源及服務中心於2016-17進行有關精神康復者家屬的受壓情況,逾七成的受訪家屬呈現心理困擾的狀況調查,因此本年度中心舉辦了一系列「照顧自己、鞏固家庭」的工作坊鼓勵家屬關注自己的身、心、社、靈的需要,透過認知治療、靜觀、藝術治療及正向心理學等不同形式的小組以助家屬釋放壓力,獲得身心靈安康的狀態。

另一方面,從求助的家屬反映當他們面對家人 出現精神或情緒困擾時,會先向家庭科醫生或 私家精神科醫生求診,因此讓有需要的家庭及 時獲得社區支援服務的資訊,本中心致力推動 家庭科醫生及私家精神科醫生協作計劃,到訪 約 100 間家庭醫學科或普通科私家醫生診所推 廣社區家屬支援服務,近 8 成家庭醫學科或普 通科私家醫生診所願意擺設中心服務單張; 約 70 多間精神科專科醫生診所願意參與協作 計劃。 In 2016-17, the Resource Service Centre for the Relatives of the Ex-mentally III conducted a survey on the stress on relatives of the ex-mentally iII. More than 70% of the relatives surveyed showed psychological distress. In response, we organized a series of "Self-care And Family Relationship" workshops to encourage the relatives pay attention to their own needs physically, psychologically, socially and mentally. Relatives were helped to release the stress and regain physical and psychological wellness through different groups of cognitive therapy, Mindfulness, art therapy and positive psychology.

On the other hand, it is known from our service users that they tend to consult their family doctors or private psychiatrists first at the onset of mental or emotional distress of their family members. So it is important for relatives in need to promptly obtain information about the community support services available. Endeavoring to promote collaboration scheme with family doctors and private psychiatrists, BOKSS visited about 100 clinics of family medicine or private general practice doctors to introduce our community family support services. Nearly 80% of these doctors were willing to display our service leaflets in their clinics, and 70 or so professional psychiatrists were willing to participate in the collaboration scheme.

精神康復者家屬資源及服務中心 Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally III People



服務人數 Total Number of People Served



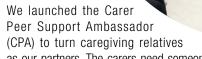
服務人次 Total Number of Participants

7,943

照顧者朋輩大使參與 進深訓練的伸展運動 CPAs doing stretching exercise in an advanced training course

照顧者朋輩大使計劃 Carer Peer Support Ambassador

本處推行照顧者朋輩大使計劃(CPA),讓家屬成為中心的伙伴,照顧者經歷無助、焦慮等情緒,當中需要同路人明白和分擔。照顧者朋輩大使於不同的互助小組、課程、醫院專題講座、大型公開講座作分享,讓家屬得到同路人的支援,及增強公眾對復元人士家庭的了解和接納。本處是年舉辦了第二屆照顧者朋輩大使,現時已有30位照顧者朋輩大使投入服務,根幾了699人次。其中有10多位大使參與家庭復元導師培訓班,預備明年成為小組導師。



as our partners. The carers need someone to understand and share their negative emotions such as helplessness and anxiety. The CPA had sharing at different mutual help groups, courses, hospital seminars and large public talks so relatives obtain support from peers and guide the general public better understand and accept their relatives in mental health recovery. It was the second CPA training batch organized during the year, 30 carer peer support ambassadors have joined the service. They provided 172 hours of service to 699 persons. Of the ambassadors, more than 10 attended the train-the-trainer course for family recovery group and will become group trainer next year.

照顧者倡議工作 Carer Advocacy Work

透過不同的互助組代表組成的會議一「家屬關 注精神健康聯席」(下稱聯席),本年度聯席 回應及倡議家屬的需要,致函及約見立法會議 員,親身表達家屬的需要及意見。聯席為回應 食物及環境衛生局於2017年4月18日公佈的 「精神健康檢討報告書」及對醫護人手的關 注,出席了三場立法會公聽會、三場社聯交 流會及立法會議員集思會等以表達意見。2018 年勞工及福利局就「香港復康計劃方案」進行 諮詢,聯席出席了立法會公聽會及社聯主辦的 「與局長對談」系列活動以表達家屬意見,聯 席主席獲邀加入勞工及福利局復康政策方案工 作小組。聯席之家屬為學習如何與政府官員溝 通及推動社會接納精神復元人士及其家庭,分 別邀請了莊陳友先生及李香江先生分享倡議經 驗。另外,3位聯席家屬參與「亞太

區身心健康研討會」往澳門交流分享,發佈「家屬復元的 蜕變」,分享有關家屬復 元的5個階段,與亞太 區的華人學習交流。

> 聯席出席電台訪問 及進行分享 The Alliance was invited to a radio interview for sharing

Carer Alliance for Mental Health (the Alliance) is a meeting formed by representatives of different mutual help groups. During the year, the Alliance wrote to the Legislative Councilors (Legco.) in response to and advocate the relatives' needs, requesting to make an appointment for personal expression of their opinions. In order to respond to the Report of Review Committee on Mental Health released on 18 April 2017 by the Food and Health Bureau and show its concern about healthcare manpower, the Alliance attended 3 public hearings of the Legco, 3 exchange sessions of the Hong Kong Council of Social Service and the engagement session of the Legislative Councillors. When the Labour and Welfare Bureau consulted opinions on the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan in 2018, the Alliance attended the public hearing of the Legco and the "Principal Official Series" to express the relatives' opinions. Chairman of the Alliance was invited to join the Rehabilitation Programme Plan Working Group of the Labour and Welfare Bureau. In order to help relatives in the Alliance learn how to communicate with government officials and promote social acceptance of the PIRs and their relatives, Mr. Chan-yau Chong, MBE and Mr. Hanson Lee Hong-kong were invited to share their experiences in advocacy. Three relatives

in the Alliance attended the 2017 Asia Pacific Mental Health Conference in Macau where they exchanged and shared their experiences and views. "The Transformation of Carers on The Recovery Journey" was released to share the 5 stages of family recovery; they also learned from and exchanged with Chinese in the Asian Pacific region.





生命樹義工同行計劃 — 推動共融、提升關注身心健康技巧

Tree of Life Volunteer Project – To Promote Inclusion and Enhance Skills Enhancing for Physical and Psychological Wellness

聯合「快樂· 行義義工嘉許禮」表揚義工的付出,當日有80名義工出席,其中22位義工的服務時數達50小時,獲得「積極投入獎」;另有20位義工服務達5年或以上,獲頒發「愛心爆棚獎」。為提升義工的知識和技巧,服務亦開設不同進深訓練課程,如身心健康行動計劃(WRAP)體驗版、精神健康急救課程、非暴力危機介入、家屬分享等,連同基本的義工訓練課程,服務的義工有234人次。

另服務亦資助 4 位職員分別出席 IAVE Youth & Regional Volunteer Conference 2017 及 The 15th IAVE Asia-Pacific Regional Volunteer Conference 2017 作 海外交流和分享,強化義務工作管理的知識,為推行相關工作引入新點子。

The Joyful Volunteering Awards Presentation Ceremony was organized to commend volunteers for their efforts. Of the 80 volunteers who attended the event, 22 who have provided nearly 50 hours of services received the Active Involvement Award, 20 who have volunteered for 5 years received the Full Love Award. In order to enhance the volunteers' knowledge and skills, different advanced training courses were provided such as the Wellness Action (WRAP) experience version, mental health first-aid course, non-violent crisis intervention and sharing between relatives. Together with basic volunteering training courses, 234 volunteers were served.

On the other hand, 4 staff members were subsidized to attend the IAVE Youth & Regional Volunteer Conference 2017 and the 15th IAVE Asia-Pacific Regional Volunteer Conference 2017 for overseas exchange and sharing. This was aimed to strengthen knowledge about volunteering management as preparation for implementation of related work.

生命樹義工同行計劃 Tree of Life Volunteer Project





朋輩支援服務先導計劃 — 強化復元支援 Pilot Project On Peer Support Service – To Strengthen Support for Recovery

社會福利署的「社區精神康復服務單位推行朋輩支援服務先導計劃」於2017年踏入第二年,本年度已有6位朋輩支援工作員獲聘。他們在社區精神健康服務、宿舍、地區組織等,透過探訪、電話關懷、小組等成為復元人士的同行者,並提昇社區人士對精神健康的認識和對復元人士的接納。此外,朋輩支援工作員藉着所累積的經驗,於本年度與社工共同舉辦及任教「朋輩支援工作員入門課程」、各類復元相關課程及職員培訓課程等,為以朋輩支援及復元為本的精神健康服務向前邁出一步。

我們更致力推動同行導師計劃,讓復元人士學習擔任同路人導師,教導其他復元人士。由服務接受者的角色提升至服務提供者。角色身份的轉變有助復元人士提升自我能力感,實踐復元概念。

2017 witnessed the second Pilot Project on Peer Support Service in Community Psychiatric Service Units launched by the Social Welfare Department. During the year, 6 peer support workers were employed. They became PIRs' fellows through visits, telephone care and small groups in Integrated Community Centre for Mental Wellness, hostels and district organizations, and increased district stakeholders' knowledge about mental health and their acceptance of the PIRs. During the year, the peer support workers organized Peer Support Worker Basic Training courses, various related recovery courses and staff training courses which they also taught jointly with social workers leveraging their accumulated experiences. This is a step forward for the peer support - and recovery-based mental health services.

We also endeavored to promote the Mentorship Scheme to help the PIRs transform their role from service recipients to service providers by learning how to be their fellow's mentor so that the latter become other PIRs' mentors. The change in role serves to enhance the PIRs' sense of self-capacity and puts the concept of recovery into practice.

為期兩年之《社區精神康復服務單位推行朋輩支援服務先導計劃》(2016-18) Two-year Pilot Project on Peer Support Service in Community Psychiatric Service Units (2016-18)

	2016-17	2017-18	兩年內總服務數字 Service Statistics in 2 years
分享面談總節數 Total No. of Sharing Interview Sessions Conducted	436	536	972
外展探訪總次數 Total No. of Outreaching Visits Conducted	151	181	332
小組/活動及公眾教育活動總節數 Total No. of Group Sessions/Activities and Public Education Programmes	294	285	579



關注青少年及大專生的身心健康 Awareness of Physical and Psychological Health of the Youth and College Students

青少年情緒健康近年備受社會持續關注,尤其 著重早期介入工作,強化入校支援服務,支 援中、小學生及大專生之情緒健康;並發掘 青少年優勢及能力,以協助青年人渡過成長之 轉變。年內更獲公益金資助為長沙灣中心作翻 新工程,為青年人打造富青少年氣息的空間, 一同在探索中成長。

本年超過40間中學,透過15,000份問卷調 查,發現有過半數學生有輕度或以上的抑鬱狀 況及每四位學生就有一位呈高焦慮徵狀,調查 亦找出影響青年人精神健康的風險及保護因 素,為回應大專學生之需要,高等自資教育聯 盟於 2017 至 2018 年度第二年向本單位提供資 助,為應屆毅進課程的學生提供精神及情緒健 康支援服務。本年一共服務了17個來自不同 院校的單位,服務人次超過994人及多達62 節的小組及工作坊,內容包括學習技巧、情緒 管理、性格分析、朋輩支援及職前導向,以配 合毅進學生即將進入職場或繼續升學的成長需 要。服務代表亦出席了2017年5月22日「香 港特別行政區立法會衞生事務委員會之特別會 議」之公聽會,就社區精神健康教育於青少年 範籌表達關注及建議方案。

In recent years, emotional health of the youth has gained extensive social attention, with emphasis placed on early intervention, greater on-campus support services, emotional health support for primary, secondary and college students; also discovery of strengths and capacities of the youth so as to help them transit into adulthood. During the year, the Cheung Sha Wan centre had been renovated with subsidies from the Community Chest to create a space of youthful atmosphere for personal development of the young generation together through exploration.

During the year, a survey was conducted in more than 40 secondary schools with 15,000 questionnaires. It reveals that more than 50% of the students had depression of minor degree or above, and 1 out of 4 students show symptoms of high anxiety. The survey also identified the risks which affect the youth's mental health and factors of protection. In response to the college students' needs, the Federation for Self-financing Tertiary Education (FSTE) granted subsidies to BOKSS for the second time in 2017-18 for provision of mental and emotional health support services to students of Diploma Yi Jin Programme of the current school year. 994 persons from different entities of 17 schools and colleges were served during the year through 62 group sessions and workshops. The content of service included learning skills, emotion management, personality analysis, peer support and pre-employment orientation. These were devised to meet the needs for personal development of Yi Jin students who were about to join the labor force or pursue further studies. Service representatives also attended a public hearing of the Special Meeting of the Panel on Health Services of the Legislative Council, HKSAR on 22 May 2017 to express our concerns about district mental health education for the youth and propose plans in this regard.

WeCollege 一具青少年特色之復元歷程

WeCollege - Journey of Recovery Tailor-made for the Youth

以「共建 Co-production」教學模式為本之WeCollege 已於 2017年8月開展服務,透過探索於復元期間之個人優勢及潛能及與人分享,達至復元。舉辦共建體驗日營及共建工作坊讓參與的青少年認識及掌握「共建」的理念及重要元素,亦舉辦「朋輩大使訓練計劃」培訓重支援工作員及社工們一同「共建」課程,分享個分別以「自我價值」、「情緒管理」及「社交技巧」為題之共建課程予服務內之青少年會員,樂見會員間之交流,推廣復元的概念。

WeCollege, which bases on the Co-production learning model, was commissioned in August 2017 aiming to help the youth recover through exploring one's strengths and potentials during the recovery period as well as sharing. Co-production experience day camps and Co-production workshops were organized to let the young participants know and understand the concept of Co-production and its key elements. The Peer Ambassador Training Programme was also organized to train the youth as peer ambassadors so they may try to "co-produce' the courses jointly with our peer support workers and social workers, and share personal recovery elements. The youth participated in the planning and promotion of Co-production courses under three themes, namely, "Self-value", "Emotion Management" and "Social Skills", for young members under the service. All members had exchanges and promoted the concept of recovery.

G

關注兒童及家庭身心健康 Caring Physical and Mental Health of Children and Relatives

透過樂天 Buddies 計劃在 14 間小學共收集 1,301 份問卷,發現有13.2%高小學生有不同程度 的抑鬱徵狀,除了引起大眾關注兒童情緒健 康之外,亦為家長及老師提供小貼士,分別 以提升兒童愉快感覺及建議3C親子行動: Company (家長陪伴); Calmness (冷靜回應); Connection(強化朋輩關係)促進兒童情緒健康。 另外,計劃亦於11月20-26日期間假銅鑼灣時 代廣場舉行了「親親孩子心靈」兒童情緒教育 展覽,以多個大型牆上遊戲及兒童心理漫畫, 為家長及兒童提供親子平台,認識心理彈性和 照顧情緒的方法,吸引約 1,500 瀏覽人次以及 300 人參與導賞活動。服務代表亦出席了 2017 年5月29日「香港特別行政區立法會 福利事 務委員會及衞生事務委員會之長期護理政策聯 合小組委員會」公聽會,表達出對受影響兒童 的關注及提出協助方案。

Through the Happy-Go-Buddies Project, 1,301 questionnaires were collected from 14 primary schools. It was revealed that 13.2% of the primary schools in senior grades showed depression symptoms of different levels. Besides arousing public awareness of mental health of children, hints were also given to parents and teachers. In order to promote mental health of children, the 3C Parent-child Action: Company, Calmness and Connection was organized to enhance children's happiness. Under the Programme, the Connecting Children's Hearts Emotional Health Exhibition was held in Times Square, Causeway Bay on 20th-26th November this year. A number of large wall games and children psychological cartoons were employed to provide a parent-child platform to help them understand mental resilience and how to take care of one's emotion. Approximately 1,500 persons were attracted for a browse and 300 persons participated in the guided tour. Service representatives also attended a public hearing of the Panel of the Welfare Services and Joint Subcommittee on Long-term Care Policy of the Panel on Health Services of the Legislative Council HKSAR on 29 May 2017 to express their concerns about mental health services and proposed assistance plans.

	服務人數 Total Number of People Served	服務人次 Total Number of Participants
青少年身心導航服務 Adolescent Early Intervention Service	179	2,069
結伴成長計劃 Stand By U	116	2,391
Teen 情計劃 "Teen" Mental Health Preventive Program in Secondary School	N/A	7,892

香港小學生抑鬱 狀況調查發布會 Press Conference on "Hong Kong Primary School Students' Depression Level Survey"



府

伙伴合作 Collaboration



怡和集團「思健」計劃 Jardines MINDSET Programme

音樂轉動心靈計劃

Transforming HeARTs Through Music

由 MINDSET「思健藝飛翔」贊助的音樂轉動心靈計劃踏入第五年,進一步獲社會福利署攜手扶弱基金支持,延續青少年及成人的音樂發展,深化個人優勢,鞏固朋輩支援及社區網絡,從多元表達藝術方式邁向復元。去年本處於柴灣青年廣場 Y 劇場舉辦「I Wonder 無限想音樂・劇」,聯同 Make Art Happen 之多媒體藝術家、獨立樂隊、陳易麟戲劇工作室及 Sound of Story 音樂友伴計劃的友師,展現了 30 位來自青少年樂隊 Sudden Club、Voice Out 和成人開心唱樂團音樂成果,與近 300 位社會人士分享復元故事和夢想。此外,青少年亦自發籌辦Sudden Club 樂隊五週年音樂會、Sound of Story唱作音樂分享會等,積極連繫社區,分享生命成長故事。

Transforming HeARTs through Music Project" has been sponsored by MINDSET Expression" for the 5th year, and was further supported by Partnership Fund for the Disadvantaged of the Social Welfare Department to extend music development of the youth and adults, enhance personal strengths, consolidate peer support and community network, and recover through multiple forms of artistic expression. Last year, we organized the I Wonder Musical Drama with Y Studio of Youth Square in Chai Wan as the venue. Together with a number of media artists from Make Art Happen, independent bands, Jeffrey Chan Drama Studio and mentors of Sound of Story music mentorship project, music achievements of 30 members of youth bands Sudden Club and Voice Out and "Sound of Joy Adult Choir", they also shared their stories of recovery and dreams with nearly 300 people in general public. The youth also organized a concert in commemoration of the 5th anniversary of the band Sudden Club and Sound of Story sing-a-song music sharing sessions so as to actively develop a tie with the community and share their stories of personal development.

思健藝飛翔 - 音樂轉動心靈計劃 MINDSET Expression - Transforming HeARTs Through Music						
服務人數 Total Number of People Served						
成人活動 青少年活動 總活動人數 Adult Programme Youth Programme Total						
服務使用者 (人數) Number of Service User	75	32	107			
照顧者及社區人士 Number of Carers, Community Member involved	485	254	739			
服務人數 Total Number of Participants	560	286	846			
服務 Total Number (
	成人活動 Adult Programme	青少年活動 Youth Programme	總活動人次 Total			
服務使用者 (人次) Number of Service User	780	789	1,569			
照顧者及社區人士 Number of Carers, Community Member involved	485	338	823			
服務人次 Total Number of Participants	1,265	1,127	2,392			



本處同工遠赴 英國諾丁漢 復元學院接受 培訓 Our colleagues went to Nottingham Rehabilitation College UK for training.

思健學院獲思健基金資助,是全港首間以「共建」模式提供復元為本之培訓及課程的學院,每一個課程都由復元人士與專業人士共同構思、制定和教授。思健學院工作小組成員包括社工及朋輩支援工作員共9人,連同其他3間合辦機構的職員,在籌備過程中遠赴英國諾丁漢復元學院接受培訓,並將其復元為本的教育模式帶到香港推展。思健學院現時在全港共有9區成立分校,服務區域橫跨港九新界,為復元人士和關注精神健康人士提供全面的精神健康課程,課程範疇包括復元、自我倡導、

建立生活、保持身心康泰及朋輩發展。

Sponsored by the MINDSET Fund, MINDSET College is Hong Kong's first college which provides recovery-based training and courses in the Co-production Model. Each course is jointly designed, formulated and taught by the PIRs and professionals. During the preparatory procedure, working group members of MINDSET College, which include 9 social workers and peer support workers, travelled to Britain with staff from 3 other institutions for training at the Nottingham Recovery College. They returned to Hong Kong with the University's recovery-based education model and promoted its application locally. Currently, MINDSET College has set up campuses in 9 districts of Hong Kong with services provided to various districts in Hong Kong. It aims to provide comprehensive mental health courses to the PIRs and people who show concern about mental health. The courses include recovery, self-advocacy, life development, maintenance of physical and psychological wellness and peer circle development.



「職場起動」工作培訓及實習計劃 "Career Click Start" On the Job Training Programme

職業治療及日間訓練服務嘗試透過不同元素加強復元人士的就業能力,除了以優勢個案管理模式跟進會員的復元計劃外,更聯同怡和思健計劃和怡東酒店,並職業復康服務,完成一個為期六個月的「職場起動」工作培訓及實習計劃。在此計劃中,14名參加者不但學習了與工作和復元相關的知識和技巧,其中5位更被獲聘於怡東酒店工作六個月。在整個計劃完成後,超過半數的參加者(包括未被怡東酒店聘前參加者)都順利在公開市場獲聘,重投工作,開展新的一頁。

Occupational Therapy & Day Training Services tried to strengthen the PIRs' employment capacity with different elements. Besides following up recovery plan with strength approach, the members from our Integrated Mental Health Services and Vocational Rehabilitation Services completed a 6-month "Career Click Start' On the Job Training Programme in collaboration with Jardines MINDSET and the Excelsior Hong Kong. Under the Programme, 14 participants received trainings on recovery knowledge, self-management and work related skills together with on site placement in Excelsior Hong Kong. 5 of them was offered a 6-month job by the Excelsior Hong Kong. Upon completion of the entire Programme, more than one-half of the participants (including participants who have not been employed by the Excelsior Hotel) have been offered a job in the open market. Once again, they joined the labor force and turned a new page in life.



近 20 個團體支持及簽署《精神健康從生活<mark>習慣開始約章》</mark> Nearly 20 groups supported and signed the "Improving Mental Health through Daily Habits Charter"



醫、社、福及學界多方協作

Multilateral Collaboration of the Medical, Social Welfare and Academic Sectors

「家」陪同心社區網路計劃 Family Networks at Community

由「社區投資共享基金」撥款資助,並以東區 尤德夫人那打素醫院為策略伙伴的「家」陪同 心社區網路計劃現已開展第六年。於灣仔至杏 花邨建立了緊密、持續的合作伙伴關係,集結 醫、社、福、商、學校、宗教及地區/居民組 織等領袖以及區內不同持份者,參與有關精 神健康的推廣工作,當中義工累積人數達 312 人,而本年共服務多達 13,740 人次,支持的 社區團體多達36個。並透過跨區聯合會議倡 導相關的策略及社區發展方向。而本年度第二 屆跨區聯合精神健康關注會議當中,除探討了 精神復元人士「去污名化」之議題外,更推出 「531 身心健康行動」,向與會者提倡透過培 養良好的生活習慣改善精神健康。行動得到近 20 個團體支持及簽署《精神健康從生活習慣開 始約章》,以示承諾協助推展行動「531」概念, 包括:每日「五」分鐘靜觀練習;回憶及紀錄 「三」件感恩的事;願意親身接觸「一」位康 復者,以促進全民共融及身心健康的目標。

「家」陪同心社區網絡計劃 Family Networks at Community 服務人數 Total Number of People Served 服務人次 Total Number of Participants

"Family Networks at Community", a project funded by Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), with Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital as strategic partner, has celebrated its sixth year of serving the community. A cl<mark>ose and sustai</mark>nable partnership has developed from Wan Chai to Heng Fa Chuen pooling leaders in the medical, social welfare and business sectors, schools, churches, district/residents' organizations and different district stakeholders together to participate in mental health promotion. The volunteering team has grown into 312-strong serving 13,740 persons with the support of 36 community bodies during the year. Related strategies and direction of community development were advocated through Joint Conference of District Committees. During the year, the 2nd Joint Conferen<mark>ce of District C</mark>ommittees Concerning Mental Health was held. Besides discussing the issue of "Destigmatization", the 531 Wellness Action was also launched to promote good living habits as a way to improve mental health among the attendants. The Action gained support from nearly 20 bodies, who have signed the "Improving Mental Health through Daily Habits Charter" to show their commitment to promote the concept of 531 Wellness Action in the community to help attaining the target of Integration and Wellness for All. The Action refers to the acts of practising 5-minute Mindfulness exercise on a daily basis; recording and reflecting "3" moments of gratitude each day; willing to meet at least "1" ex-mentally ill person.



本處同工與朋輩支援 工作員一同在啟動禮 中演唱歌曲,並分享 復元故事 Our colleague and peer support worker sang and shared stories of recovery at the kick-off ceremony

Double Rainbow 愛與樂同行在醫院 — 音樂空<mark>間暨藝術展覽</mark>
Double Rainbow Love and Music at PY – Music Show and Art Exhibition

本處於 2017 首次與東區尤德夫人那打素醫院病人資源中心、社區文化發展中心合作舉辦音樂小組和活動,藉此讓醫院的病人、親友及醫護人員感受到音樂動力、色彩及希望。音樂會、復元故事分享、歌詞展覽一連舉行了六日,服務人次超過 2,000 人,超過 90% 參加者認為活動令他們提高對精神復元人士的了解及接納。

In 2017, BOKSS first organized the Double Rainbow music groups and activities series jointly with Patience Resource Centre, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and the Centre For Community Cultural Development (CCCD) to enable the patients, care-givers and healthcare workers enjoy the music as well as the art exhibitions. During the 6-day event, concerts, sharing of recovery stories and lyrics exhibition were held serving more than 2,000 persons. More than 90% of the participants said the activity has increased their knowledge about peoplen in recovery and were more willing to accept them.

教育局缺課個案專責小組 一 缺課學生支援工作

Non-attendance Cases Team, Education Bureau - Support for Dropout Students

兒童身心健康服務自推出晴 Teen 教室計劃支援 缺課學生後,本年度更與教育局缺課個案專責 小組合作,為觀塘及荃葵青區中小學舉辦了四 次的教師培訓工作坊,讓參與的 120 位老師更 深入了解兒童青少年情緒健康與缺課現象,並 探討從預防、介入、復課方面學校可如何支援 學生及其家人。 Following the Keen Teens Classroom Project launched by the Physical and Mental Wellness Services for Children in support of dropout students, BOKSS organized 4 teacher training workshops for primary and secondary schools in Kwun Tong and Tsuen Kwai Tsing District jointly with the Non-attendance Cases Team, Education Bureau during the year. The 120 teachers who attended the course gained an in-depth understanding of emotional health and dropout of the children and the youth, and explored how to support students and their families through prevention and intervention, and help students resume schooling.

精神健康教育 一首辦「SMART 心情· 好生活」微型博覽會

Mental Wellness Education – Launched the First "Healthy Living, Healthy Mind!" Mini Expo

本處致力推行精神健康教育,去年主辦「2017 精神健康月」活動,聯同二十多個部門及機構,首次舉辦「SMART 心情· 好生活」微型博覽會,有接近四十個企業、社會服務機構及社區人士參展,匯聚與身心健康相關的科技產品、體驗活動、講座及資訊,出席人次約一千五百人。為推廣活動,本處邀得著名導演黃進先生及香港跳高運動員楊文蔚小姐拍攝政府宣傳片,帶出好心情和日常生活習慣是息息相關的。

特別項目

Special Allocation

身心健康課程的參加者 Community Mental Wellness Integrated Community Centre for Mental Wellness

服務人次

Total Number of Participants

多元輔導及研究計劃 ReFresh Counselling and Research

服務人次

Total Number of Participants 732

Over 1500 people from the business sector, community groups and self-help organisations as well as students and volunteers participated in the recognition ceremony for 2017 Mental Health Month-cum-launch ceremony for a mini expo promoting mental wellness. The theme of 2017 Mental Health Month is "Healthy living, healthy mind!". A wide range of educational activities have been organised from June to November this year to promote public awareness on the importance of emotional health. In order to promote public awareness of mental wellness, the Organising Committee of 2017 Mental Health Month invited film director Wong Chun to film a TV announcement in the public interest (API) featuring Miss Yeung Man Wai. The API has been launched and will be aired until March 2018 on local TV stations. Mental Health Month is co-organised by the Labour and Welfare Bureau, various government departments, public organisations and NGOs.



勞工及福利局局長羅 致光先生, GBS, JP 參觀攤位的服務 Dr Law Chi-kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare visited the booth



博覽會嘉賓與參加<mark>者大合照,場面</mark>鼎盛 Group photo of guests and participants showing grand scale of the Expo



培訓及就業服務

Training and Employment Services

2017年香港本地經濟發展良好,失業率一度降至3個百分點。可是社群中一班低學歷及技術不足的青少年、婦女、中年人士、殘疾及少數族裔人士在勞動市場找尋工作時,仍面對不少困難。在經濟向好時他們更要把握每一機會,提高自身競爭力,尋求向上流動的機會。

培訓及就業服務因應社會轉變而不斷革新。服務按 15 歲或以上不同弱勢組群的就業需要,為他們提供多元的就業支援,協助他們提升競爭力並投入勞動市場。服務除了提供多個行業的專業培訓及證書課程外,亦提供工作實習、就業選配、輔導及工作轉介等。服務亦致力與商界緊密合作,讓各界企業認識基層人士的就業困難,從而開拓更多元化的培訓和合適的工作機會,協助他們自我增值再銜接至勞動市場。

In 2017, Hong Kong maintains a steady economic growth with the low unemployment rate falling to only 3%. However, less educated and low-skilled young people, women, middle-aged people, the disabled and ethnic minorities are facing many difficulties in seeking job opportunities in the labor market. It is important for them to seize every opportunity for upward social mobility by equipping themselves when economic conditions are good.

Training and employment services are constantly on inovating in response to the community needs. Diversified employment services are provided to different vulnerable groups aged 15 or above to help them enhance competitiveness and join the labor force. Besides offering professional training and certificate courses for various industries, we also provide job-matching & placement services, job-matching services, counselling and job referrals. We also work closely with the business sector to help companies understand the employment difficulties faced by the grassroots, so diverse trainings and suitable job opportunities could be provided to help them upgrade themselves and join the labor force

服務主要發展

Major Development of the Service



職業復康服務

Vocational Rehabilitation Service

世界各地對殘疾人士就業困難的問題雖已提出 多年,但殘疾人士就業率仍然維持於低水平, 服務年內焦點在推動殘疾人士在社會中獲得公 平和友善的就業環境,讓有能力的殘疾人士能 獲得持續受聘的機會。 Although the employment difficulties faced by people with disabilities in employment have been raised in all countries for years, the employment rate remains low. During the year, vocational rehabilitation service focused on the promoting and friendly employment environment in the society for the disabled persons who are capable to work can secure suitable employment.

2017 Hong Kong Conference of Workability International and Workability Asia

本處以香港復康聯會成員身份參與舉辦 2017 Hong Kong Conference of Workability International and Workability Asia。此國際會議於六月十二日至六月十三日在紅磡嘉里酒店舉行,400多名來自世界各地超過 20 個國家的代表參加了是次會議,共同分享為殘疾人士締造更友善就業環境的方法與成果。

BOKSS participated in organizing the 2017 Hong Kong Conference of Workability International and Workability Asia as a member of the Hong Kong Council of Social Service. The international conference was held at the Kerry Hotel, Hunghom on 12-13 June. More than 400 representatives from more than 20 countries attended the conference and shared the methods they used and the achievements attained in creating a more friendly employment environment for the disabled persons.

同工參與舉辦國際性會議 2017 Hong Kong Conference of Workability International and Workability Asia,交流國際經驗。
Colleagues participated in organizing the 2017 Hong Kong Conference of Workability International and Workability Asia and shared the international experiences.



eConnect 就業連網 eConnect Employment Network

本處與多間復康機構於 2016 年起合辦的「敢聘就業連網」改名為「eConnect 就業連網」,除鼓勵僱主聘用殘疾人士外,亦加大支援殘疾僱員的力度。 本年度推出「Employment Thursday」,每月逢第三個星期四舉辦小型招聘會,建立殘疾僱員的求職網絡; 2017年7月,連網亦對外發佈了「殘疾人士與長期病患者就業情況調查 2017」,邀得中文大學黃於唱博士成為該調查的諮詢人,調查結果發現殘疾人士除了難於就業外,就業後缺乏支持亦令他們難以持續就業,建議政府加強在職殘疾人士入職後的支援服務。

BOKSS, with several rehabilitation organizations, jointly launched an employment network since 2016; it is now changed its name "eConnect Employment Network". Besides encouraging employers to employ more disabled persons, support was also provided to disabled employees. The mini job fair "Employment Thursday" was frequently held on the third Thursday of each month though out the year. In July 2017, eConnect released the Survey Report on the employment situation of the persons with disable and chronic illnesses 2017. Professor Wong Yu-cheung of the Chinese University of Hong Kong was the consultant of the survey. The findings reveal that besides difficulties in seeking job opportunity, the disabled also have difficulties in keeping their jobs because of the lack of post-employment support. The government was advised to provide continued follow-up and assistance after seeking job opportunity to disabled employees.

G

特殊群組青少年就業發展 Employment Service for Youth with Special Needs

本地青少年面對的就業問題除了缺乏求職技巧 外,在人生規劃及向上流動方面亦值得社會的 關注。青少年除了自強不息,努力向上之外, 實在需要商界及社會支援,讓他們有更多向上 流動的空間。 The lack of job-seeking skills, life planning and upward social mobility are local youth's employment-related problems which the society should show concern. While the youth shall exert oneself constantly to move upwards socially by themselves, support from the business sector and society shall also be provided so that the youth can have more room for upward social mobility.





青少年少數族裔就業 Employment of Young Ethic Minorities

服務年內為 150 名建造業界僱主提供與少數族裔共事之工作坊,並提供意見,協助公司開放職位讓少數族裔人士入職。服務製作了「與少數族裔共事備忘」,讓本地建造業界了解不同國家的節慶、齋戒日期,民族/宗教禁忌等文化差異,改善溝通,加強彼此合作關係。另外,又與不同行業的企業合辦度身訂造課程及舉辦參觀活動,讓少數族裔青少年了解各行業的要求及 加獲聘用的機會。

During the service year, workshops were organized for employers in construction industry on the topic of working with ethnic minorities. The workshops also provided opinions to help the companies open job vacancies for "The Working with Ethnic Minorities Memorandum" was produced to help the local construction companies better understand cultural differences in festivals, fast days and ethnic/religious taboos, etc for purpose of improving communication between employer and ethnic minorities employees and strengthening their relation. On the other hand, courses and industry orientation visits were jointly organized with companies from different industries to help ethnic minorities youth understand the working requirements and to ensure greater chance of securing a job.



「媽.寶學堂」— Messy Play 多元感官工作坊, 導師教導年輕媽媽利用玩樂和體驗去促進幼兒 的多元感官發展

"Young Mother Academy" – Messy Play Multi-sensory Workshop. A tutor is teaching young mothers how to promote sensory development of their children through games and experiences.

「年輕媽媽」生涯支援計劃

Life Transition Scheme for Young Mothers (Project YAMA)

年輕媽媽支援服務計劃獲社會關注和報導, 尤其在推動商界於工作間建立「寶寶友善」的 政策上。同時,服務持續舉辦「媽·寶學堂」, 提升參加者的親職技能。另一方面,服務亦與 香港醫學會合作,由醫學會醫生義工開辦多個 照顧孩子和預防小兒疾病的講座,讓服務使用 者對子女的健康及衛生有更多認識。 The Career and Life Planning Scheme for Young Mothers aroused social concern and attracted press coverage, especially on encouraging business sectors to formulate and implement "Baby-friendly" policies in workplace. The service also continued to organize "Young Mother Academy" to help participants enhance their parenting skills. On the other hand, several seminars on childcare and prevention of children diseases were jointly organized with the Hong Kong Medical Association. Member doctors of the Hong Kong Medical Association volunteered to host the seminars and educate service users with the knowledge about children's health and hygiene.

職業復康服務 Vocational Rehabilitation Service				
服務 Service	服務人數 Number of People Served	公開就業 Open Employment		
輔助就業服務 Supported Employment Service	167	36.67%		
殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Programme for People with Disabilities	39	15人		
陽光路上培訓計劃 Sunnyway-On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	30	25 人		

勞工處展翅青見計劃

Labour Department Youth Employment and Training Programme

個案管理服務人數 Number of People Who Had Received Case Management Service: 142 人

圖未自注版仍入数 Nambol of Foopio Wile flad Nobel vod Gabe Management Colvid	0. 1-1 - / (
課程名稱 Course Name	學員人數 Number of Students
咖啡沖調員訓練課程 Barista Training Course	13
手機應用程式開發課程 Mobile App Development Course (Android Apps)	10
廣告設計及微電影拍攝課程 Course of Advertising and Micro-Movie Production	12
日韓風格化妝訓練課程 Japanese and Korean Make-up Training	12
婚禮及宴會策劃訓練課程 Wedding & Banquet Planning Training Course	7
少數族裔求職人際訓練課程 Job-search and Interpersonal Skills Training for Ethnic Minorities	22
少數族裔社福助理服務訓練課程 Retail & Customer Service Training for Ethnic Minorities	21
總數 Total	97



就業培訓課程

Job Training Programme

僱員再培訓局「人才發展計劃」

Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board

本處「人才發展計劃」服務團隊一直以人為 本,積極開拓不同類型的課程,致力為學員發 掘興趣及潛能,並緊貼就業市場需要,協助學 員開創事業新方向。

繼往開來,除了現有課程,本處今年投辦多個 涵蓋各行各業的全新課程,例如 The BOKSS Manpower Development Scheme service team has actively developed different types of courses based on the people-oriented principle. The aims are to determine trainees' interest and potentials, keep them abreast with market needs and help them explore new directions for their career development.

Besides continuing with the existing courses, the BOKSS provided brand new courses which can cover different industries to offer during the year.

專為少數族裔人士而設(以英語授課)課程 Courses Dedicated for EM (English Medium)

初級美容師基礎證書

Foundation Certificate in Junior Beautician Training (English Medium)

咖啡調製員基礎證書

Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)

適合中年人士及較年長人士的課程

Courses Dedicated for Middle-aged and the Elderly

職場再出發(入職裝備)基礎證書

Foundation Certificate in Workplace Re-entry (Career Preparation)

專為新來港人士而設的課程

Courses Dedicated for New Immigrants

就業技能基礎證書(觀塘區)

Foundation Certificate in Skills for Employment (Kwun Tong)

相關行業人士持續進修課程

Generic Skills Training Course and "Skills Upgrading Scheme Plus" Courses

互聯網應用基礎證書(兼讀制)

Foundation Certificate in Internet Application (Part-time)

常用英語詞彙 Ⅲ 基礎證書 (兼讀制)

Foundation Certificate in Basic English Vocabulary III (Part-time)

醫療護理常用英語 | 基礎證書 (兼讀制)

Foundation Certificate in English for Medical & Health Care Industry I (Part-time)

節日及禮儀花藝設計基礎證書(兼讀制)

Foundation Certificate in Occasional Flower Design (Part-time)

婚禮花飾與會佈置 | 基礎證書 (兼讀制)

Foundation Certificate in Wedding and Banquet Floral Decorations I (Part-time)

期望可藉此提供更多選擇予服務使用者,為學 員打開事業發展新一頁。 It expected to provide users with more choices so as to help trainees turn a new page in their career.

ERB 花藝課程上課情況。 導師與學員一起檢視作品 並作出評語及建議 ERB Floral Art Course trainees in class. The instructor and trainees were reviewing a work with comments and advice given.



咖啡調製員基礎證書 (英語授課)(特定服務 對象 — 少數族裔人士), 學員正在練習沖調咖啡 A trainee of Foundation Certificate in Barista (English Medium) (Specially for the ethnic minorities) was practicing how to make a coffee

就服務推廣方面,本處共舉辦了四個大型課程推廣活動,分別有:與您「職」出新道路招聘會、劃出新方向課程及就業展覽、「職」時出發課程及就業展覽,以及聯羣起動 · 邁向光明前路就業博覽會。活動均獲僱員再培訓局資助,參與人數達過千人,反應熱烈,成功協助不少參加者與僱主進行就業配對。

For service promotion, the BOKSS organized 4 promotion activities, namely Create Your New Career Path - Job Fair, Planning for New Directions - Courses and Careers Fair, Time to Start - Courses and Careers Fair and With BOKSS, Step Towards a Bright Future - Careers Expo. The activities were all subsidized by the Employees Retraining Board with attendance of more than 1,000. The response was so overwhelming that it successfully helped many of the participants and employers match up.



第 10 屆 ERB「人才發展計劃」頒獎禮,本處總幹事上台接受大會頒發 ERB 就業服務獎 At the Award Presentation Ceremony of the 10th ERB 'Manpower Development Scheme', the BOKSS Chief Executive Officer' received the ERB Outstanding Award for Placement Services on the stage. 本處於僱員再培訓局 25 周年閉幕禮暨第 10 屆 ERB「人才發展計劃」頒獎禮上,榮獲 ERB 課程管理獎。此外,本處第 7 度榮獲僱員再培 訓局頒發「就業服務 (特定對象)獎」 BOKSS was awarded the ERB Outstanding Award for Course Management at the ERB 25th Anniversary Closing Ceremony cum 10th ERB 'Manpower Development Scheme' Award Presentation Ceremony. BOKSS also received its seventh ERB Outstanding Awards for Placement Services (Special targets)

另由本處提名而獲 ERB 頒贈獎項及得獎僱主有: ERB award-winning employers nominated by BOKSS and the awards received:

ERB 優異僱主獎 ERB Merit Award for Employers	ERB 傑出僱主獎 ERB Outstanding Award for Employers	ERB 優異導師獎 ERB Merit Award for Instructors
國民警衞有限公司 CNT Security Company Limited	The Beauty Group	黃景昕醫師 Dr. Wong King Yan, Joan
安民警衞有限公司 Onward Security Company Limited	Pacific Coffee Company Limited	
	機場保安有限公司 Aviation Security Company Limited	

		11	雇員再培訓課程 ERB Course		
總服務人數 Total Number of Trainees	2,	754 人	就業掛鈎課程就業率 (% Placement-tied Courses		79%
類別 Type			課程類別 Category	入讀人次 Number of Admitte	ed
新來港人士 New Arrivals		就業技能基 Foundation in Skills for I		24	
殘疾人士 Persons with Disabilities		全日制就業 Full-time Pla	掛鈎課程 acement-tied Course	153	
殘疾人士 Persons with Disabilitie		Half-day/Ev	間制 非就業掛鈎課程 ening nent-tied Course	411	
一般人士 General Public		全日制就業 Full-time Pla	掛鈎課程 acement-tied Course	1,035	
一般人士 General Public		Half-day/Ev	間制 非就業掛鈎課程 ening nent-tied Course	1,112	
少數族裔人士 Ethnic Minorities		全日制就業 Full-time Pla	掛鈎課程 acement-tied Course	19	
總數 Total				2,754	





G

自力更生綜合就業援助計劃

The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

本計劃為油尖區領取綜援人士提供就業輔導服務,在2017-18年度共服務672人,其中650位一般人士中有114位入職全職工作(佔18%),接受培訓達190人次。其餘22位單親家長及兒童照顧者中有8位入職兼職工作(佔40%),接受培訓達44人次。

隨著項目要求改變,本服務除了提供過往的就 業面談,訓練及配對服務外,更增添創新及全 人關顧的元素,例如招募婦女加入創意市集, 提供企劃訓練,市場推廣及攤位服務等。組織 長期失業者成立義工隊,制作小禮品,探訪安 老院,使參加者學習團隊的溝通、服務長者的 耐性等,提升了職場技能和自信心。 The Programme provided job counselling services to CSSA rec<mark>ipients in Yau Tsim District. Services were provided to 672 recipients in 2017-18. 650 able-bodied recipients were served, 114 of them had a full-time job (18%) and 190 persons received training. The remaining 22 persons were single parent and child carers, 8 out of them had a part-time job (40%) and 44 persons have received training.</mark>

As requirements of the project changes, the service introduced new and holistic elements besides keeping the usual job interviewing, training and job matching. They include recruiting women to join the Creative Market, providing training in planning, marketing and stall services. People who are unemployed for a long time formed a volunteer team to produce small gifts and visit the elderly at homes so as to help participants learn the skills of team communication, develop the patience for serving the elderly, enhance workplace skills and increase self-confidence.



婦女在創意市集 擺賣自家製布袋 Women rent a booth to sell DIY cloth bags in Creative Market



一眾愛羣的服務使用者參與由提倡精神健康的慈善組織「思健」所舉辦的「齊步上怡廈」跑樓梯比賽。 BOKSS service users participated in the Walk Up Jardine House stair-climbing contest organized by MINDSET, a charity organization which promotes mental health.

伙伴合作 Collaboration



怡和集團 「思健」就業培訓計劃 Jardine - MINDSET On Job Training Programme

本處與怡和集團合作超過十年。來自集團旗下公司的怡和大使按本身專業,為超過 40 位精神病康復者定期舉辦多元就業技能訓練及行業參觀等活動。怡和集團亦身體力行,本年度有6名經本處轉介的復康者獲成功聘用於怡和集團旗下不同的崗位工作,為他們提供在職培訓,助其過渡至公開就業。

The Jardine Ambassadors from the Group's companies, based on their own professions, have conducted regular activities such as diverse training and employment courses and company visits for more than 40 mentally ill persons. The Jardine Group also puts it words into actions. It had employed six people in recovery referred by us and provided them with on-the-job training to facilitate their transition to employment.



怡東酒店「職場起動」復元人士在職培訓計劃

The Excelsior Hong Kong – 'Career Click Start' On the Job Training Program for PIR

為協助精神病康復者重投職場,怡東酒店因應他們的復元需要,特意於酒店內度身開設 5 個職位予復康者申請。在學員 6 個月的在職培訓期間,酒店不但安排導師指導工作,更以「漸進形式」增加工作量,使學員更易適應工作及裝備相關工作技能。計劃反應熱烈,成功招募 23 人參加,其中 5 人順利通過怡東酒店的考核,分別受聘為財務部文員、人事部文員、餐飲部後勤、電梯操作員及洗衣房助理。完成6 個月在職培訓後,服務會再協助學員銜接至相關工作,實踐所學達至公開就業。

In order to help people in recovery (PIR) rejoin the labor force, the Excelsior Hong Kong tailor-made positions in the hotel based on PIR's recovery needs. During the 6-month on-the-job training program, instructors were arranged to guide trainees' work, and workload was increased "progressively" to let trainees to adapt their work step by step. The Program attracted 23 trainees to join, 5 of them were employed as clerks in the Finance Department and Personnel Department, supporting staffs in Catering Department, elevator operator and laundry room assistant after passing the assessment. Upon completion of 6-month on-the-job training, the service will further help trainees bridge with other jobs in open job market by applying the knowledge and skills learned from the program.



銀聯集團第七屆「再創前路 — 青年實習計劃」 BCT - The Seventh Career Coaching Programme for the Youth

集團義工為復康青少年提供一系列職前準備及在職培訓,以增強其自信心及提昇工作技能和經驗,從而增加他們公開就業的機會。計劃開展7年來,至今惠及240名復康青少年,當中更有3名學員於工作實習後有顯著進步而成功獲聘於集團工作。

Volunteers from BCT Group provided a range of pre-job preparation and on-the-job training for teenagers after rehabilitation to strengthen their confidence, working skills and experience, There by increasing their chance being employed. The Programme has benefited 240 recovered youth since it was launched 7 years ago. Three of the trainees who have made significant progress during the internship have been employed by BCT.

扶貧項目Poverty Alleviation Projects

為了回應社會的需要,本處自 2009 年開展扶 貧項目「開飯」服務,及後並接續營辦「食物 網」短期食物援助服務。扶貧項目以提供飯餐 作切入點,接觸不同社群或低收入家庭。服務 除了適切地舒緩他們的經濟壓力,更重要是提 供全面培訓、就業及家庭支援服務,讓他們投 入勞動市場,改善生活及發展條件,逐步脱離 貧窮境況。

Addressing the poverty issues, we have actively expanded the poverty alleviation project "Hotmeal Service" since 2009 and have begun to operate "FoodNet" Short-term Food Assistance Service. Poverty Alleviation Projects reach the underprivileged groups and low-income families through providing meals. Most importantly, comprehensive training, employment and family service support were provided to enable them to join the labor market, so as to relieve their economic burden besides supporting and improving their living and helping them gradually get out of poverty.

服務主要發展

Major Development of the Service



「食物網」短期食物援助服務 "FoodNet" Short-term Food Assistance Service

本處自 2014 年 3 月 1 日開始獲社會福利署委託承辦短期食物援助服務,為一些難以應付日常食物開支的個人或家庭提供短期食物援助。本年度已為九龍城及油尖旺區有需要人士提供超過 26 萬份食物餐數,反映基層市民對食物援助需求甚大。

服務目標不單解決受助者缺乏食物的即時危機,同時希望深入關顧受助者的身心靈發展。透過社工擔當橋樑的角色,聯繫地區團體,轉介個案到各個合適服務,例如與地區教會合作,進行家訪、舉辦節日慶祝及福音活動等,有效擴展受助者的支援網絡,建立改善個案處境的利好條件。

Social Welfare Department first entrusted us with food assistance service since 1 March 2014 to provide short-term assistance to individuals or families who have difficulties in meeting daily food expenses. During the year, more than 260,000 meals were provided to people in need in Kowloon City and Yau Tsim Mong Districts. The figure reflects the grassroots' huge demand for food assistance.

Besides aiming at resolving the immediate crisis of recipients who are in lack of food, attention is also paid to our service users' physical and psychological development. Our social workers play the role of a bridge to liaise local organizations and refer cases to suitable service units. For instance, we cooperated with local churches to pay home visits and organize festive and evangelist activities so as to effectively extend the support network for the recipients, and establish favorable conditions for them.



接受服務人數 Number of People Served

5,760



提供敗餐數E Number of Meals Served

263,254



轉介至其他 服務人數 Number of Referrals

1,028



「食物網」<mark>受助者參與親子同樂旅</mark>行,認識香港 親子好去處

"FoodNet" service recipients joined the Parent-child fun hiking to explore places in Hong Kong that suitable for parents and their children.

開飯服務 Hotmeal Service

2009年「開飯」服務於灣仔成立首間熱食飯堂,透過10元優惠營養飯餐,協助受金融海嘯影響或其他基層人士舒解生活所困。飯堂於本年在13個地區設有服務點,為不同年齡和有需要人士提供8元或10元的熱食飯餐,再配以針對性的支援,如情緒、學業、就業、親子及身心靈發展等配套服務。由於服務屬非政府資助,全賴善心機構及社區人士的支持才得以推展。本年度「開飯」服務共提供了120,672個飯餐,受惠人數達4,173人。

The first canteen of "Hotmeal Service" was set up in Wanchai in 2009 to help people affected by the financial tsunami or other grassroots in need by providing \$10 Hotmeal Service of nutritious meals. During the year, service points were established in 13 districts to provide people of different ages in need with hot meals for \$8 or \$10. Supporting services for specific issues such as emotion, employment, parenting and psychological and spiritual development were also provided. These are non-government subsidized services operated with support from different organizations and district stakeholders who are committed to help those in need. During the year, "Hotmeal Service" has provided 120,672 meals benefitting 4,173 people.



童心飯堂	荃灣	葵涌	秀茂坪	筲箕灣
Kiddy Heart Canteen	Tsuen Wan	Kwai Chung	Sau Mau Ping	Shau Kei Wan
茶果嶺惠羣堂 Cha Kwo Ling Community Canteen	茶果嶺 Cha Kwo Ling			
有「營」飯堂 Hotmeal Canteen	深水埗 Sham Shui Po			
午善匯飯堂	荃灣	旺角	灣仔	
Lunch Club	Tsuen Wan	Mong Kok	Wan Chi	
樂天倫飯堂	大角咀	油麻地	土瓜灣	紅磡
Joyful Family Canteen	Tak Kok Tsui	Yau Ma Tei	To Kwa Wan	Hung Hom



童心飯堂 Kiddy Heart Canteen

「童心飯堂」分別設於筲箕灣、秀茂坪、荃灣 及葵涌區,有賴美心集團的長期支持,為飯堂 提供十元優惠價的均衡營養晚餐。此外,承蒙 梁植偉慈善信託基金及教會的支持,一起提供 全面的服務予有需要的家庭。「童心飯堂」 特別透過音樂、遊戲和藝術等主題,疏之外 童的情緒困擾及改善其行為問題。除此之外, 事業社工透過飯堂這個平台,識別有需要的家 庭,為會員提供情緒輔導、親職教育、就業 援等服務,以建立和諧家庭、加強家庭抗逆 力,減低跨代貧窮風險。 Kiddy Heart Canteen has set up branches in Shau Kei Wan, Sau Mau Ping, Tsuen Wan and Kwai Chung districts to provide nutritious dinner at \$10 with long-standing support from Maxim's Caterers. Comprehensive services are also provided to families in need with support from Leung Chik Wai Charitable Trust and the church. Kiddy Heart Canteen also relieves children's emotional distress and diminish their behavior problems through different themes such as music, games and art. It also serves as a platform for professional social workers to identify families in need and provide services like emotional counselling, parenting education and employment support for purposes of creating harmonious families, strengthening family resilience and reducing the risk of intergenerational poverty.



茶果嶺惠羣堂 Cha Kwo Ling Community Canteen

「茶果嶺惠羣堂」承蒙黃慶苗伉儷的資助及茶 果嶺浸信會的支持,自 2016 年 9 月為茶果嶺 區居民提供十元的熱食晚飯服務。當中不港家庭,對親職教育及學童來港家庭,對親職教育及學童來港 適應有一定的需要,故惠羣堂本年度投放發 實在親職教育小組、學童的學習及發展 要。此外,有見恆常到惠羣堂用膳的會員員 立了良好的鄰舍關係,惠羣堂希望促進會員 立了良好的鄰舍關係,惠羣堂希望促進會 間的互助,再推展至會員為社區服務的層面 對 因此,惠羣堂除了定期邀請飯堂會員為飯座 作餸菜外,亦邀請他們在元宵節及下午茶 動為區內的街坊製作糖水及茶點,使他們樂聚 飯堂,亦服務社區。 Cha Kwo Ling Community Canteen operates began to provide hot dinner services to Cha Kwo Ling residents for \$10 since September 2016 with support from Mr. and Mrs. Edward C. M. Wong and Cha Kwo Ling Baptist Church. Many members are newly immigrant families who have considerable need for parenting education and helping their children adapt to life in Hong Kong. In response, Cha Kwo Ling Community Canteen allocated more resources for parenting education group, children learning and development during the year. Taking into consideration that regular visitors have developed good neighbor relationship, Cha Kwo Ling Community Canteen would like to promote mutual aid between members and further encourage them to serve the community. To this end, besides the usual preparation of dishes for dinner, members were invited to participate in dessert and refreshment preparation for members who visit the canteen on Lantern Festival and afternoon tea activities, so that they have meals and gatherings happily and serve the community.

有「營」飯堂 CLP Hotmeal Canteen

有「營」飯堂自2009年起由中電集團有限公司贊助,為深水埗區基層人士提供十元營養飯餐。本年度投放更多資源予基層長者,透過健康講座、參觀智能家居、理財及就業工作坊等全面照顧長者身、心、靈之需要;推動健康人生,以改善及舒緩他們的生活壓力。同時,飯堂積極鼓勵學生及社區人士參與飯堂義工服務,本年度有907人次參與,親身接觸服務使用者,令義工對於貧窮人士處境有更深切體會,有助促進社區彼此關懷。

CLP Hotmeal Canteen started operation in 2009 under sponsorship of CLP Power Hong Kong Limited to provide nutritious meals to grassroots in Sham Shui Po for \$10. During the year, more resources were allocated to serve grassroot elderly through health seminars, field trip to smart homes, wealth management and employment workshop so as to comprehensively address to elderly physical, psychological and spiritual needs; also promote healthy life and improve and ease their livelihood burden. Besides, CLP Hotmeal Canteen also actively encourages students and community stakeholders to volunteer in the Canteen. During the year, 907 participants were recruited. Through personal contact with the service users, they better understand the difficulties faced by the underprivileged group to promote mutual care in the community.



學生義工為長者會員設計餐單, 選購食材後親自探訪該長者, 了解基層長者實際需要。 Student volunteers design menu for elderly members, and visit them after buying the food ingredients as a way to understand actual needs of the grassroot elderly.



「午·善·匯計劃」熱食飯堂 "Lunch Club" Hotmeal Canteen

「午·善·匯計劃」熱食飯堂承蒙法國商會慈善基金資助,並在教會伙伴支持下,在旺角、荃灣及灣仔開設熱食飯堂,為低收入在職人士提供優惠價八元的午膳,並以此為介入點,為受助者提供就業支援服務;包括個案支援、就業配對及技能培訓等,並期望受助者可以找到更理想的工作。現時,三間熱食飯堂每天為超過150位低收入在職人士提供營養飯餐,更協助100位會員透過本處的服務而成功轉職,改善經濟條件及向上流動機會。

"Lunch Club" Hotmeal Canteen was funded by the French Chamber Foundation, canteens are set up in Mong Kok, Tsuen Wan and Wanchai under support of church partners to provide lunch to low-income earners for the preferential price of \$8. This is the starting point for further support services including employment, case assistance, job-matching and skill training so that the recipients may find a better job. Currently, the 3 canteens serve more than 150 low-income earners with nutritious meals daily 100 members successfully changed their jobs through the service. They have improved financial conditions and have greater opportunity for upward social mobility.

法國駐香港及澳<mark>門領事</mark>
Mr. Eric Berti 與法國商會
慈善基金到訪「午‧善‧匯
計劃」灣仔熱食飯堂,和會員
一起享用一餐法國午餐。
Mr Eric Berti the French
Consul General in Hong Kong
& Macau and representative
from the French Chamber
Foundation having French
lunch with members in a visit
to the "Lunch Club" Hotmeal
Canteen (Wanchai).



放學後完成功課,一家一起享用親子飯餐,樂也融融 享用親子飯餐,樂也融融 A child having meal happily with mother after finishing homework after school





樂天倫飯堂 Joyful Family C<mark>anteen</mark>

特別為清貧小學生及其<mark>家長而設的「樂天倫飯</mark>堂」,本年度已接觸超過 200 個家庭。承蒙渣打香港 150 週年慈善基金資助,及教會伙伴的支持下,得以繼續為基層家庭服務提供十元優惠飯餐,配以專業社工的個案輔導及轉介服務,幫助會員解決生活上的困難。此外,飯前的功課輔導班不單舒緩兒童在學業上的壓力,更緩和了家長對子女的憂心。為促進會員的親子國係,飯堂更舉辦情緒小組及家庭為本的活動,達至由內到外的支援。「樂天倫飯堂」不更駐足於大角咀、油麻地、紅磡及土瓜灣區,更與外間團體合作,於紅磡及何文田延展飯堂接觸點,讓優惠飯餐能惠及更多有需要的家庭。

Joyful Family Canteen is operated specially for underprivileged primary students and their parents, more than 200 families were reached during the year. With funds from Standard Chartered HK 150th Anniversary Community Foundation and support from church partners, the Canteen continued to serve grassroot families with meals at preferential price of \$10. Professional social workers are arranged to provide case counselling and referral services to help members solve living problems. The pre-dinner homework guidance eases children and parent's study pressure In order to promote parent-child relationship of members, emotional groups and family-based activities were held from time to time so that support is provided both inside and outside the Canteen. Joyful Family Canteen is set up in Tai Kok Tsui, Yau Ma Tei, Hung Hom and To Kwan Wan, it even extends its reach in Hung Hom and Ho Man Tin by cooperating with external bodies so that more families in need may have meals at preferential price.

「開飯」服務 Hotmeal Service								
	各區飯堂數字 Figures of the Canteens in Different Districts							
項目 Item	童心飯堂 Kiddy Heart Canteen 1/4/2017- 31/3/2018	茶果嶺社區飯堂 Cha Kwo Ling Community Canteen 1/4/2017- 31/3/2018	有「營」飯堂 CLP Hotmeal Canteen 1/4/2017- 31/3/2018	「午 . 善 . 匯」 飯堂 Lunch Club 1/4/2017- 31/3/2018	樂天倫飯堂 Joyful Family Canteen 1/4/2017- 31/3/2018			
提供飯餐數目 (餐) Number of Meals Served	28,209	6,076	28,435	34,843	23,109			
正式會員人數 (人) Number of Eligible Members	1,078	47	201	171	1,439			
臨時會員人數 (人) Number of Temporary Members	0	63	66	1,023	85			
講座、小組及其他 支援服務 (次) Number of Trainings, Groups and Other Supportive Services	212	28	28	147	71			
社區服務轉介(人) Number of Community Service Referrals	19	4	43	194	37			
成功就業人數 (人) Number of Successful Who Have Secured Employment	0	2	13	106	11			

社會企業Social Enterprises



悦己坊<mark>安排『愛悦己。真體</mark>驗』工作坊給出席「社企展銷同樂日」人士提供按摩服務 Ratoon Beauté provided massage services to attendants of Social Enterprise Fun Day



悦己坊 Ratoon Beauté

本處的社企「悦己坊」美容服務於 2013 年成立,為基層及有志加入美容行業的婦女提供全面美容、按摩培訓及就業機會,讓她們學習一技之長並重投社會工作。同時,亦讓普羅大眾認識本處的社會企業及享受非一般「美」容療程的良心消費。

「悦己坊」美容服務設於長沙灣,過去一直在 區內提供優質美容及按摩療程給客戶,本年度 更透過不同媒體及網上平台作宣傳,成功開拓 外展按摩服務予公私營機構,至今已有超過 100名客人使用此服務。

在培育人才方面,「悦己坊」已開展第八期培訓課程,為8名不同年齡層的婦女提供專業培訓,協助她們投身美容行業。「悦己坊」會繼續以親切可靠、免購套票及絕不硬銷產品的經營手法,回饋各階層客戶的長期支持。

Ratoon Beauté was established since 2013 providing comprehensive training in beauty and massage and offering employment opportunities for under-privileged women, so they can return to the labor force after equipped with working skill. Besides, general public can get a better glance of our social enterprise as well as enjoy an extraordinary beautiful experience of facial treatments.

Ratoon Beauté is located in Cheung Sha Wan. Quality facial and massage therapies have long been provided for the locals. After publicity on different media and online platforms, the service targets have now been extended, including private and public organizations. 100 customers had experienced our services.

Last year, the eighth training session was launched for nurturing talent. Professional trainings have been provided to eight female trainees from different social strata in order to help them join the beauty industry. To feedback the long term support of customers, Ratoon Beauté keeps deriving friendly and reliable service at reasonable prices, and also retains from selling treatments by aggressive sales tactics.



浸信會全人家居護理服務 Baptist Holistic Home Care Service

浸信會全人家居護理服務於 2017-18 年度繼續與浸信會醫院合作推行「離院服務計劃」,包括病人離院後之社會服務轉介、復康服務評估、專業物理治療、上門護士護理、家居復康運動訓練、個人照顧護理服務等。本年度更新增專業義肢及矯型服務,專為離院病人度身訂造各款關節護托。

本服務同時以復康店為平台,配合「耆妙展翅」義工計劃,提供機會予退休人士作有償義工。透過培訓及實踐,令退休人士再次發揮潛能,服務社群。

浸信會全人家居護理服務亦有對外提供服務予 其他社福機構、教會及學校,亦透過參與區議 會舉辦之中西區健康節及墟日嘉年華活動,將 服務帶進社區,擴闊服務對象。本年度與其他 服務單位合作,在長者中心內設立復康用品專 櫃,以低廉價格提供一系列復康產品,減少護 老者舟車勞動之苦。 In 2017-18, the Baptist Holistic Home Care Service continued to launch the "Programme for Discharge Support Service" jointly with the Hong Kong Baptist Hospital. The service includes social services referral, rehabilitation assessment, professional physiotherapy, home care by nurses, home rehabilitation exercise training and personal care services. During the year, professional prosthetic and orthotic services were also introduced to tailor-make different joint splits to discharged patients.

Through taking the Rehab Shops as platforms and fitting into the "Project Eagles" volunteering programme, the service provided paid volunteer service for retired people. With training and practice, the retired people can once again bring into play their potentials and serve the community.

The Baptist Holistic Home Care Service also provides services to other social welfare organizations, churches and schools. Services were also brought to the community and target of service was expanded by participating in the Central & Western District Health Festival and Western Wholesale Food Market Flea Market cum Carnival organized by the District Council. During the year, the elderly community centre has set up a rehabilitation product counter jointly with other service units which allows the elderly to buy a series of rehabilitation products at low price without the trouble of travelling outside.



浸信會全人家居護理服務於中西區 健康節及墟日嘉年華活動設置健康 攤位

& Health booth was set up in the Central & Western District Health Festival and Western Wholesale Food Market Flea Market cum Carnival by the Baptist Holistic Home Care Service.





餐飲服務 Catering Services

百合谷餐廳為本處首間創立的社會企業單位,於 1982 年開始投入服務,致力為精神康復人士及弱勢社群提供職業培訓及就業機會。通過一系列的職業培訓,增強他們的工作技能及就業能力,從而讓他們能夠裝備自己,融入社群、貢獻社會。

本年度本處與匡智學校合作,由餐廳提供實習場地給其學生進行實地工作及學習與人溝通,讓他們透過工作實踐,提升自信及工作技巧。

餐廳為區內人士提供健康及美味的膳食,還有 舒適的環境和有禮的工作人員作招待。另外, 愛羣到會美食更得到來自不同機構、教會和學 校的支持和鼓勵。展望餐飲服務未來仍面對營 商環境的各項挑戰,但百合谷仍然秉持以客為 本的宗旨,繼續與時並進,提供價廉物美的食 品滿足顧客所需。 Lily Vale café was the first social enterprise established by BOKSS in 1982. It aims to provide training and employment opportunities to people in recovery and the under privileged groups. A series of training was provided to enhance their working skills and employability, Lily Vale café helps equip themselves to better immerse in and contribute to the society.

This year, Lily Vale café also cooperated with the Jockey Club Hong Chi School as a placement platform which allows Hong Chi Students to learn interpersonal skills, work skills and even gain greater confidence through working.

The restaurant supplies healthy and delicious food served in comfortable environment by cordial hospitality. Also, Oi Kwan catering service has garnered the support and recognitions of various organization churches and schools. In the future, the catering service will continue to face various challenges in business environment, but Lily Vale café will advance with the times and continue to follow the customer-orientation principle and bring nice food to meet customers' needs.



本年度基督教事工靠著神的恩典,深深經歷如 聖經以弗所書三章二十節所說: During the year, thank God for His grace, BOKSS Christian Ministry experienced what was mentioned in Ephesians 3:20 of the Bible:

神能照著運行在我們心裡的大力, 充充足足的成就一切,超過我們所求所想的。

Now to him who is able to do exceedingly, abundantly above all that we ask or think, according to the power that works in us.

神讓「愛羣」繼續堅守不斷拓展嶄新的服務以 回應社區的需要,並同時實踐見證基督。我們 照著祂的旨意,靠著祂的大能來成就超過我們 所求所想。因此,我們竭力接觸服務不同的群 體,將福音傳揚。在 2017-18 年度,基督教事 工有不少新突破,不但堅固了本處與浸信會聯 會和眾教會的關係,更致力整合及策動不同的 福音和佈道等聚會。 God lets BOKSS continue to develop new services to meet the community's needs and manifest Jesus Christ. We follow God's will and achieve far greater than expected relying on His Power. We endeavor to reach out different groups and spread the gospel. In 2017-18, Christian Ministry made a number of breakthroughs. Not only did we consolidate relationship with Baptist Convention of Hong Kong and other churches, but we also integrated and planned different gatherings for gospel and evangelism.



恩手引領 結出成果 Bearing Fruits Led by God's Hand

<mark>基督教事工</mark>與同工們並肩共守主耶穌的教導:

Colleagues of the Christian Ministry hold fast to our faith and follow Jesus's teaching:

我實在告訴你們,這些事你們既做在我這弟兄中 一個最小的身上,就是做在我身上了。 (太 25:40)

I tell you the truth, when you did it to one of the least of these my brothers and sisters, you were doing it to me! (Matthew 25 : 40)

感謝主的引領,讓我們過去一年,基督教事工 及愛羣各服務單位共舉辦了接近500個福音小 組及聚會,接觸超過5,000人次。全年決志信 主人數共99人,其中更有6位會員受洗加入 教會。求主讓我們持守服侍社群,傳揚福音的 使命。 Thanks God for His amazing leadership. Christian Ministry and our service units organized nearly 500 gospel groups and meetings, reaching more than 5,000 persons. During the year, 99 persons made their decision to believe in God with 6 members baptized and joined the Church. May God let us commit the missions to serving the community and spreading the gospel.



恩典滿載三十五周年 God's Grace for 35 Year

工零一七年十二月十五日為浸信會愛羣社會服務處成立三十五周年的慶典。當天假培正小學錢涵洲紀念樓舉行「三十五周年感恩崇拜」,由三十多位愛羣同工組成的詩班,以激昂竭誠的心獻唱「天國在人間」來掀起感恩崇拜的序幕;亦承蒙香港浸信會聯會會長莫光庭牧師蒞臨證道,以「承擔使命」為主題向眾同工發出勸勉,透過莫牧師訊息分享,與會者得著上帝話語的激勵,努力在社群中竭力實踐使命。愛羣所得的成果,全屬神恩典的賜予,深願神悦納眾教會、同工、義工們所呈獻的,成為感恩和馨香的祭,榮耀歸予上帝。

BOKSS celebrated its 35th anniversary on 15 December 2017. On that day, the 35th Anniversary Thanksgiving Worship was held at the Chieng Han Chow Memorial Building of Pui Ching Primary School. The hymn "Heaven on Earth" sung with passion by a choir formed by more than 30 BOKSS staff marked the opening of the worship. Rev. Mok Kong Ting of Baptist Convention of Hong Kong was invited to deliver a sermon titled "Undertake the Mission". In his sermon, Rev. Mok encouraged all staff and shared God's Words with attendants. Everyone was inspired and encouraged to work hard to perform the mission in the community. BOKSS's achievement was attained solely through God's grace. It is hoped that God accepts all contributions from churches, colleagues and volunteers as sacrifice of thanksgiving and sweet savour unto the LORD, to whom be glory for ever.



浸信聯會 並肩同行 Walk Along with Baptist Convention of Hong Kong

為增進在港青年對社區服侍及關懷長者的體驗,香港浸信會聯會的青年事工拓展委員會,舉辦 2017 年第一期青年服侍社區先導計劃,基督教事工與信望愛浸信會協作參與此計劃,為期一年。教會青年人定期到訪本處麗瑤民常生活為期一年。教會青年人定期到訪本處麗瑤民常生活的了解,同時舉辦福音小組活動,也邀請官主的長者認識福音。除此之外,也邀請中心6位長者為他們製作「生命歷耆」見證集中心6位長者為他們製作「生命歷耆」見證集中人,而青年人則以活潑的文字為他們編寫成獨一無二的個人生命冊,它成為長者人生美好的回憶,祝福滿滿。

In order to enhance Hong Kong youth's experiences in serving and caring for the elderly, Youth Ministry Development Committee of Baptist Convention of Hong Kong organized the first Pilot Scheme on Youth Serving Community 2017. Christian Ministry and Faith Hope Love Baptist Church participated in the Scheme through one-year collaboration. Youth of the Church visited BOKSS's Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre on regular basis. Through the visits, they better understood the elderly's daily life. On the other hand, gospel group activities were organized to help Christian elderly reposed to the gospel message. 6 elderly persons were invited to take part in the production of Adventure in Life - a collection of witness. These elderly persons shared ample experiences of their life and precious photos with the youth. Based on the information, the youth wrote elderly person's unique stories into words. Those stories become the elderly's visible memories of life which were full of blessings.

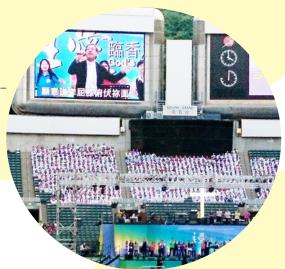


教會網絡 合一見證 Church Network Witnessed Unity

本處基督教事工積極拓展福音工作,目標是期望每一個服務單位均有一間教會承接其慕道或初信主的會員。今年我們與「Synergy 使命青年聯盟」(成員由灣仔區的教會所組成)合作,動員灣仔至東區教會及機構的力量,於2017年11月12日(禮拜日)下午,在灣仔修頓球場舉行一項名為「合家慶合合 跨代共融在灣仔」社區福音嘉年華。嘉年華會以社區的家庭為對象,讓向弟兄姊妹得以全面接觸街坊。是次活動共凝聚了十多間教會及機構參與,同心事主,共建福音預工之禾場。

BOKSS Christian Ministry actively expanded the mission of spreading the gospel. The target is for each service unit to match with one church for nurturing gospel catechumen. During the year, BOKSS also cooperated with the "Synergy Mission Youth Alliance" (formed by churches in Wanchai) to organize a gospel cum carnival called "Family Fun — Intergenerational integration in Wanchai" on 12 November 2017 (Sunday) utilizing the power of churches and institutions from Wanchai to Eastern District. The targets were families in the community so brothers and sisters could together serve the local residents. The activity was participated by more than 10 churches and institutions. Hence, church members can serve the community and spread the gospel at the same time. Together, we spread the Gospel.

「香港福音盛會 2017— 主愛臨香江」 Hong Kong Gospel Festival 2017 -God's Love to Hong Kong





長者福音戶外旅 Outdoor gospel trip of elderly

同心合意 興旺福音 For Your Fellowship in the Gospel

與不同服務單位、網絡平台,彼此互動深化交流,期望藉此開展更多元化及跨宗派網絡,繼續秉承基督關愛人群,服侍鄰舍的信念,實踐全人關懷的託付,按着聖經的教導:「同心合意,興旺福音」。「香港福音盛會 2017_主愛臨香江」佈道大會於 2017 年 11 月 30 日至 2017 年 12 月 2 日假香港政府大球場舉行。本機構獲以勒基金全力支持,贊助服務使用者出席聚餐及佈道聚會,而各服務單位同心推動服務使用者出席,是次共邀請了接近 300 人出席,包括服務使用者、他們的家人及朋友,相信主的福音臨到人心。

務求更關注和貼近服務使用者的身心靈需要,本年度聯合不同教會與服務單位舉辦多個進入 社區服侍的活動。當中包括中華基督教會灣仔 堂的全人健康系列分享小組 - 「康健心靈,踐 行關愛」及愛群道浸信會的婦女小組「廚房裡 的福音」。此外,基督教事工主任更致力協助 各服務單位,舉辦福音查經小組,帶領聚會及 银修會等,務求把福音種子傳開。 As the bible said "For your fellowship and sharing in furtherance of the Good News". Collaboration with different communities parties and churches in order to serve our neighbors and spread gospel together was demonstrated by joining Hong Kong Gospel Festival 2017 - "God's Love to Hong Kong" the Evangelical Conference was held from 30 November to 2 December 2017 at the Hong Kong Stadium. BOKSS sponsored service users to attend meal gathering and the evangelical conference under full support of the Jireh Fund. All service units jointly encourage service users to participate. Nearly 300 persons were invited to attend the event, including service users, their relatives and friends. It is believed the God's good news will reach people's heart.

Different service units, network and platforms enhanced exchanges through interaction intending to develop more diversified network which involved different sects so as to follow Jesus Christ's belief of caring the people and serving the neighbor. In order to show more concern to physical and psychological needs of service users, BOKSS organized a number of community service activities jointly with different churches and service units during the year. They included a series of holistic health sharing groups"Healthy Mind, Being in Care" of the Church of Christ in China Wanchai Church, "Gospel in the Kitchen" of Women's Group of Oi Kwan Road Baptist Church. The In-charge of the Christian Ministry endeavored to help all service units organize gospel Bible study class, lead the gathering and retreat hoping to spread the seeds of gospel.



Q 澳門事工 Ministry of Macau

我們持續與浸信會澳門愛羣社會服務處緊密合作,藉着創新的服務模式及與不同持份者的連結,我們積極參與「TEEN情」青少年心理健康促進計劃、「同行夢成真」成長計劃,與及在去年新開展的精神病康復者長期護理院「樂融山莊」三個項目的發展與督導工作。

We continued to work closely with Baptist Oi Kwan Social Service of Macau (BOKSS Macau), taking advantage of our innovative service model and connection with various stakeholders, we actively participate in the development and supervision of three projects, including "Teenching Mo"), a promotion scheme for mental health of teenagers; "Together Dream Turn", a youth development programme; and "Harmony Villa", a recently established long-term care home for people in recovery (PIR).

「TEEN 情」青少年心理健康促進計劃 Teeching Mo Adolescent's Mental Health Promotion Programme

此計劃為受情緒困擾的青少年及家屬提供適切的服務及支援。以多元活動提昇青少年的心理健康質素,透過一系列的社區教育工作,促進大眾市民關注身心健康。本年服務達10萬人次。

The scheme provides appropriate services and support for teenagers who are suffering from emotional disturbance and their family members. It is hoped that the psychological health of teenagers could be enhanced by multi-dimensional activities, and the public's awareness of both physical and mental health could be enhanced through a series of community education. Over 100,000 people had benefited from the service this year.

建造共融社會 Constructing An Inclusive Society

為了加強澳門居民對精神健康的關注及對精神病康復者的認識,澳門愛羣於 2017 年舉辦樂融藝術系列活動,並以「精神病康復者的希望」為主題,透過寫作、立體藝術創作及微電影創作比賽,讓市民以不同形式的活動認識及關懷精神病康復者。活動亦邀請了康復者一起參與,藉著活動抒發自己的感受與經歷。作品在網絡及社區中進行展覽,讓彼此能互相了解及認識,合力建造共融社會。

In order to increase awareness of Macau's citizen on mental health and enhance their understanding on PIR, Macau BOKSS held a series of art events in 2017 with the theme of "The Hope of People in Recovery". The events included writing competition, 3D art creation, and micro movie creation competition, which could facilitate the public to understand and care about PIR through various forms of activities. PIR were also invited to express their feelings and experience through participating in the event. The works were then exhibited on the internet and in the community to strengthen mutual comprehension and understanding, hence constructing an inclusive society by united efforts.

融入社區

Integration into the Community

在建立了一個共融社會的氛圍下,澳門愛羣的 社工們同時亦協助精神病康復者融入社會,定 期組織康復者、照顧者及其家人一起參與每月 的聚會,加強人際關係與溝通技巧,建立他們 互相支持的網絡。同時,也鼓勵他們參與各類 節慶活動,促進社會人士對他們的接納,減少 社會人士對他們的歧視,以重建他們對生活的 希望,重新融入社會。 Under the constructed atmosphere of an inclusive society, social workers of BOKSS Macau would simultaneously assist PIR to integrate into the society, for instance, regular monthly gathering are organised for PIR, caretakers and their family members to strengthen interpersonal relationship, communication technique, and build up a network of mutual support. At the same time, PIR would be encouraged to participate in different festive events to facilitate acceptance and alleviate stigmatization from the community, in order to rebuild their hope in life and reintegrate into the society.

推動全民關注精神健康,及早預防

Promoting Public Awareness of Mental Health and Early Prevention

「2017 亞太區身心健康研討會」

"Asia Mental Health Conference 2017"

今年獲澳門特別行政區政府社會工作局、澳門基金會及3間企業贊助,並聯同2所專上學院及10間非牟利機構舉辦「2017亞太區身心健康研討會」。研討會包括10個主題演講、44篇專題論文及實務經驗發表、6場實務工作坊及2項參觀交流,參與人數超過500人。是次研討會透過官、商、民攜手合作,共同推動全民健康的政策及服務,提升全民的身心健康質素,建立幸福和睦社會。

This year, BOKSS Macau received sponsorship from the Instituto de Acção Social of the Macau Government, Macau Foundation and three corporations to organise the Asia Mental Health Conference 2017 in collaboration with 2 post-secondary institutions and 10 non-profit organizations. The conference included 10 thematic seminars, release of 44 conference papers and field experiences, 6 practical workshops as well as 2 visits. The Conference attracted over 500 participants. Through the joint effort of the government, business sector and the public, the conference promoted policies and services regarding public health to enhance both physical and mental health of the public, and build a more harmonious society.

「身心健康調查」

"Survey on Physical and Mental Health"

為了進一步提醒澳門居民對精神健康的關注,今年進行了一項身心健康調查,共訪問了1,274名15歲或以上的居民。研究發現約37%受訪者的身心健康指數低於一般水平,受精神緊張影響範圍越廣的受訪者,其身心健康狀況較差,擁有較多正向心理特質或多種舒壓方法的受訪者,其身心健康狀況則較為理想。

In order to further promote awareness of mental health to the public of Macau, a survey on physical and mental health was conducted this year, and 1,274 citizens of 15 years old or above were interviewed. The survey found that about 37% of interviewees had a physical and mental health index below average. Interviewees who were affected by mental stress in a greater extent would be of worse physical and mental health; while interviewees who possessed more positive psychological qualities or had more ways to destress would be of more ideal physical and mental health.



2017 亞太區身心健康研討會嘉賓合照 Photo of guests at the Asia Mental Health Conference 2017

與學校攜手推動青少年心理健康教育工作

Collaboration with Schools to Promote Mental Health of Teenagers Through Educational Work

由一班專業同工設計了一套「青少年心理健康教育課程」,並邀請當地學校使用及進行成效研究。全套課程強調青少年對自我認識和接納、認識個人的情緒與表達及思想陷阱。參與課程的 112 位學生需要在接受心理健康教育課程之前及之後接受問卷調查,以評估課程的成效,初步驗證此教育課程對初中一年級學生尤為適用。

A set of curriculum on teenagers' mental health was developed by our social work professionals, and local schools were invited to make use of the curriculum and participate in the evaluation study. The whole curriculum emphasizes on teenagers' self-awareness, self-acceptance, understanding personal emotion, as well as self-expression and automatic thoughts. A total of 112 students who participated in the curriculum had to take a questionnaire before and after the mental health course to evaluate the effectiveness of the curriculum. The curriculum was preliminarily proven to be more applicable to students in the first year of junior secondary school.

青少年成長支援

Support for Adolescence

「TEEN 情」計劃為出現情緒困擾的青少年提供 心理評估,透過「優勢觀點」為服務使用者制 定治療策略,社工會了解患者的親人、照顧者 和醫護人員,然後與病患者共同制定個人化的 復元計劃,從而改善情緒,重建有意義及滿足 的生活,全年共接受 52 名求助個案。 "Teeching Mo" provides psychological assessment for teenagers who are suffering from emotional distress and treatment strategy was set out for our service users through "Strengths Perspective". Social works will find out about the family, caretaker and medical staff of the patient, and subsequently customize a personal recovery programme together with the patient, in order to improve their emotion and rebuild a more meaningful and satisfactory life. A total of 52 cases were accepted this year.

專業支援

Professional Support

澳門愛羣會定期為業界提供專業培訓,其中包括「藝術治療」、「園藝治療」、「魔術治療」、「沙盤遊戲」、「優勢模式」、「方型踏步」等課題,希望進一步提升前線員工的專業知識,讓他們更快捷和準確地掌握精神康復者的進展和需要。全年參與培訓的前線專業同工高達300人。

BOKSS Macau regularly offers professional training for the industry, including courses for "Art Therapy", "Horticultural Therapy", "Magic Therapy", "Sandplay Therapy", "Strengths Perspective", and "Square Stepping Exercise", etc. to further increase the professional knowledge of front-line staff and allow them to grasp the progress and needs of ex-mentally ill persons faster with more precision. The total number of front-line staff who received training in one year is as high as 300 people.



正向心理 核心課程 Positive Psychology Core Course

「同行夢成真」成長計劃 "Together Dream Turn" Growth Project

到今年為止,已先後有三批共 250 位來自低收入或單親家庭的兒童及青少年參與並完成此計劃。此計劃能有助他們規劃人生及訂立個人目標,對升讀大學的期望及個人的發展上發揮正面的影響力。在活動的設計上,包括人際溝通、職業志向和文化藝術等活動,都加強兒童及青少年的參與,最終目的是要培養他們有規劃資產的習慣、抗壓能力及正向思維,以支援他們規劃長遠的個人發展方向。

透過地區宣傳及與區內組織合作,成功招募了200多位生命導師。一個正面的導師,除了能夠拓闊青少年的眼光和接觸面外,更能協助他們調解在生活上所遇到的困難,包括與父母的溝通、學業壓力等問題,陪伴他們健康成長。同時亦安排生命導師與鄰近地區,包括國內、香港及台灣的義工交流,讓生命導師也得以持續發展。總服務人數共742人,服務達55,478人次。

As at the end of this year, a total of 250 children and teenagers from low-income or single parents family had joined and completed the scheme in three cohorts. This programme can help with their life planning and personal goal setting, which could give positive influence to their expectation of entering university and personal development. Regarding the design of activities, interpersonal communication, career aspiration, as well as culture and arts are included to strengthen participation on the children's and teenagers' part. Ultimately, it is aimed to cultivate a habit of asset management and planning, stress resistant, and positive thinking, which could support them in long-term planning on the orientation of self-development.

Through regional promotion and collaboration with regional organisations, we have successfully recruited over 200 mentors. A positive mentor not only can expand the horizons and perspectives of the teenager, but also could assist in mediating problems they encountered in daily life and facilitate a healthy development, including like communication with parents and academic stress, etc. At the same time, mentors would be arranged to conduct exchange with volunteers in nearby region, such as Mainland, Hong Kong and Taiwan, to ensure a sustainable development for mentors as well. In total, 742 mentors served 55,478 people.



樂融山莊 Harmony Villa

精神病康復者的安置問題,是家屬們其中一個最大的擔憂,特別是要長年照顧患有慢性精神病的家屬,他們要面對患者不穩定的情緒及行為問題,實在令家屬身心疲累。故此,能讓精神病康復者獲得適切的長期護理及住宿照顧服務,是家屬們的期望。澳門愛羣於2017年11月17日正式獲澳門社工局委託營辦「樂融務,是家屬們的期望。澳門愛羣於2017年11月17日正式獲澳門社工局委託營辦「樂融務」,為112名精神病康復者提供住宿服務。山莊設有27間睡房及多間不同用途的活動至、向於室、傳統部之、治療室、物理治療室、感觀室、特緒舒緩至、制工。

One of the most worrying problems for family members of PIR should be housing. Especially for those who had to take care of family members with chronic psychiatric problems for a prolonged period, the unstable emotions and behavioral of patients could be physically and mentally exhausting to family members. Thus, it would be the families' wish to provide PIR with appropriate long term care and accommodation services. BOKSS Macau was officially commissioned by the Social Welfare Bureau Macau Government to operate Harmony Villa and provide accommodation services for 112 PIR. Harmony Villa occupies 50,000 sq. ft. and consists of 27 bedrooms, as well as numerous multi-purposes activity and therapy rooms (including activity room, interview room, emotion release room, occupational therapy room, physical therapy room, sensory room and garden, etc.) to provide long term accommodation, care and rehabilitation services. Through trainings, therapies and educational rehabilitation activities, the skills of self-care and living in the community could be improved, and in turn enhance the living quality.



「西充留守兒童計劃」督導工作 "Xichong Left-behind Children Program" Supervisory Works

本處在 2014 年 7 月期間應香港浸信會聯會 (下稱浸聯會)的邀請,到成都西充縣了解當地留守兒童的需要,並探討與當地西充教會合作,透過由西充教會成立的博愛之家提供社會服務予留守兒童及其家庭。經過近兩年的磨合與磋商之後,最後在 2016 年中,獲得當地自員的認同,讓西充教會與浸聯會合作,共同推行留守兒童計劃。在 2016 年 6 月,浸聯會更聘用了一位資深社工進駐西充,正式展開留守兒童的工作,同時亦邀請本處在這計劃上提供專業的督導服務。

In July 2014, we received the invitation from The Baptist Convention of Hong Kong (hereafter referred to as "HK Baptist") to understand the needs of local left-behind children in Xichong, Chengdu. We also explored the possibility of working with local ministries in Xichong to provide social services to left-behind children and their families through Lovewide Centres established by Xichong ministries. After nearly two years of interfacing and negotiation, approval was finally given by local authorities in mid-2016 for Xichong ministry and HK Baptist to jointly implement the left-behind children programme. In Jun 2016, HK Baptist even hired and stationed an experienced social worker in Xichong to officially kick off the work for left-behind children, and at the same time invited us to provide professional supervisory services on the programme.

孩子的需

Needs of Children

在西充縣的學校裡,大約有 70-80% 的學生是留守兒童。這些孩童正處於成長發育的關鍵時期,他們無法得到父母的引導和幫助,成長中更缺少了父母情感上的關心和呵護,容易在思想、價值觀念上產生偏離、因此容易衍生情緒、行為及學業上的問題。

「留守兒童計劃」的主要目的就是為當地 6-14 歲的兒童提供一個安全及關愛的活動空間,讓 他們在心智上得以健康成長。中心更會在週末 為孩子提供成長小組、德育培養及趣味英語課 等不同形式的活動,藉着導師的教導及群體生 活,讓他們學習正確的價值觀、情緒管理、品 格培育、建立正面積極的自我形象及良好的人 際關係等。社工亦會為個別有需要的兒童或其 家庭提供個案輔導。在過去 1 年多以來,中心 共接觸了 239 名兒童,提供服務達 2,716 人次。 About 70-80% of students in schools in Xichong County are left-behind children. These children are currently at the critical stage of adolescence, but are not in possession of guidance and assistance from their parents. What's more, the lack of emotional care and shelter from parents as they grew up may easily lead to bias in ideologies and core values, which could easily result in emotional, behavioral and academic problems. The main purpose of the "Left-behind Children Programme" is to provide a safe and loving activity space for local children from 6 to 14 years old, so they would grow up with mental well-being.

The Centre would also provide various forms of activities for the children, such as developmental group, moral education and English with Fun classes in the weekend. Through education by instructors and group interaction, children will learn the correct core values, emotional management, cultivation of character, construction of a positive and healthy self-image, as well as good interpersonal relationship. Social workers will also provide counseling for an individual child or family in need. Over the past year, the Centre had been in touch with 239 children, and served 2,716 people in total.



家庭教育

Family Education

留守兒童大部份都是由祖父母或親戚照顧,一般來說他們大都是年紀大,教育程度不高,無論在日常的管教,以至於學業上的教導,均未能滿足孩子的需要。中心除了會安排家長小組及管教教育的專題講座外,亦會按個別孩子的特殊情況進行家訪,接觸其家人或照顧者,以提供適切的情緒支援及心理輔導。年多以來中心共提供家長服務達 969 人次。

Most left-behind children are in the care of their grandparents or relatives, who are usually older age and less educated, and may not be able to satisfy the children's needs in daily discipline or advice on school work. On top of organizing parent groups and seminars regarding discipline, the Centre will also conduct house visits based on special circumstances of an individual child to gain access to their family members or caretakers in order to provide appropriate emotional support and counselling. Over the past year, the Centre has provided parent services to 969 people.



義工培育 Volunteers Training

透過義工培訓及服務實踐,讓孩子學習「施比受更為有福」的道理,除了可以助人之外,更讓自己可以得着喜樂-「助人為快樂之本」的精神。自從中心開展服務以來,已累積有30多名義工,其中包括教會領袖、會友、家長與及青少年。去年參與義務工作及社區服務共有242人次。

Through volunteering and performing services, children are educated on the principle of "It is more blessed to give than to receive". Aside from being able to help others, they will also gain joy from the process, which is the spirit of "Philanthropy is the source of happiness". Since the Centre commenced its services, there had been over 30 volunteers, including leaders and members of the ministry, parents and teenagers. In the past year, a total of 242 people participated in volunteer work and community services.

成效及展望 Results and Prospects

在過去年多的日子以來,我們的社工也接觸到一些有需要的家庭,有部份家庭的父親或父母雙親都外出工作,照顧家庭,特別是管教孩的責任就落在年老的祖父母或母親身上,的責任就落在年老的祖父母或母親身上,明等很多管教、學業、行為,以至於經濟等力,但透過教會及社區的轉介,又或者是因为,但透過教會及社區的轉介,又或者是因此的,但透過教會及社區的轉介,又或者是因此,不能改善了孩子的時候察覺到的。就是是一個人工接觸孩子的時候察覺到的。就是一個人工的學校,不能改善了孩子們的溝通及關係時,不能改善了孩子們的溝通及關係時,不能改善了孩子們的溝通及關係時,不能改善了孩子們的溝通及關係時,不能改善了孩子們的清通及關係時,不能改善了孩子們的清通及關係時也會輕鬆起來,家長與社工亦能建立是仍有很大的需要,我們仍需努力!

Although the Xichong Left-behind Children Programme has just been implemented, initial results could already been seen over the short period of around one year. The most apparent result is that children no longer wander around the streets in groups and play without purpose in the weekend, they will regularly join different group activities in the Center, and their personal character could be cultivated through such activities, such as cooperation, manners, good order and care of public property. We also invited the children to be volunteers and learn to help others. They were extremely involved and earnest during the service process; at the same time, they learnt good interpersonal relationship within group activities. We could observe that each and every one of the child's face were filled with joyful smiles. Care and accompany are what children need. Although we could not replace the role of parents, we could provide support and encouragement during critical moments in their adolescence, as well as cheering them on and injecting positive energy in order to build a solid foundation with good values for their future.

Over the past year or so, our social workers were also in contact with some families in need - some of the families have the father as working parent, or both father and mother as working parents and they arealways away from home. Therefore, the responsibility of household care, especially disciplinary issues of children fell on the shoulders of elderly grandparents or the mother, which triggered a lot of disciplinary, academic, behavioral, or even financial problems. Most of these families would not take the initiative to seek help, but were referred through the ministry and the community, or even noticed by social workers of the Centre as they came into contact with the children. Social workers will conduct various types of intervention for these families, including home visits, individual counselling, parent groups and seminar, etc. to provide appropriate support. After over a year of working together, as parents experienced that the new disciplinary method is effective and could improve the communication and relationship with the children, they would become more relaxed and build up a trusting relationship with social workers. However, there is still a long way to go as left-behind children and their families still have great needs and we would need to keep up with our endeavor!

人力資源報告 Human Resources Report



人力資源是機構的寶貴資產,忠誠及具才幹的 員工是推動服務成果及持續發展的關鍵。本處 堅守服務人群的承諾,竭力為受眾提供具質素 及多元化的服務,背後有賴一群忠誠和熱心 員工,竭力為服務使用者提供優質的服務 與人才培育和發展,本處資助員工參與 種培訓項目,擴潤員工思維,深化專業知 技巧,提升員工的工作效率和服務質素,務與 切合服務使用者和社會的需要,建立優秀的團 隊,服務社群。機構以不同形式的鼓勵、支持 和獎勵來驅使員工為服務盡力,提升員工素質 和團隊的效率,推動服務邁向新里程。 Human resources are valuable assets to an organization. Loyal and talented employees are critical to promotion of successful service and sustainable development. BOKSS is committed to serving the public with quality and diversified services. This is accomplished with a team of loyal and enthusiastic employees who spare no efforts in providing service users with quality services. In order to strengthen talent training and development, BOKSS subsidizes the employees to take part in various kinds of training. They aim to broaden mindset, deepen professional knowledge and skills, as well as enhance work efficiency and service quality of all employees so that the service users' and society's needs are met. As such, we expect to build an outstanding team for serving the community. BOKSS encourages employees to provide services wholeheartedly through various forms of incentives, support and reward so that employeesv quality and team efficiency are enhanced to push the service to a new milestone.



G

職員培訓和發展 Employees Training and Development

承接上年度獲社會福利署第三期「社會福利發展基金」(SWDF)的第1年資助,按照所擬定的計劃,落實執行具質素的培訓項目予各職系員工,提升各職系員工的工作能力,深化其專外知識和技巧,以增強本處人才之實力。另外,為鼓勵員工積極進修,本處為已完成試用與應對人類,有數學工提供5天有薪進修假。員工可因應到別服務需要或聯繫其他員工集體構思主題培訓項目,向機構申請資助每人最高2千5百元的培訓津貼。為保留和發展人才,部份員工在獲上級推薦下,更可獲得額外培訓資助報讀有關專業課程,學習專門知識來提升工作能力。

With a first-year funding offered by the Phase 3 Social Welfare Development Fund from the Social Welfare Department, BOKSS continued to implement high quality training programmes for all of our employees as planned. This enhanced their work capacity and deepened their professional knowledge and skills to achieve higher competence. In order to encourage employees to equip themselves, we provide five paid days off (study leave) for full-time employees who have passed the probationary period to take the training. By receiving training pertinent to the nature of their service or developing training topics together with their coworkers, employees may apply to BOKSS for a maximum training subsidy of \$2,500 per employee. To retain and develop talent, certain employees can earn extra training subsidy to study relevant professional courses with recommendation of their supervisors, so that they can acquire specialized knowledge to enhance their competence.

G

港外考察和培訓 Visits and Training Outside Hong Kong

本處鼓勵員工參加港外培訓和國際研討會議, 是年度有23位員工獲本處資助分別到台灣、 澳洲、日本及馬來西亞參加國際研討會和服務 交流。主要目的是擴闊員工眼界和視野,進一 步掌握最新的專業知識和技巧,積極引入海外 社福經驗,提升本處服務質素。 BOKSS encourages employees to participate in both training outside Hong Kong and international conferences. During the year, 23 employees were subsidized to take part in international conferences and service exchange in Taiwan, Australia, Japan and Malaysia. The main purposes are to acquire the latest professional knowledge and skills and inject foreign social service insights into Hong Kong service setting to improve our service quality ultimately.



善用公積金儲備 Making Good Use of Provident Fund Reserve

本處按指定用途善用公積金儲備,每年將公積金結餘約50多萬元分發予已通過試用期屬社署整筆撥款資助服務的全職員工(不包括舊制定影員工、機構認許和非社署整筆撥款資助員工),額外的供款注入員工強積金之僱主自願性供款戶口,作為員工福利,以提昇工作士氣和增加對機構的歸屬感。

Following guidelines to use Provident Fund Reserve, we distributed the Provident Fund surplus, which amounted to more than \$500,000, to full-time employees enrolled in the Social Welfare Department's Lump Sum Grant Subvention System under the condition that they have passed their probationary period (excluding Snapshot Employees enrolled in the former system, pre-approved and non-LSG employees). This bonus adds to employees' Mandatory Provident Fund Schemes' Employer Voluntary Contribution Account as employee benefits, so as to boost employees' morale and increase their sense of belonging at BOKSS.

G

執行績效掛鈎的獎勵制度 Implementing Merit-based Reward System

為了肯定員工過去一年的努力和貢獻,本處在 財政許可下善用社署整筆撥款儲備和機構盈 餘向員工發放年度考績的一筆過酌情鼓勵金 或獎勵金,讓員工共享機構所得的資源及鼓勵 員工力求進步。執行績效掛鈎的獎勵制度能提 高員工士氣和穩定員工留任,達致機構持續發 展和改善服務質素之目的。另外,為挽留人才 並建立繼任梯隊,本處善用相關儲備向具能力 潛質的員工作策略性加薪。於年初按部門及服 務主管評定所屬員工的工作表現,安排培育 發展或升遷的機會。

To reward employees' hard work and contributions in the past year, SWD's Lump Sum Grant Reserve and surplus were used to pay one-time incentive bonus or merit bonus, as financial conditions allows, so employees benefitted from BOKSS resources and were encouraged to seek improvement. Implementing a merit-based reward system can boost employees' morale and retain them so as to attain the goals of continuous growth and service improvement. Additionally, in order to retain talents and form succession teams, BOKSS used the above reserve strategically by offering pay hike to employees with potential. At the beginning of the year, BOKSS also planned ahead on training or promotion opportunities according to employees' performance appraisal and recommendations of service department heads.



工作單位環境職安健檢測及實地即時進行改善指導

Work Environment Occupational Safety & Health Examination and Immediate On-site Improvement Guidance

為確保各服務單位在場地與設施各方面能達到 合標準的職安健要求,以保障員工及服務使用 者的安全,年內本處安排專業職安健培訓機構 在各服務單位進行實地工作環境安全檢測,並 在評檢過程中講解及即時提出改善指導和建 議。是年已完成 40 多個服務單位職安健安全 檢測,為各單位提供詳細檢測報告,及後再由 中央行政部門協助跟進日後改善項目。 To ensure that all service units meet the occupational safety and health requirements in respects of venues and facilities for protection of our employees and service users, each service unit was arranged to have onsite work environment safety assessment conducted by occupational safety and health organization. During the assessment procedure, explanations and suggestions for improvements and recommendations were given. During the year, assessments were conducted for more than 40 service units. Detailed reports were sent to the units, with central government departments helping to follow-up improvement projects.



全面檢視各職系員工的薪酬待遇 Full Review on Salaries of Employees of All Grades

參照社福界薪酬福利的調查報告及相關行內職位之數據,於年中召開管理層會議,全面檢視本處各職系員工的薪酬水平,確保在財政許可的情況下,給予員工合理並具競爭力的薪酬。

A management meeting was held in the middle of the year to fully review salary levels of employees of all grades with reference to the NGO's salary survey with data of related grades in the sector. This was done to ensure that reasonable and competitive salaries are paid to employees as financial conditions allow.



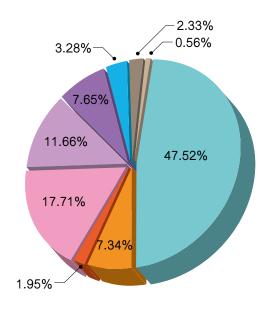
全職員工人數統計 (2017-18) Statistics on Full Time Employees (2017-18)		
工作職系分類 Job Categories	員工人數 Number of Employees	
管理層員工 Management	7	
專業社會工作職系員工 Social Work Professional	157	
其他專業職系員工 (臨床心理學家、護士、輔導員、物理 / 職業 / 藝術治療師、校長 / 幼師等) Other Professionals (clinical psychologist, counselor, nurse, physiotherapist, occupational therapist, art therapist, pre-primary school teacher, etc.)	48	
行政及文職職系員工 Administrative and Clerical Work	60	
程序及活動職系員工 Program and Event Coordination	162	
服務支援職系員工 Service Support	54	
總計 Total	488	

모구호배표정당 / 솬죠 2012 소 2 모 21 모 2		
員工培訓及發展 (截至 2018 年 3 月 31 日) Employee Training and Development Include: (As of 31st March 2018)		
培訓及發展項目 Training and Development Programs	出席人次 Number of Attendees	總時數 Total Hours
服務促進系列 Service Advancement Series		
職業安全及健康工作坊、非暴力危機介入工作坊、反歧視法例與人事及服務管理工作坊、精神健康急救課程 Workshop on Occupational Safety & Health; Workshop on Non-violent Crisis Intervention; Workshop on Anti-discrimination and Personnel & Service Management; Mental Health First Aid Course	111	637
提升工作效率系列 Work Efficiency Enhancement Series		
Coaching Clinic® 證書課程、撰寫申請撥款建議書工作坊、桌上遊戲 Board Game 帶領小組應用技巧工作坊、生涯卡在個人和小組輔導之應用工作坊、全方位任職前線幹事增值課程、清潔工作實務技巧研習班、Workshop on Application of MS Excel-for Advanced Users、採購與報價工作坊、輔導初探:理論與技巧基礎課程、歷奇教育與輔導工作坊、財務年結工作坊、日常資訊科技與管理工作坊 Certificate course on Coaching Clinic®; Workshop on Drafting Proposal for Applying Fund Allocation; Workshop on Group Leading Skills with Board Game; Workshop on Application of Value Clarification Card in Individual and Group Counselling; Comprehensive Pre-employment Frontline Secretary Upgrading Course; Study Class on Practical Skills of Cleansing Work; Workshop on Application of MS Excel-for Advanced Users; Workshop on Procurement and Quotation; Basic Course on Counselling: Theories and Skills; Workshop on Adventure and Counselling; Workshop on Annual Financial Statement; Workshop on Common Technologies and Management	243	374
行政及管理系列 Administration and Management Series		
管理職系員工退修會、全體員工退修會、工程策劃及管理技巧工作坊、「有效訂立和執行"關鍵績效指標"」工作坊 Retreat for Management Grade Employees; Retreat for all Employees; Workshop on Works Planning & Management Skills; Workshop on Effective Establishment and Implementation of "Key Performance Indicators"	1,040	5,799
合共 Total	1,394	7,410



2017-18 收入分析 Income Analysis

全年總收入 Total Income HK\$231,500,000

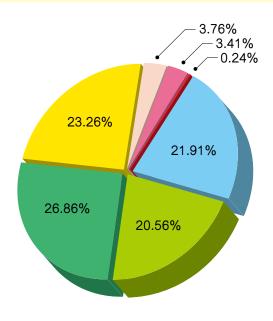


- 社會福利署資助 SWD Funding
- 獎券基金 Lotteries Fund
- 公益金撥款
 Funding from Community Chest of Hong Kong
- 其他撥款 Other Funding
- 服務費收入 Service Fee Income
- 活動收入 Programme Income
- 營業收入 Sales Income
- 捐款收入 Donation
- 其他收入 Other Income

2017-18 支出分析 Expenditure Analysis

全年總支出 Total Expenditure

HK\$204,200,000



- 兒童、青少年及家庭綜合服務 Integrated Children, Youth and Family Services
- 長者綜合服務 Integrated Elderly Services
- 精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services
- 培訓及就業服務
 Training and Employment Services
- 行政及支援 Administration and Support
- 餐飲服務 Catering Service
- 基督教事工 Christian Ministry

整筆撥款周年財務報告可於本處網頁查閱。

Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website: www.bokss.org.hk/financial-report

G

2017-18 年整筆撥款儲備的運作及未來運用計劃 Utilization of Lump Sum Grant (LSG) Reserve in 2017-18 and Future Usage

截至 2018 年 3 月,本處的整筆撥款儲備 (不包括公積金儲備、租金差餉儲備及 中央實報項目儲備) 約有港幣 2,880 萬元。本處於 2017-18 年度,將整筆撥款儲 備用於 (1) 按照津貼及服務協議內容開發的具時限性的新項目、(2) 向整筆撥款資 助員工發放一筆過酌情鼓勵金及 (3) 受整筆撥款資助員工的培訓上。於 2018-19 年度,本處仍會按相同的方向,按照整筆撥款手冊的規定,慎重地將整筆撥款儲 備使用於上述項目上,以確保資源被妥善運用。

The agency recorded a LSG reserve amounting to HKD28 million as at 31st March, 2018. During the year, the LSG reserve has been utilized in (1) new social welfare service (within the scope of FSA), (2) incentive payment to LSG staff and (3) training to LSG staff. In next year, the agency will also spend the LSG reserve in the same way in order to ensure that LSG reserve is used properly and within the scope of LSG manual.



2017-18 年非定影員工公積金儲備的運用及未來運用計劃 Utilization of Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in 2017-18 and Future Usage

截至 2018 年 3 月,本處的非定影員工公積金儲備約有港幣 590 萬元。本處按公積金儲備的指定用途,每年額外將 50 多萬元儲備注入整筆撥款資助的 非定影員工強積金之僱主自願性供款戶口。有關計劃於來年仍會實行。

The agency recorded a Provident Fund Reserve for Non-snapshot staff amounting to HKD5.9 million as at 31st March, 2018. During the year, the agency has a one-off injection of employer voluntary contribution of around HKD0.5 million to all LSG non-snapshot staff whom completed their probation. The same contribution will also be made in next year.



服務單位及服務總覽

Directory of Service Units

	•	
	服務單位總覽	
	Directory of Service Units	
總辦事處 Head Office	香港灣仔愛群道 36 號 6 樓 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
基督教事工 Christian Ministry	○ 香港灣仔愛群道 36 號 6 樓 6/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
百合谷餐廳 Lily Vale Café	◎ 香港灣仔愛群道 36 號地下 G/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
	兒童、青少年及家庭綜合服務	
	Integrated Childern, Youth and Family Services	
灣仔課餘託管服務中心 Wanchai After School Care Service Centre	○ 香港灣仔愛群道 36 號 1 樓 1/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
延展課餘託管服務 Enhanced After School Care Programme	○ 香港灣仔愛群道 36 號 1 樓 1/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
「愛羣寶寶」鄰里支援 幼兒照顧計劃 (灣仔區) Neighbourhood Support Child Care Project (Wan Chai)	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 1 樓 1/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
灣仔綜合兒童及青少年 服務中心 Wanchai Integrated Children and Youth Services Centre	○ 香港灣仔愛群道 36 號 3 樓 3/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
中學學校社工服務 School Social Work Service		3413 15563413 1545icysc@bokss.org.hk
非華裔人士服務 Non-Chinese Speaking Service	○ 香港灣仔愛群道 36 號 3 樓 3/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
小學全方位輔導服務 Comprehensive Student Guidance Service	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 3 樓 3/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
臨床心理及輔導服務 Clinical Psychology and Counselling Services	○ 香港灣仔愛群道 36 號 9 樓 9/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
教育及家庭支援服務中心 Education and Family Support Service Centre	○ 九龍長沙灣幸福街1號1樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	
長沙灣課餘託管服務中心 Cheung Sha Wan After School Care Service	○ 九龍長沙灣幸福街1號1樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	
培殷幼兒學校 Pui Yan Pre-Primary School	○ 九龍長沙灣幸福街 1 號地下 G/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	

港島東家庭成長及 發展服務中心 Hong Kong East Family Development Services Centre

○ 九龍長沙灣幸福街 1 號地下 G/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon

● 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No 2020 (Krither Head) No. 361Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong

360 0999 2360 0844 pypps@bokss.org.hk

\$\sqrt{3188} 9004

3188 9934 Mkefdsc.bokss.org.hk

兒童發展基金計劃 (港島區) Child Development Fund Project (Hong Kong Island)	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	♦ 3188 9004➡ 3188 9934➡ cdf@bokss.org.hk
校本兒童發展基金計劃 School-based Child Development Fund Project	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	
區本課餘學習支援計劃 After School Learning Programme	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	
「愛里寶寶」鄰里支援 幼兒照顧計劃 (東區) Neighbourhood Support Child Care Project (Eastern)	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 15 樓 1501-1505 室 Rm 1501-05, 15/F, Lancashire Centre, No. 361Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	
兒童發展基金計劃 (九龍城及油尖旺區) Child Development Fund Project (Kowloon City & Yau TsimMong)	○ 九龍尖沙嘴金馬倫道 31 號(尖沙嘴浸信會)31 Cameron Road, Kowloon, Hong Kong	

(Nowloon only a rad rollimong)		
	長者綜合服務	
	Integrated Elderly Services	
陳德生紀念長者鄰舍中心 Chan Tak Sang Memorial Neighbourhood Elderly Centre	○ 九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	
耆妙展翅計劃 Project Eagle	○ 九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 A 室 Unit A, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	
青衣長者鄰舍中心 Tsing Yi Neighbourhood Elderly Centre	◎ 新界青衣青衣邨宜偉樓地下 B 翼 G/F, Wing B, Yee Wai House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi, New Territories	
麗瑤長者鄰舍中心 Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre	◎ 新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 102-106 室 Unit 102-106, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, New Territories	
麗瑤長者鄰舍中心 (祖堯邨會所) Lai Yiu Neighbourhood Elderly Centre (Cho Yiu Club House)		
大埔浸信會區張秀芳 長者鄰舍中心 Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	◎ 新界大埔富亨邨富亨鄰里社區中心地下 G/F, Fu Heng Neighbourhood Community Centre, Fu Heng Estate, Tai Po, New Territories	♦ 2666 0761♣ 2664 2603★ tpnec@bokss.org.hk
大埔浸信會區張秀芳 長者鄰舍中心(頌真會所) Tai Po Baptist Church Au Cheung Sau Fong Neighbourhood Elderly Centre	◎ 新界大埔頌雅苑頌真閣 B 翼地下 Portion of Wing B, G/F, Chung Chun House, Chung Nga Court, Tai Po, New Territories	
頤荃長者健康服務中心 Yee Tsuen Integrated Health Service Centre		
頤樂綜合健康服務中心 Yee Lok Integrated Health Service Centre	◎ 新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, G/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories	
頤薈綜合健康服務中心 Yee Wui Integrated Health Service Centre	○ 九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon	
頤康綜合護理服務中心 Yee Hong Integrated Care Service Centre		

沙田長者日間護理中心 Shatin Day Care Centre for the Elderly	新界沙田瀝源街 1 號 No. 1 Lek Yuen Street, Shatin, New Territories	6 2608 26982608 27143 stdcc@bokss.org.hk
陪您同行計劃 BLESSED Project		
長者社區照顧服務券服務 Community Care Service Voucher for the Elderly	 新界荃灣青山道 99-113 號荃灣浸信會大樓 6/F 6/F, Tsuen Wan Baptist Church, 99-113 Castle Peak Road, Tsuen Wan, New Territories 新界葵涌祖堯邨啟光樓地下 3-4 室 Unit 3-4, vG/F, Kai Kwong House, Cho Yiu Chuen, Kwai Chung, New Territories 九龍荔枝角道 168 號萬盛閣 1 樓 C 室 Unit C, 1/F, Prosperity Court, 168 Lai Chi Kok Road, Mong Kok, Kowloon 九龍佐敦德興街 11-12 號興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon 	 2408 2662 2408 0886 ≥ ytihs@bokss.org.hk 2743 5626 2743 5508 ≥ cyihs@bokss.org.hk 2390 6574 2396 3973 ⇒ mkihs@bokss.org.hk 2377 3230 ≥ 2377 3309 ⇒ jdihs@bokss.org.hk
佐敦長者中心 Jordan Elderly Centre	○ 九龍佐敦德興街 11-12 號興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	
佐敦家庭支援網絡隊 Jordan Family Support Networking Team	○ 九龍佐敦德興街 11-12 號興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	 2377 3230 2377 3309 jdec@bokss.org.hk
長者情緒健康中心 Elderly Emotional Health Centre	○ 九龍佐敦德興街 11-12 號興富中心 401-404 室 Room. 401-404 Rightful Centre, 11-12 Tak Hing Street, Jordan, Kowloon	
浸信會全人家居護理服務 Baptist Holistic Home Care Service	○ 九龍九龍塘聯合道 320 號建新中心 1 樓 1/F, Franki Centre, 320 Junction Road, Kowloon	
浸信會全人家居 護理服務復康店 Baptist Holistic Home Care Service Rehab Shop	○ 九龍窩打老道 222 號香港浸信會醫院 B 座地面 G/F, Block B, Hong Kong Baptist Hospital, 222 Waterloo Road, Kowloon	 2339 7873 2339 7427 hhc@bokss.org.hk

•		
	精神健康綜合服務 Integrated Mental Health Services	
樂羣樓宿舍 Lok Kwan Halfway House	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 5 樓 5/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	♦ 3413 1592♣ 3413 1594⋈ lkhh@bokss.org.hk
欣羣樓宿舍 Yan Kwan Halfway House		♦ 2434 4563♠ 2433 6242⋈ ykhh@bokss.org.hk
駿羣樓輔助宿舍 Tsun Kwan Supported Hostel		◇ 2607 1200᠌ 2607 1411☑ tksh@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (灣仔) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Wanchai)	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	♦ 3413 1641➡ 3413 1656⋈ wciccmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 (港島東) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Eastern)	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	♦ 2967 0902₱ 2967 0577▶ hkeiccmw@bokss.org.hk
精神健康綜合社區中心 樂心滙 (葵青) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Kwai Tsing)		
精神健康綜合社區中心 (職業治療及日間訓練服務) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Occupational Therapy & Day Training Services)	香港灣仔愛群道 36 號 4 樓 4/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	

精神健康綜合社區中心 (服務發展) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Service Development)	○ 香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
親親心靈藝術治療中心 Healing Hearts Arts Therapy Centre	○ 香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
「家」陪同心社區網絡計劃 Family Networks at Community	○ 香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 1669⇒ 3413 1676⋈ fnc@bokss.org.hk
「樂天 Buddies」 兒童精神健康計劃 "Happy-Go-Buddies"	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
兒童及青少年身心健康服務 Mental Wellness Service for Children and Youth	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 7 樓 7/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	
Teen 情計劃 "Teens" Mental Health Preventive Program	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	
結伴成長計劃 Stand By U	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 1 樓 1/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	
心放寬心理健康教育計劃 Community Mental Wellness Project		
生命樹義工同行計劃 Tree of Life Volunteer Project For Mental Wellness		
精神康復者家屬資源及 服務中心 Resource & Service Centre for the Relatives of Ex-mentally III People	○ 九龍彩虹牛池灣街彩輝邨彩葉樓 C 翼地下 Wing C, G/F, Choi Yip Hse, Choi Fai Est, Choi Hung, Kowloon	
思維發展學院 Institute of Cognitive Development	○ 香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	3413 16413413 1656icd@bokss.org.hk
	◎ 新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	
	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	
思健學院 MINDSET College	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 8 樓 8/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
		
	◎ 香港筲箕灣筲箕灣道 361 號利嘉中心 11 樓 11/F, Lancashire Centre, No. 361 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	

	培訓及就業服務 Training and Employment Services	
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 琪恒中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok-Win Century Centre)	○ 九龍旺角旺角道 2A 號琪恒中心 16 樓 1602-1603 室 Unit 1602-03, 16/F, Win Century Centre, 2A Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon	 2770 8070 2770 6007 info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 上海中心) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board(Mong Kok-Shanghai Centre)	○ 九龍旺角上海街 473-475 號上海中心 2 樓 2/F, Shanghai Centre, 473-475, Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon	 2770 8070 2770 6007 info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (長沙灣區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board(Cheung Sha Wan)	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	 2708 8141 2770 6007 info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (灣仔區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board(Wan Chai)	○ 香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (油麻地區) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board(Yau Ma Tei)	○ 九龍油麻地上海街 426 號萬事昌中心 2 樓全層 2/F, Multifield Centre, 426 Shanghai Street, Mongkok, Kowloon	 2770 8070 2770 6007 info.erb@bokss.org.hk
僱員再培訓局「人才發展計劃」 (旺角區 - 凱途發展大廈) Manpower Development Scheme of the Employees Retraining Board (Mong Kok-Bright Way Tower)	○ 九龍旺角旺角道 33 號凱途發展大廈 4 樓 403-404 室 Flat 403-404, 4/F, Bright Way Tower, 33 Mong Kok Road, Mong Kok, Kowloon	 2770 8070 2770 6007 info.erb@bokss.org.hk
職業復康服務 (灣仔區) Vocational Rehabilitation Service (Wan Chai District)	◎ 香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	
職業復康服務 (長沙灣區) Vocational Rehabilitation Service (Cheung Sha Wan District)	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	
職業復康服務 (◎ 新界青衣長亨邨亨緻樓地下 7-14 號 Unit 7-14, G/F, Hang Chi House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi, New Territories	
「開飯」服務 (有「營」飯堂) Hotemeal Service (CLP Hotmeal Canteen)	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	
「開飯」服務 (童心飯堂及樂天倫飯堂辦事處) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen & Joyful Family Canteen General Office)	○ 九龍旺角廣東道 1145-1153 號名駒中心 3 樓 E 室 Rm E, 3/F, Famous Horse Center, 1145-1153 Canton Road, Mong Kok, Kowloon	 2151 0981 2151 0995 hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (童心飯堂 - 筲箕灣) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Shau Kei Wan)	● 香港筲箕灣筲箕灣道 361-365 號利嘉中心 8 樓 (基督教筲箕灣潮人生命堂) 8/F, Lancashire Centre, 361-365 Shau Kei Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong (Shaukiwan Swatow Christian Church)	5539 5010 /2151 0981⇒ 2151 0995⋈ hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (童心飯堂 - 觀塘) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Kwun Tong)	觀塘安達邨安達商場(北翼)平台 Platform, On Tat Shopping Centre, On Tat Estate, Kwun Tong, Kowloon	
「開飯」服務 (童心飯堂 - 荃灣) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Tsuen Wan)		5487 5865 /2151 09812151 0995hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (童心飯堂 - 葵涌) Hotmeal Service (Kiddy Heart Canteen - Kwai Chung)	◎ 新界葵涌青山公路 412 號葵星中心地下 100 號鋪 (香港教會葵涌聚會所) Shop 100, Kwai Sing Centre,412 Castle Peak Road, Kwai Chung, New Territories (The Church in Hong Kong Kwai Chung Assembly Hall)	← 6741 5001 /2151 0981← 2151 0995← hotmeal@bokss.org.hk

「開飯」服務 (樂天倫飯堂 - 油麻地) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - Yau Ma Tei)	九龍油麻地砵蘭街 90-98 號 (中華便以利會油麻地堂)90-98 Portland Street, Yaumati, Kowloon, HK (China Peniel Missionary Society, INC. Yaumati Church)	♦ 9164 0854 /2151 0981➡ 2151 0995➡ hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (樂天倫飯堂 - 大角咀) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - Tai Kok Tsui)	○ 九龍通州街 51-67 號新漢大廈 2 樓 (大角嘴浸信會)2/F, Sun Hon Building,51-67 Tung Chau Street, Tai Kok Tsui, Kowloon (Tai Kok Tsui Baptist Church)	 ← 5482 8611 /2151 0981 ← 2151 0995 ► hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (樂天倫飯堂 - 紅磡) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - Hung Hom)	○ 九龍土瓜灣浙江街 41 號合誠商業大廈 2 樓 (中國基督教播道會樂泉堂) 2/F, Hop Shing Commercial Building, 41 Chi Kiang Street, To Kwa Wan, Kowloon (Evangelical Free Church of China- Joy Church)	
「開飯」服務 (樂天倫飯堂 - 土瓜灣) Hotmeal Service (Joyful Family Canteen - To Kwa Wan)	○ 九龍土瓜灣譚公道 92-100 號兆豐閣 3 號地鋪 (啟德平安福音堂) Shop No 3, 1/F, Siu Fung Court, 92-100 Tam Kung Road, To Kwa Wan, Kowloon (Kai Tak Peace Evangelical Center)	♦ 9164 0872 /2151 0981➡ 2151 0995➡ hotmeal@bokss.org.hk
「開飯」服務 (茶果嶺惠羣堂) Hotmeal Service (Cha Kwo Ling Community Canteen)	○ 九龍茶果嶺道 161-163 號地下 (茶果嶺浸信會茶果嶺堂) G/F, 161-163 Cha Kwo Ling Road, Kowloon (Cha Kwo Ling Baptist Church-Cha Kwo Ling)	
「午. 善. 匯計劃」熱食飯堂 (荃灣) Hotmeal Service (Lunch Club)	◎ 新界荃灣眾安街 14-24 號三和樓一樓 (基督教香港崇真荃葵崇真堂) 1/F Sam Wo Mansion, No 14-24 Chung On Street, Tsuen Wan, New Territories (Tsuen Kwai Tsung Tsin Church)	← 6352 3486 /2151 0981← 2151 0995► hotmeal@bokss.org.hk
「午. 善. 匯計劃」熱食飯堂 (旺角) Hotmeal Service (Lunch Club)	○ 九龍旺角塘尾道 55 號新興鋼具大廈 3 字樓 (真理基督教會協英堂) 3/F Sun Hing Steel Furniture Commercial Building, 55 Tong Mi Road, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong (Chun Lei Christian MissionHeep Ying Church)	 ← 5985 0137 /2151 0981 ← 2151 0995 ► hotmeal@bokss.org.hk
「午. 善. 匯計劃」熱食飯堂 (灣仔) Hotmeal Service (Lunch Club)	香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 0i Kwan Road, Wanchai, Hong Kong	♦ 9847 2199 /3413 1648➡ 3413 1511➡ hotmeal@bokss.org.hk
「食物網」短期食物援助服務 "FoodNet" Short-term Food Assistance Service	 ○ 九龍土瓜灣道 86 號順聯工業大廈 10 樓 B 室 Flat 10B, Shun Luen Factory Building, 86 To Kwa Wan Road, Kowloon ○ 九龍旺角廣東道 1145-1153 號名駒中心 3 樓 E 室 Rm E, 3/F, Famous Horse Center, 1145-1153 Canton Road, Mong Kok, Kowloon 	 3974 5981 3974 5980 foodnet@bokss.org.hk 5517 4887 3974 5980 foodnet@bokss.org.hk
自力更生綜合就業援助計劃 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	○ 九龍旺角上海街 473-475 號上海中心 1 樓 1/F, Shanghai Centre, No. 473-475, Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon	2377 30602377 3066idieas@bokss.org.hk
勞工處展翅青見計劃 Labour Department Youth Employment and Training Programme	● 香港灣仔愛群道 36 號 2 樓 2/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, HK	 3413 1561 3413 1511 ✓ vrs@bokss.org.hk
N=12 (A1 & A)***	○ 九龍長沙灣順寧道 323 號 2 樓 2/F, 323 Shun Ning Road, Cheung Sha Wan, Kowloon	 ₹ 2708 8461 ₹ 2708 8471 ₹ cswvrs@bokss.org.hk
悦己坊 (社會企業) Ratoon Beautè (Social Enterprise)	○ 九龍長沙灣幸福街 1 號 1 樓 1/F, 1 Fortune Street, Cheung Sha Wan, Kowloon	6213 1423☐ -

phoebechow@bokss.org.hk



(按中文筆劃序)

商業機構

Commercial Companies (Organizations)

BTC 銀聯集團 BCT Group

RPGent@ 娛動力

八達通卡有限公司 Octopus Cards Limited

力圖醫療用品有限公司 Continental Supplies Limited

三泰雜貨

Three Thai Grocery Store

上海白牡丹髮型設計 Shanghai White Peony Hair Salon

上髮廊 Captain Salon

大昌華嘉香港有限公司 (美贊臣產品代理商) DKSH Hong Kong Ltd

大家樂

Café de Coral Group Ltd

大班洗衣有限公司

Tai Pan Laundry & Dry Cleaning Services, Limited.

中華電力有限公司 CLP Power (Hong Kong) Limited

元利隆有限公司 Ray Cheer Limited

友昌號食品有限公司 Yau Cheong Ho Provisions Ltd

加油香港企業有限公司 Agent of Change Company Limited

安發隆糧食公司 On Fat Lung Provision Company

百佳超級市場

ParknShop - A Division of ParknShop (HK) Ltd

利東街管理有限公司 Lee Tung Avenue Management Co. Ltd

抄散王 WorkKing

佳富物業服務有限公司 Kai Fu Property Services Company

忠信警衛有限公司 Reliance Security Limited

保心安藥廠有限公司

Po Sum On Medicine Factory Limited

恒安糧油伙食供應中心有限公司 Hang On Provision Supply Centre Limited

皇冠汽車有限公司 Crown Motors LTD.

美國雅培製藥有限公司 Abbott Laboratories Limited 迪斯 Hair Salon D-ICE Hair Salon

香港添美食品有限公司 Quality Foods

恩新 (香港)企業有限公司 ETS(HK) Limited

朗廷酒店集團

Langham Hospitality Group

珠江眼鏡製造廠有限公司 Chu Kong Optical Mfy., Ltd.

素食媽媽 Veggie Mama

啹喀護衛服務有限公司 Gurkha Guard Service Limited

國際資優人仕中心(香港)

International Center For the Gifted & Talented (HK)

康概念有限公司 Safe Concept Limited

康德思酒店 Cordis, Hong Kong

雪印香港有限公司 Snow Brand Hong Kong Co., Ltd.

壹照明集團控股有限公司

e Lighting Group Holding Limited

惠氏 (香港) 控股有限公司 Wyeth (Hong Kong) Holding Company Ltd

港鐵 MTR

菲仕蘭 (香港)有限公司 Friesland Campina (Hong Kong) Ltd.

進昇印刷有限公司 Jansun Printing Company

意拓有限公司 In-Talk Limited

新世界建築有限公司

New World Construction Company Limited

新城知訊台 Metro Radio

新森林焗之專門店 New Forest Restaurant

新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Limited

裕利醫藥有限公司 (牛欄牌產品代理商) Zuellig Pharma Limited

誠信綜合治療中心 Alliance Holistic Care Centre 嘉頓有限公司

The Garden Company Limited

翠華集團

Tsui Wah Restaurant

摩司餐廳

Merci Minnie

鄭榮鄭寶林父子跌打 Cheng Wing & Cheng Po Lam Chiropractor Clinic

機楊富豪酒店 Regal Airport Hotel

Ad Hoc Marketing Communication Limited

Elite Makeup

Indian Provision Stores

Match Grip Music Workshop

Mirpur Store

教會

Churches

九龍城浸信會

Kolwoon City Baptist Church

九龍城潮語浸信會 Swatow Baptist Church, Kowloon City

九龍塘浸信會

Kowloon City Baptist Church

九龍聖安德烈堂

St. Andrew's Church

土瓜灣浸信會

Tokwawan Baptist Church

大角嘴浸信會

Tai Kok Tsui Baptist Church

大埔浸信會

Tai Po Baptist Church

中國基督教播道會愛秩序灣堂

Evangelical Free Church of China - Aldrich Bay Church

中國基督教播道會樂泉堂

Evangelical Free Church of China - Joy Church

中國基督教播道會靈泉堂

Evangelical Free Church of China - Ling CHuen Church

中華便以利會油麻地堂

China Peniel Missionary Society Inc-Yaumati Church

中華基督教會長沙灣基道堂

The Church of Christ in China Kei To Church (Cheung Sha Wan)

中華基督教會基道堂(第三堂)

The Church of Christ in China Kei To Church (No. 3)

中華基督教會灣仔堂

The Church of Chris in China Wan Chai Church

中華傳道會青衣堂

Christian Nationals' Evangelism Commission - Tsing Yi Church

中華傳道會紅磡基督教會

Christian Nationals' Evangelism Commission -

Hung Hum Christian Church

屯門浸信教會

Tuen Mun Baptist Church

以馬內利浸信會

Immanuel Bapist Church

永興浸信會

Evergrow Baptist Church

白田浸信會

Pak Tin Baptist Church

尖沙嘴浸信會

Tsim Sha Tsui Baptist Church

百德浸信會

All Virtues Baptist Church

沙田浸信會瀝源座堂

Shatin Baptist Church

旺角浸信會

Mongkok Baptist Church

青山浸信會

Castle Peak Baptist Church

信望愛浸信會

Faith Hope Love Baptist Church

信望愛福音會北角堂

Faith Hope Charity Evangelical Mission North Point Church

城市福音教會

City Gospel Church

宣道會基蔭堂

Kei Yam Alliance Church

恆青浸信會

Castle Peak Baptist Church Evergreen Chapel

紅磡浸信會

Hung Hom Baptist Church

紅磡基督徒會堂 Hung Hom Christian Church

香港中國信徒佈道會

Chinese Christian Mission (Hong Kong)

香港宣教會恩磐堂

Grace Hong Kong Evangelical Church

香港消防基督徒團契

Hong Kong Fire Services Christian Fellowship

香港基督教新曙光教會

Sunrise Christian Community (Hong Kong)

香港基督教會宣道堂

Christian Sheun Tao Church

Hong Kong District Union Association

香港教會荃灣聚會所

The Church in Hong Kong (Tsuen Wan Assembly Hall)

香港教會葵涌聚會所

The Church in Hong Kong (Kwai Chung Assembly Hall)

香港華人基督會頌真堂

The Hong Kong Chinese Church of Christ (Chung Chun)

香港懷恩浸信教會

Hong Kong Grace Baptist Church

真理基督教會協英堂

Chun Lei Christian Mission Heep Ying Church

神召會西環堂

Assemblies of God West Point Church

神召會禮拜堂

First Assembly of God Church

茶果嶺浸信會

Cha Kwo Ling Baptist Church

荃灣浸信會

Tsuen Wan Baptist Church

荃灣靈糧堂

Tsuen Wan Ling Liang Church

啟德平安福音堂

Kai Tak Peace Evangelical Centre

基督中心堂(佐敦堂)

Christian Central Church (Jordan)

基督教中國佈道會柴灣萬善堂

Evangelize China Fellowship Chai Wan Maan Shin Church

基督教主立堂

Christ Founded Chapel Ltd

基督教佈道中心華恩堂

Christian Evangelical Centre Huaen Church

基督教協基會嶺英堂

Ling Ying Church of United Brethren in Christ

基督教牧鄰教會

Shepherd Community Church

基督教宣聖會香港堂

Hong Kong Church of the Nazarene

基督教宣道會杏花邨堂

Christian & Missionary Alliance Heng Fa Chuen Church

基督教宣道會愛光堂

Christian & Missionary Alliance Ruth Hitchcock

Memorial Church

基督教香港崇真會荃葵堂

Tsuen Kwai Tsung Tsin Church

基督教彩恩團契彩恩堂

Christian Choi Yan Fellowship

基督教會恩雨堂 Eng Yu Evangelistic Mission

基督教會豐盛之家

Abundant Grace Christian Church

基督教筲箕灣潮人生命堂 Shau Kei Wan Swtow Christian Church

基督教樂道會深水埗堂

Lock Tao Christian Association Sham Shui Po Church

康山浸信會

Kornhill Baptist Church

富亨浸信會

Fu Heng Baptist Church

循理會青田堂

Greenfield Free Methodist Church

循道衞理聯合教會北角堂

Chinese Methodist Church North Point

循道衞理聯合教會禧恩堂 Jubilant Grace Methodist Church

港澳信義會恩青堂

Hong Kong and Macau Lutheran Yan Tsing Church

葡萄藤教會

The Vine Church

銅鑼灣浸信會

Causeway Bay Baptist Church

播道會靈泉堂

E.F.C.C. - Ling Chuen Church

鴨脷洲浸信會

Aplichau Baptist Church

鰂魚涌浸信會

Quarry Bay Baptist Church

灣仔浸信會

Wan Chai Baptist Church

非牟利及社區團體

Non-profit & Other Community Organizations

九龍塘扶輪社

Rotary Club Kowloon Tong

大埔浸信會社會服務中心 Tai Po Baptist Church Social Service

中國基督教播道會福安堂長者中心 Evangelical Free Church of China -

Fook On Neignbourhood Elderly Centre

中華傳道會恩光長者鄰舍中心

Christian Nationals' Evangelism Commission -

Grace Light Neighbourhood Elderly Centre

五旬節聖潔會筲箕灣堂有限公司基列社會服務中心 Pentecostal Holiness Church Shaukiwan Assembly Ltd. Gilead

Social Service Centre

仁愛堂彭鴻樟長者鄰舍中心 Yan Oi Tong Pang Hung Cheung Neighbourhood Elderly Centre

天主教教區勞工牧民中心 - 九龍

Catholic Diocese of

HK Diocesan Pastoral Centre for Workers - Kowloon

太極柔術協會

Tai Chi Jiu Jitsu Association

以勒基金

Jireh Fund

全城街馬

RunOurCity

地區扶輪青年服務團委員會 District Rotaract Committee

竹園區神召會好鄰舍家庭中心

Pentecostal Church of Hong Kong Good Neighbour Family Centre

自由踢足球工作室

Free Kick Soccer Studio

伸手助人協會麗瑤白普理護老院

Helping Hand Lai Yiu Bradbury Care Home

利駿行慈善基金

LCH Charitable Foundation

扶康會祖堯成人訓練中心 Fu Hong Society Cho Yiu Adult Training Centre

投資者教育中心 Investor Education Centre

亞洲婦女協進會油麻地頤老中心 AWL Yau Ma Tei Neighbourhood Elderly Centre

和富社會企業 Wofoo Social Enterprises

旺角街坊會九龍總商會耆英中心 The Mongkok Kai Fong Association Ltd Kowloon Chamber of Commerce Centre for the Elderly

旺角街坊會陳慶社會服務中心 The Mongkok Kai Fong Association Ltd Chan Hing Social Service Centre

明愛長康兒童及青少年中心 Caritas Children and Youth Centre (Cheung Hong)

明愛賽馬會社會服務中心景康居 Caritas Jockey Club Lai King Rehabilitation Centre

東區協進社

The Coordination and Promotion of Eastern District

東華三院方樹泉長者地區中心 TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre

東華三院寶鍾全英安老院 TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly

法國商會慈善基金 The French Chamber Foundation

玩藝工作室 PlayART x Kamie

社區文化發展中心 Centre for Community Cultural Development

社職 Social Career

城市的盼望基金有限公司 Hope of the City Foundation Limited

建灝慈善基金 K&K Charity

思健 MINDSET

思健藝飛翔 MINDSET Expression

思覺基金 Early Psychosis Foundation

活米慈善基金有限公司 Brown Rice Livelihood Foundation Limited

香港小童群益會賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心 The Boys'& Girls'Clubs Association of Hong Kong, Jockey Club South Kwai Chung Children & Youth Integrated Service Centre

香港中華基督教青年會天平長者鄰舍中心 Chinese Young Men's Christian Association of Hong Kong Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre

香港中華傳統文化青年獅子會 Leo Club of Hong Kong Chinese Traditional Culture

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

香港亞洲歸主協會常光睦鄰中心 Asian Outreach Hong Kong Ltd. Glorious Light Neighbourhood Centre 香港亞洲歸主協會維港灣長者會所 Asian Outreach Hong Kong LTD Island Harbourview Elderly Club

香港兒童足球學校 Hong Kong Youth Soccer Academy

香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service

香港青少年服務處大埔綜合家居照顧服務 Hong Kong Children and Youth Services Tai Po Integrated Home Care Services

香港青少年服務處紅磡綜合家庭服務中心 Hong Kong Children & Youth Services Hung Hom Integrated Family Service Centre

香港宣教會社會服務處有限公司 香港宣教會白普理上水家庭中心 Hong Kong Evangelical Church Social Service Limited Bradbury Sheung Shui Family Centre

香港炮台山獅子會 Lions Club of Hong Kong Fortress Hill

香港紅十字會甘迺迪中心 Hong Kong Red Cross John F.Kennedy Centre

香港紅十字會青年及義工事務部新界東總部 Hong Kong Red Cross East New Territories Division

香港糖尿病肢體學會 The Hong Kong Society for Diabetic Limb Care

香港家庭福利會香港東區分會 北角綜合家庭服務中心 Hong Kong Eastern Centre North Point Integrated Family Service Centre Hong Kong Family Welfare Society

香港家庭福利會婦女及家庭成長中心 Women and Family Enhancement Centre Hong Kong Family Welfare Society

香港海景驕陽扶輪社 Rotary Club of Bayview Sunshine Hong Kong

香港浸會大學基督徒樂隊 Baptist University Christian Band

香港耆康老人福利會東區長者地區中心 SAGE Eastern District Elderly Community Centre

香港基督教女青年會秀群松柏社區服務中心

Hong Kong Young Women's Christian Association Ellen Li District Elderly Community Centre

香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心 Hong Kong Young Women's Christian Association Ming Yue District Elderly Community Centre

香港基督教服務處天倫綜合家庭服務中心 Hong Kong Christian Service Family Networks Yau Tsim Mong Integrated Family Service Centre

香港復康力量 Hong Kong Rehabilitation Power

香港復康會社區復康網絡 The Hong Kong Society for Rehabilitation

香港童軍總會 Scout Association of Hong Kong

香港童軍總會青衣第 1199 幼童軍 Scout Association of Hong Kong Tsing Yi 1199 Cubs

香港華人基督會恩庭睦鄰中心 The Hong Kong Chinese Church of Christ-The Grace Neighbourhood Centre 香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Kowloon City Childrem and Youth Integrated Service Centre

香港聖公會九龍城家庭支援網絡服務 Hong Kong Sheng Kung Hui Kowloon City Family Support Networking Team

香港聖公會麥理浩夫人中心林植宣博士老人綜合 服務中心

Hong Kong Sheng Kung Hui Lady MacLehose Centre Dr. Lam Chik Suen District Elderly Community Centre

香港聖公會福利協會有限公司太和長者鄰舍中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited Tai Wo Neighbourhood Elderly Centre

香港聖約翰救護機構 Hong Kong St. John Ambulance

香港福建社團聯會有限公司 Hong Kong Federation of FUJIAN Associations Limited

香港摩利臣山獅子會 Lions Club of Hong Kong Morrison Hill

香港勵志會陳融晚晴中心 The Endeavourers HK Bert James Young Social Centre for the Elderly

耆康會懷熙葵涌長者地區中心 The Hong Kong Society for the Aged

健誼社

Perfect Life Association

基督少年軍 347 分隊 The Boys' Brigade, Hong Kong (ID: 347)

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司 Barnabas Charitable Service Association Limited

基督教香港崇真會社會服務部 基督教香港崇真會福康頤樂天地 Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service (The) Tsung Tsin Mission of Hong Kong Fuk Hong Neighbourhood Elderly Centre

基督教聯合那打素社康服務 United Christian Nethersole Community Health Service

基督教豐盛生命堂家寧社會服務中心 Abundant Life Christian Church Family Links Social Services

張慶華基金

Cheung Hing Wah Foundation

救世軍大埔長者綜合服務大埔長者社區服務中心 The Salvation Army Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens

救世軍旺角長者綜合服務 The Salvation Army Mongkok Integrated Service for Senior Citizens

救世軍油尖長者服務油麻地長者社區服務中心 The Salvation Army Yau Tsim Integrated Home Care Service Team

救世軍露宿者綜合服務 The Salvation Army Integrated Service for Street Sleepers

教會關懷貧窮網絡 Hong Kong Church Network For The Poor

牽手・香港 Handson Hong Kong

循道衛理楊震社會服務處旺角綜合家庭服務中心 Yang Memorial Methodist Social Service Mongkok Intrgrated Family Service Centre 童協基金會 Kids4Kids

匯喬發展服務有限公司

Unionswell Development Services Limited

嗇色園主辦可康耆英鄰舍中心

Sik Sik Yuen Ho Hong Neighbourhood Centre for Senior Citizens

嗇色園主辦可善護理安老院

Sik Sik Yuen Ho Shin Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen)

愛梨巴慈善基金

Love Your Neighbour

新家園協會(香港島服務處)

New Home Association (Hong Kong Island Service Centre)

家園協會少數族裔人士支援服務中心 New Home Association HOME Centre Support Services for Ethnic Minorities

義務工作發展局 Agency for Volunteer Service

聖公會聖匠堂社區中心 S.K.H.Holy Carpenter Church Community Centre

葵青安全社區及健康城市協會 Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association

路德會包美達社區中心 Martha Boss Lutheran Community Work Unit

綠領行動 Greeners Action

銀色力量

Silver Power Intergeneration Volunteer Alliances

路总中心 Domombronco (

Remembrance Of Grace Centre

鳳溪公立學校鳳溪長者鄰舍中心 Fung Kai Public School Fung Kai Neighbourhood Elderly Centre

廣華醫院醫務社會工作部 Kwong Wah Hospital Department of Medical Social Service

樂群社會服務處 Lok Kwan Social Service

樂餉社

Feeding Hong Kong

模範邨屋邨辦事處

Model Housing Estate Estate Management Office

蓬瀛仙館大埔長者鄰舍中心

Fung Ying Seen Koon Tai Po Neighbourhood Elderly Centre

蓬瀛仙館祥華長者鄰舍中心

Fung Ying Seen Koon Cheung Wah Neighbourhood Elderly Centre

鄰舍輔導會賽馬會大埔北青少年綜合服務中心 The Neighbourhood Advice Action Council Jockey Club Tai Po (North) Children & Youth Integrated Service Centre

儒蓮教科文機構 NeoUnion ESC Organization

興東邨屋邨辦事處 Hing Tung Estate Management Office

禧福樂華 Jubilee Cares

賽馬會流金匯 Jockey Club Cadenza Hub

關愛動員 **Action Care**

麗瑤邨互助委員會 Lai Yiu Estate Mutual Aid Committee

耀東邨屋邨辦事處 Yiu Tung Estate Management Office

體檢慈善基金有限公司 Health Check Charity Funds Limited

讚美操協會(香港)有限公司 Praise Dance Association (Hong Kong) Ltd

學校

Schools

九龍塘天主教華德學校 Kowloon Tong Bishop Walsh Catholic School

中華基督教會桂華山中學 CCC Kwei Wah Shan College

中華基督教會基全小學 Kei Tsun Primary School

中華基督教會基華(九龍塘)小學 C.C.C. Kei Wa Primary School (Kowloon Tong)

中華基督教會基華小學 The Church Of Christ In China Kei Wa Primary School

中華基督教會基道中學 The Church Of Christ In China Kei To Secondary School

中華基督教會灣仔堂基道小學(九龍城) The Church Of Christ In China Wanchai Church Kei To Primary School (Kowloon City)

中華傳道會呂明才小學 Christian Nationals' Evangelism Commission - Lui Ming Choi Primary School

五邑工商總會學校 Five Districts Business Welfare Association School

天主教新民書院 Newman Catholic College

天主教總堂區學校 Catholic Mission School

太古小學 Taikoo Primary School

孔聖堂中學 Confucius Hall Secondary School

北角協同中學 Concordia Lutheran School-North Point

北角官立小學 North Point Government Primary School

北角循道學校 Chinese Methodist School (North Point)

伊斯蘭脱維善紀念中學 Islamic Kasim Tuet Memorial College

何明華會督銀禧中學 Bishop Hall Jubilee School

何東中學 Hotung Secondary School

佛教中華康山學校 Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School

佛教慈敬小學 Buddhist Chi King Primary School

李陞大坑學校 Li Sing Tai Hang School

沙田慈光幼稚園 Benevolent Light Kindergarten

Heep Yunn School

官立嘉道理爵士小學 Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School

官立嘉道理爵士中學(西九龍) Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)

明愛專上學院社會工作系 Caritas Institute of Higher Education

東莞同鄉會方樹泉學校 T.K.D.S. Fong Shu Chuen School

東華三院李賜豪小學 TWGHs Li Chi Ho Primary School

東華三院黃士心小學 TWGHs Wong See Sum Primary School

東華三院羅裕積小學 TWGHs. Lo Yu Chik Primary School

玫瑰崗學校 Rosaryhill Secondary School

玫瑰崗學校(中學部) Rosaryhill School(Secondary Section)

保良局世德小學 Po Leung Kuk Castar Primary School

保良局馬錦明夫人章馥仙中學 Po Leung Kuk Mrs. Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College

保良局陳溢小學 Po Leung Kuk Chan Yat Primary School

保良局顏寶鈴書院 Po Leung Kuk Ngan Po Ling College

英皇書院同學會小學 King's College Old Boys' Association Primary School

香島道官立小學 Island Road Government Primary School

香港大學公共衛生學院 The School of Public Health at The University of Hong Kong

香港大學社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong Depatment of Socail Work and Social Administration

香港中文大學社會工作學系 Department of Social Work The Chinese University of Hong Kong

香港中國婦女會丘佐榮學校 The H.K.C.W.C. Hioe Tjo Yoeng Primary School

香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學人文社會科學院 HKUST's School of Humanities and Social Science

香港紅卍字會大埔卍慈中學 Hong Kong Red Swastika Society Tai Po Secondary School

香港浸信會聯會寶田幼稚園 Baptist Convention of HK Po Tin Kindergarten

香港浸信會聯會耀興幼稚園 The Baptist Convention of Hong Kong Yiu Hing Kindergarten

香港真光中學 True Light Middle School of Hong Kong

香港真光中學(小學部)
The True Light Middle School of Hong Kong (Primary Section)

香港培正小學 Pui Ching Primary School

香港教育學院學生事務處 The Hong Kong Institute of Education Student Affairs Office

香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University

香港理工大學應用社會科學學系 The Hong Kong Polytechnic University Department of Applied Social Science

香港聖公會基督顯現堂幼稚園 Hong Kong Sheng Kung Hui The Church of The Epiphany Kindergarten

香港道教聯合會圓玄學院第二中學 Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No.2 Secondary School

香港精神科醫學院 Hong Kong College of Psychiatrists

香港潮商學校 Chiu Sheung School, Hong Kong

香港鄧鏡波書院 Hong Kong Tang King Po College

香港靈糧堂荃灣幼稚園 Hong Kong Ling Liang Church Tsuen Wan Kindergarten

旅港開平工商會小學 Hoi Ping Chamber Of Commerce Primary School

浸信會永隆中學 Baptist Wing Lung Secondary School

祖堯天主教小學 Cho Yiu Catholic Primary School

般咸道官立小學 Bonham Road Government Primary School

荃灣公立何傳耀紀念中學 Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial College

荃灣商會小學 Tsuen Wan Trade Association Primary School

荔枝角天主教小學 Lai Chi Kok Catholic Primary School

Pui Kiu Primary School

基督教女青年會丘佐榮中學 The Y.W.C.A. Hioe Tjo Yoeng College

基督教香港信義會信愛學校 ELCHK Faith Love Lutheran School

基督教香港信義會信義中學 ELCHK Lutheran Secondary School 基督教香港信義會深信學校 The ELCHK Faith Lutheran School

救世軍中原慈善基金學校 The Salvation Army Centaline Charity Fund School

救世軍韋理夫人紀念學校 The Salvation Army Ann Wyllie Memorial School

救世軍荔枝角幼兒學校 The Salvation Army Lai Chi Kok Nursery School

救恩書院 Kau Yan College

梨木樹天主教小學 Lei Muk Shue Catholic Primary School

郭怡雅神父紀念學校 Father Cucchiara Memorial School

富亨浸信會呂郭碧鳳幼稚園 Fu Heng Baptist Lui Kwok Pat Fong Kindergarten

港澳信義會小學 Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School

順德聯誼總會胡兆熾中學 STFA Seaward Woo College

黃大仙天主教小學 Wong Tai Sin Catholic Primary School

進基書院 United Christian College

慈幼學校 Salesian School

筲箕灣崇真學校 Shaukiwan Tsung Tsin School

筲箕灣循道衛理幼稚園 Shau Kei Wan Methodist Kindergarten

聖公會牧愛小學 S.K.H. Good Shepherd Primary School

聖公會青衣主恩小學 S.K.H. Tsing Yi Chu Yan Primary School

聖公會基福小學 S.K.H. Kei Fook Primary School

聖公會置富始南小學 S.K.H. Chi Fu Chi Nam Primary School

聖公會聖米迦勒小學 S.K.H. St. Michael's Primary School

聖公會聖紀文小學 S.K.H. St. Clement's Primary School

聖公會聖提摩太小學 S.K.H. St. Timothy's Primary School

聖公會聖雅各小學 S.K.H. St. James' Primary School

聖公會蔡功譜中學 S.K.H.Tsoi Kung Po Secondary School

聖方濟愛德小學 St. Francis of Assisi's Caritas School

聖芳濟書院 St. Francis Xavier's College

聖馬可中學 St. Mark School

葵涌蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Kwai Chung) 路德會沙崙學校 Sharon Lutheran School

嘉諾撒培德學校

Pui Tak Canossian Primary School

嘉諾撒聖心學校 Sacred Heart Canossian School

嘉諾撒聖心學校私立部

Sacred Heart Canossian School Private Section

嘉諾撒聖瑪利書院 St. Mary's Canossian College

德信學校 Tak Sun School

樂善堂小學

Lok Sin Tong Primary School

鄧肇堅維多利亞官立中學

Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School

衞理中學

The Methodist Church HK Wesley College

鴨脷洲街坊學校

Aplichau Kaifong Primary School

豬南中學

Lingnan Secondary School

嶺南鍾榮光博士紀念中學

Lingnan Dar. Chung Wing Kwong Memorial Secondary School

鮮魚行小學

Fresh Fish Traders' School

麗澤中學

Lai Chack Middle School

寶血會上智英文書院 Holy Trinity College

獻主會小學

Oblate Primary School

政府部門及公營機構 Government

土木工程拓展署

Civil Engineering and Development Department

香港區議會

Hong Kong District Council

平等機會委員會 Equal Opportunities Commission

沙田醫院 Shatin Hospital

那打素病人資源中心 Nethersole Patient Resource Centre

東區尤德夫人那打素醫院

Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

社會福利署

Social Welfare Department

律敦治及鄧肇堅醫院健康資源中心

Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals Health Resource Centre

律頓治醫院健康資源中心

Health Resources Centre of Ruttonjee Hospital

柏立基夫人母嬰健康院

Anne Black Maternal & Child Health Centre

食物環境衛生署

Food and Environmental Hygiene Department

香港吸煙與健康委員會

Hong Kong Council on Smoking and Health

香港房屋協會

Hong Kong Housing Society

香港浸信會醫院

Hong Kong Baptist Hospital

香港警務處

Hong Kong Police Force

柴灣母嬰健康院

Chai Wan Maternal & Child Health Centre

康樂及文化事務署

Leisure and Cultural Services Department

教育局缺課個案專責小組

Non-attendance Cases Team, Education Bureau

港島東醫院聯網東區尤德夫人那打素醫院

Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

Hong Kong East Cluster

愛東邨屋邨辦事處

Oi Tung Estate Estate Management Office

民政事務處

Home Affairs Department

衛牛署

Department of Health

灣仔區青年活動委員會

Wan Chai District Youth Programme Committee

個別人士 Individuals

孔德培先生

文漢祺先生 Mr. Man Hon Ki

文靜珩女士 Ms. Man Ching Hang

王志良先生 Mr. Wong Chi Leung

丘漢光先生 Mr. Yau Hon Kwong

左美約醫生 Dr. Joshua Tosh

朱偉正醫生 Dr. Chu Wai Ching, Welgent

何國強先生 Mr. K.K. Ho

何慧碧女士 Ms.Ho Wai Pik

吳少祺先生 Mr. Ng Siu Ki

吳秀珍女士 Ms. Ng Sau Chun

吳國江先生夫人 Mr. and Mrs. Na Kwak Kwak

Mr. and Mrs. Ng Kwok Kwong

吳曼珠女士 Ms. Ng Man Chu

吳清賓先生 Mr. Ng Tsing Bun

吳肇恒先生 Mr. Ng Siu Hang

吳燕玲博士 Dr. Tabitha Ng

呂鳳榆女士 Ms. Lui Fung Yu

Ms. Lee Pik Yee, Peggy

Rev. Jenny Li 李仙仙小姐

李崇德先生

李貴女士

李碧儀女士

李麗珍牧師

李藹儀小姐

杜俊霽先生 Mr. Dou Chun Chai

沈文浩先生 Mr. Shum Man Ho

周天祐先生 Mr. Chau Tin Yau

周春葵女士 Ms. Zhou Chun Kwai

林少冰女士 Ms. Lam Siu Bing 林其東議員 Mr. George Lam

林思睿醫生

Dr. Lam See Yui, Joseph

林美英女士 Ms. Eva Lam

林慧芬女士 Ms. Lam Wai Fan

林麗嫦女士 Ms. Lam Lai Sheung

胡坤兒女士 Ms. Wu Kwan Yee

英文瀚先生

凌煒鏗先生

Mr. Ling Wai Hang, Henry

徐建謙先生 Mr. Tsui Kin Him

馬佩玲女士 Ms. Ma Pui Ling

馬慧茵女士 Ms. Ma Wai Yan

崔永康教授

Prof. Chui Wing Hong, Eric

張大成先生 Mr. Chang Tai Sing

張佑敬醫生 Mr. Cheung Yau King

張坤成先生 Ms. Cheung Mei Ho

張美好女士 Prof. Chang Ching Wen

張瀞文教授 梁日明先生 Mr. Leung Yat Ming

梁永冲先生 Mr. Leung Wing Chung

梁兆新議員 Mr. Leung Siu Sun, Patrick

梁秋梅女士

梁慧敏女士 Ms. Leung Wai Man, Colina

莫家偉先生 Mr. Mok Ka Wai 許國榮先生

Mr. Pierre Hui 許崇謙先生 Mr. Hui Sung Him

許綺華女士 Ms. Candy Hui 許潔玲女士

Ms. Hui Kit Ling 許耀斌先生 Mr. Hui Yiu Pun 連子謙先生

郭月嫦女士

郭海珊女士 Ms. Kwok Hoi Shan

陳佩娜女士 Ms. Chan Pui Nor

陳念德醫生

Dr. Chan Nim Tak, Douglas

陳易麟先生 Mr. Jeffrey Chan

陳建超先生 Mr. Chan Kin Chiu

陳美英女士 Ms. Chan Mei Ying

陳凌軒女士

Ms.Chan Ling Hin, Adeline

陳啟邦先生 Mr. Aki Chan

陳淑珠女士 Ms. Chan Shuk Chu

陳章明教授 Prof. Alfred Chan

陳潔深女士 Ms. Chan Kit Sum

陳燕波女士 Ms. Chan Yin Bor

陳燕雲女士 Ms. Chan Yin Wan

陳麗麗女士 Ms. Lily Chan

陸瑞芳女士 Ms. Luk Sui Fong

傅德明先生 Mr. Fu Tak Ming

勞山河先生 Mr. Lo Shan Ho

勞鍱珍女士, MH Ms. Lo Tip Chun, MH

植家瑜女士 Ms. Chik Ka Yu

黃正怡女士 Ms. Wong Jing Yi

黃苗茵女士 Ms. Wong Miu Yan

黃啟民先生 Mr. Wong Kai Man

劉佩儀女士 Ms. Lau Pui Yee

黃港全先生 Mr. Wong Kong Chuen

黃進先生 Mr. Chun Wong

黃麗梅女士 Ms. Wong Lai Moy, Carman

楊斯竣議員 Mr. Yeung Sze Chun 温佩芳女士 Ms. Iris Wan

賈瑞暖女士

Ms. Kar Shui Loon, Susanna

趙嘉欣女士 Ms. Chiu Ka Yan, Clara

劉志斌醫生 Dr. Lau Chi Pan

劉筠慧女士 Ms. Lau Kwai Wai

劉麗紅女士 Ms. Lau Lai Hung

劉寶瑜女士 Ms. Lau Po Yu

歐沃芳女士

潘燕美女士

Ms. Poon Yin Mee, Terry

蔡鳳華女士 Ms. Choy Fung Wah

鄧少華先生 Mr. Tang Shiu Wah

鄧卓敏小姐 Ms. Penelop Tang

鄧艷蘭女士 Ms. Nancy Tang

鄭志成先生 Mr. Cheng Chi Shing

鄭家希先生 Mr. Cheng Ka Hei

鄭國英女士 Ms. Cheng Kwok Ying

鄭琴淵博士, BBS, MH Dr. Tang King Yung, Anna, BBS, MH

賴子健醫生 Dr. Lai Tze Kin, Samuel

霍佩珊女士 Ms. Fok Pui Shan

霍耀強先生 Mr. Jimmy Fok

駱景儀女士 Ms. Lok King Yi

謝俊文先生 Mr. Tse Chun Man

謝樹基教授 Prof. Samson SK Tse

鍾麗珍女士 Ms. Chung Lai Chun

羅鼎璋先生 Mr. Law Ting Cheung

羅澤全先生 Mr.Eddie Lo

譚慶江先生 Mr. Tam Heng Kong

譚輝達傳道

Mr. Tam Fai Tat, Preacher

嚴允慈女士 Ms. V Yim

嚴迅奇先生

蘇子華先生 Mr. So Tze Wah Ms Chan Sau

Mr. Hung Ling Yin

Prof. Tony Wong

Mr. William Wong

Ms. Winnie Wong

捐款表格 Donation Form



過去三十多年來,本處得到社會各界人士的支持,得以提供多元化的社會服務。你的支持更有助我們延續和拓展新服務,為有需要人士帶來關懷和祝福,請繼續支持本處。

With the steadfast support of all sectors in the community for more than 30 years, BOKSS has been able to offer a wide variety of social services. Your generous support, besides being a driving force behind the sustainability and development of our services, brings blessings and care to people in need. Kindly continue to support BOKSS.

1. 捐款者資料 Donors Information

姓名 Name: (先生Mr/太太Mrs	電話 / 小姐Miss) Tel:
收據抬頭 Name on receipt:	傳真 Fax:
電郵地址 E-mail:	
通訊地址 Mailing Address:	(HK香港 / KLN 九龍 / NT 新界)
2. 捐款金額 Donation Amount	
□ 港幣 HK \$500 □ 港幣 HK \$1,000 □ 港幣 HK \$2,000	□ 港幣 HK \$3,000 □ 港幣 HK \$5,000
□ 其他金額 Other amount: 港幣 HK \$ 正式收據 An official i	\$\$100或以上,可獲發正式收據,作為申請扣滅税項之用。 會以郵寄方式寄給捐款者。 tax deductible receipt will be provided for donations of HK\$100 or receipt will be sent to donors by mail.
3. 捐款方法 Donation Method 1.劃線支票抬頭請寫「浸信會愛羣社會服務處」 Crossed cheque payable to "Baptist Oi Kwan Social Service" 支票號碼Crossed cheque: (No:)	附註 Notes - 如使用捐款方法 1或 2,請將此表格連同劃線支票/銀行存款單據/自動櫃員機單據寄回「香港灣仔愛群道36號6樓,浸信會愛羣社會服務處」收。 - 使用捐款方法3,請將此表格寄回本處或傅真至3413 1544以便本處跟進。 - If using donation method 1 or 2, please mail the completed form together with thecrossed cheque/bank pay-in slip/ATM slip to the Baptist Oi Kwan Social Service, 6/F, 36 Oi Kwan Road, Wanchai, Hong Kong For donation method 3, please mail to the same address or fax to
□ 2.直接存入Bank in: 匯豐銀行 HSBC 808 -774160 -001 (請連同銀行存款單據 / 自動櫃員機單據寄回本處) (Please return the bank pay-in slip / ATM slip) □ 3.信用咭 Credit Card	4. 收集個人資料聲明 Personal Information Collection Statement
□ Visa □ MasterCard 發咭銀行 Bank of card issued: 信用咭號碼 Credit card No: 信用咭有效日期 Valid Date: 持咭人姓名 Name of Card Holder: 持咭人簽署Signature of Card Holder: (與信用咭上簽名相同) (The signature must be identical to the signature on the credit card)	本處可能使用你於表格上提供的個人資料,以便本處日後與你通訊、處理報名、發行收據、研究/分析/统計、籌款、收集意見、作活動/訓練課程邀請/推廣用途,及與本處相關之項目事宜。 Your personal data on this from may be used by Baptist Oi Kwan Social Service (BOKSS) for the purpose of providing you with information of BOKSS, handling application, issuing receipt, research, fundraising appeal, feedback collecting, activities invitation, promotion and other related projects. 本人不同意浸信會愛羣社會服務處使用本人的個人資料作上別。 「請在左邊空格加上「X」號以示反對)
日期Date:	l object BOKSS to use my personal data for the purposes as stated above. (Please indicate your objection by putting "X" in the box.)



信仰與專業之揉合

An Integration of Christian Belief and Professionalism

全人關懷

Holistic Care

創新服務

Innovative Service

社工訓練

Social Worker Training

教會合作

Collaboration with Churches

POSTAGE WILL BE PAID BY LICENSEE 郵票由 持牌人支付 NO POSTAGE STAMP NECESSARY IF POSTED IN HONG KONG 如在本港投寄 毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.6080 商業回郵牌號:6080

香港灣仔愛群道36號6樓 浸信會愛羣社會服務處 Baptist Oi Kwan Social Service 6/F 36 Oi Kwan Road Wanchai Hong Kong

總辦事處 Headquarters

香港灣仔愛群道36號6樓 6/F, No. 36, Oi Kwan Road, Wan Chai, Hong Kong

- **(**852) 3413 1500
- **(852)** 3413 1544
- bokss@bokss.org.hk
 bokss@bokss.org.hk







